J3 CUSHION

AIR INSERT

IMPORTANT CONSUMER INFORMATION

NOTICE: This manual contains important instructions that must be passed on to the user of this product. Please do not remove this manual before delivery to the end user.

SUPPLIER: This manual must be given to the user of this product.

USER: Before using this product, read this entire manual and save for future reference.

Owner's Manual Supplement

BOLSA DE AIRE

INFORMACIÓN IMPORTANTE PARA EL CONSUMIDOR

AVISO: Este manual contiene instrucciones importantes que deben ser entregadas al usuario de este producto. Por favor no retire este manual antes de la entrega al usuario.

DISTRIBUIDOR: Este manual debe ser entregado al usuario de este producto.

USUARIO: Antes de usar este producto, lea este manual en su totalidad y guárdelo para futura referencia.

Manual Complementario

INSERT D'AIR

INFORMATIONS IMPORTANTES DESTINÉES AU CONSOMMATEUR

AVIS : Ce manuel contient des instructions importantes qui doivent être communiquées à l'utilisateur de ce produit. Prière de ne pas le retirer avant livraison.

FOURNISSEUR : Ce manuel doit être remis à l'utilisateur de ce produit.

UTILISATEUR : Avant d'utiliser ce produit, lisez entièrement ce manuel et conservez-le pour référence ultérieure.

Supplément au manuel de l'utilisateur

LUFT-EINLAGE

WICHTIGE INFORMATIONEN FÜR DEN BENUTZER

HINWEIS: Dieses Handbuch enthält wichtige Informationen, die an den Benutzer dieses Produkts weitergeleitet werden müssen. Bitte entfernen Sie dieses Handbuch vor der Auslieferung an den Endbenutzer nicht.

FACHHÄNDLER: Dieses handbuch muss dem benutzer des produkts ausgehändigt werden.

BENUTZER: Vor dem gebrauch des produkts lesen sie bitte das gesamte handbuch, Und bewahren sie es für zukünftigen bedarf auf.

Ergänzung zur Bedienungsanleitung

115344

INSERTO AD ARIA

IMPORTANTI INFORMAZIONI PER L'UTENTE

AVVISO: questo manuale contiene importanti istruzioni che devono essere comunicate all'utente di questo prodotto. Si prega di non rimuovere il manuale prima della consegna all'utente finale.

RIVENDITORE: questo manuale va consegnato all'utente del prodotto

UTENTE: prima di usare il prodotto, leggere attentamente tutte le sezioni del manuale e conservarlo per riferimento futuro.

Supplemento al manuale per l'utente

AIR INSERT

BELANGRIJKE INFORMATIE VOOR CONSUMENTEN

OPMERKING: Deze gebruikershandleiding bevat belangrijke instructies die aan de gebruiker van dit product moeten worden doorgegeven. Verwijder deze gebruikershandleiding niet voordat het product aan de eindgebruiker is geleverd.

LEVERANCIER: Deze gebruikershandleiding moet aan de gebruiker van dit product worden gegeven.

GEBRUIKER: Lees voordat u het product gebruikt, deze gebruikershandleiding helemaal door. Bewaar de handleiding goed, zodat u hem in de toekomst ook kunt naslaan.

Aanvulling gebruikershandleiding

BOLSA DE AR

INFORMAÇÃO IMPORTANTE PARA O CONSUMIDOR

AVISO: Este manual contém instruções importantes que devem ser transmitidas ao utilizador deste produto. Não remova este manual antes de o entregar ao utilizador final.

FORNECEDOR: Este manual deve ser entregue ao utilizador deste produto.

UTILIZADOR: Antes de usar este produto, leia todo o manual e guarde-o para referência futura.

Suplemento do Manual Técnico

LUFTINLEGG

VIKTIG KUNDEINFORMASJON

MERK: Denne bruksanvisningen inneholder viktige instruksjoner som må gis til brukeren av dette produktet. Bruksanvisningen må ikke fjernes før produktet leveres til sluttbrukeren.

LEVERANDØR: Denne bruksanvisningen må gis til brukeren av dette produktet.

BRUKER: Les igjennom hele bruksanvisningen før du bruker dette produktet, og ta vare på den for fremtidig bruk.

Tillegg til brukerhåndboken

LUFT-INDLÆG

VIGTIGE FORBRUGEROPLYSNINGER

NB: Denne vejledning indeholder vigtige anvisninger, som skal være tilgængelige for brugeren af produktet. Vejledningen må derfor ikke fjernes, men skal leveres til slutbrugeren sammen med produktet.

FORHANDLER: Denne vejledning skal gives videre til brugeren af produktet.

BRUGER: Sørg for at læse hele denne vejledning, inden du anvender produktet, og gem vejledningen til senere brug.

Tillæg til brugervejledning

AIR -LISÄKAPPALE

TÄRKEÄ ASIAKASTIEDOTE

HUOMAUTUS: Tämä käyttöopas sisältää tärkeitä tietoja, jotka on saatettava tämän tuotteen käyttäjän tietoon. Älä poista tätä käyttöopasta ennen tuotteen toimittamista loppukäyttäjälle.

JÄLLEENMYYJÄ: Tämä käyttöopas on annettava loppukäyttäjälle.

KÄYTTÄJÄ: Lue tämä käyttöopas kokonaan ennen laitteen käyttöönottoa ja pidä se tallessa.

Omistajan käsikirjan täydennys

NOTICE: This owner's manual is a supplement to the J3 Cushion Owner's Manual. The J3 Cushion owner's manual should be referenced in conjunction with this owner's manual prior to the installation, set-up or use of this product.

NOTICE: This manual contains important instructions that must be passed on to the user of this product. Please do not remove this manual before delivery to the end-user.

SUPPLIER: This manual must be given to the user of this product

USER: Before using this product, read this entire manual, and the J3 Cushion manual, and save the instructions for future reference.

GENERAL WARNINGS

⚠ WARNING

CHECK INFLATION AT LEAST ONCE A DAY!

⚠ WARNING

UNDER-INFLATION: DO NOT use an under-inflated cushion. Using a cushion that is under-inflated reduces or eliminates the cushion's benefits, increasing the risk to the skin and other soft tissue. If your cushion appears under-inflated or does not appear to be holding air, check to make sure that all valve(s) are closed by turning the inflation valve(s) clockwise. If your cushion is still not holding air, contact your clinical caregiver, supplier immediately.

⚠ WARNING

OVER-INFLATION: DO NOT use an over-inflated cushion. Using an over-inflated cushion will not allow you to sink into the cushion and will reduce or eliminate the cushion's benefits increasing risk to skin and other soft tissue.

⚠ WARNING

CUSHION AND COVER ORIENTATION: Product must be used with the air cells facing up.

⚠ WARNING

PRESSURE: Changes in altitude may require adjustment to your cushion. Check your cushion when changing altitude of 1,000 feet (300 meters) or greater.

⚠ WARNING

PUNCTURE: Keep your cushion away from sharp objects which may puncture the air cells and cause it to deflate.

⚠ WARNING

HEAT/FLAME: DO NOT expose your cushion to high heat, open flames or hot ashes.

⚠ WARNING

CLIMATE: If a cushion has been in temperatures less than 32°F / 0°C and experiences unusual stiffness, allow the cushion to warm to room temperature, then open air valve. Roll up the pad and then unroll it until the neoprene is soft and pliable again. Then repeat proper adjustment instructions before using.

⚠ WARNING

DO NOT use on top or in conjunction with another cushioning product other than the J3 Cushion with which it was supplied.

⚠ WARNING

OBSTRUCTIONS: DO NOT place any obstructions between the user and the cushion, as it will reduce product effectiveness.

⚠ WARNING

HANDLING: DO NOT use any valve as a handle for carrying or pulling the cushion.

⚠ WARNING

PRODUCT USE: DO NOT use your cushion as a water floatation device (e.g., a Life Preserver).

CAUTION SOLUTIONS:

DO NOT ALLOW OIL-BASED LOTIONS OR LANOLIN TO COME IN CONTACT WITH YOUR CUSHION, AS THEY MAY DEGRADE THE MATERIAL.

CAUTION OZONE GENERATORS:

THE US ENVIRONMENTAL PROTECTION AGENCY, HEALTH CANADA AND OTHER GOVERNMENT AGENCIES HAVE ISSUED WARNINGS REGARDING THE USE OF OZONE GENERATORS. PROLONGED EXPOSURE TO OZONE WILL DEGRADE RUBBER, FABRICS AND OTHER MATERIALS USED IN THE MANUFACTURE OF THE ROHO PRODUCT AND MAY AFFECT THE PERFORMANCE OF THE PRODUCT AND VOID THE PRODUCT WARRANTY.

CAUTION:

DO NOT USE A PUMP OR REPAIR KIT OTHER THAN THOSE PROVIDED BY EITHER ROHO, INC. OR SUNRISE MEDICAL. DOING SO MAY VOID YOUR PRODUCT'S WARRANTY.

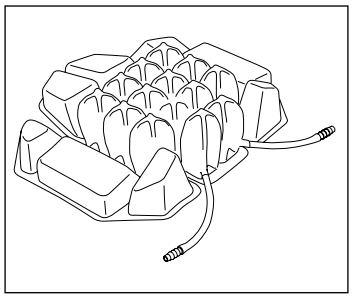
NOTICE:

Please reference the J3 Cushion Owner's Manual for set-up and adjustment of the cushion. The following instructions pertain to the installation and adjustment of the AIR Insert only.

INSTALLATION OF THE INFLATION TUBE(S)

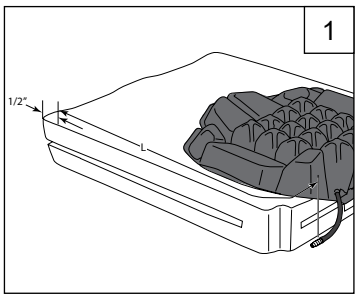
Some configurations of the J3 Cushion with the AIR insert come with the inflation tube(s) un-installed. If this is the case, you will have received the following parts:

- AIR insert with a tube coupler at the end of the inserts truncated inflation tube
- A length of tube with one end terminated by an inflation valve, the other end open. A second tube will be included if the AIR insert was a dual chamber insert. You can identify if the insert is single or dual chamber by the truncated inflation tubes at the rear of the insert. A coupling connector has already been installed in the truncated inflation tubes.

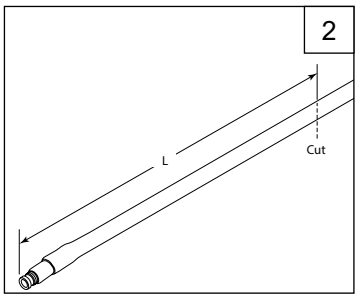


To install the inflation tube(s)

1. Install the AIR insert into the J3 foam base as outlined in the instructions below.
2. Measure the length of inflation tube required for your specific cushion size. Do this by measuring the distance (l) from the front edge of the truncated inflation tube on the insert, to 1/2” (13mm) from the front edge of the cushion. You can use a flexible tape measure or string to take this measurement. (Fig. 1)

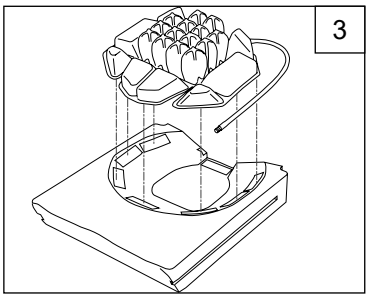


3. On the length of inflation tube, measure the distance (l) from the front of the valve to a location on the inflation tube that matches the measurement taken in step 2. (Fig. 2)
4. Cut the length of inflation tube as measured using scissors.
5. Attach the cut length of inflation tube to the coupling connector. Then follow the installation instructions Steps 2-6 following.

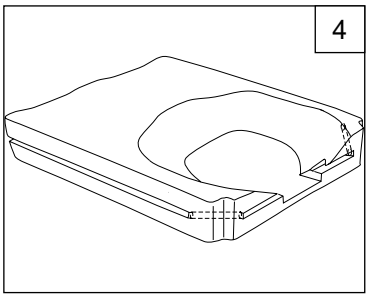


INSTALLATION OF AIR INSERT INTO FOAM CUSHION

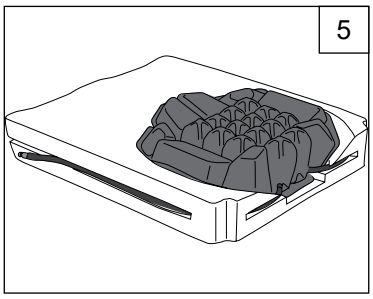
1. With the cover removed from the J3 foam base, install the AIR insert into the Opti-Well. Ensure that the AIR insert is aligned with the well and that the inflation tubes are to the rear of the cushion. Ensure that the Velcro attached to the AIR insert is aligned with the matching Velcro adhered to the foam base. If a PLA insert is being used, see the J3 Owner’s Manual for instructions on its installation. (Fig. 3)



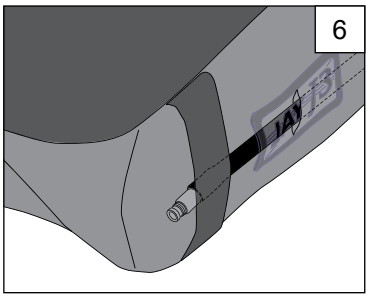
2. With the AIR insert installed, the inflation tube(s) need to be secured to the foam base. Your AIR insert may have one or two inflation tubes depending if it is a single chamber insert or a dual chamber insert. Two channels on the foam base are used to locate the inflation tube(s). (Fig. 4)



3. Begin by securing the inflation tube(s) in the channel in the rear of the foam cushion, then threading it through the hole which joins the back channel to the side channel. Once through, secure the remainder of the inflation tube to the side channel. (Fig. 5)

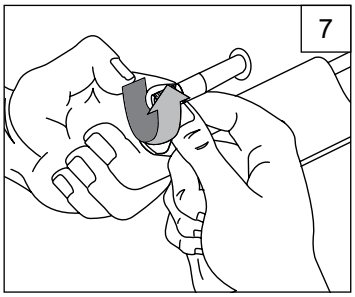


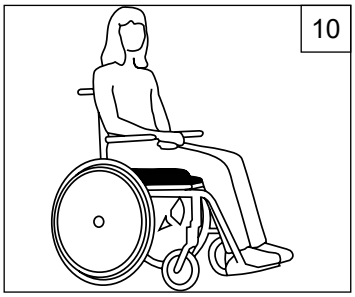
4. If the AIR insert is dual chambered, do the same for the second inflation tube.
5. Re-install the cover by sliding the cover over the foam assembly. It is best to secure the inflation valve in place with your hand as you slide the cover over the assembly with your other hand.
6. Insert the valve through the side slot located in the cover behind the JAY logo. The valve is intended to protrude through the slot and be secured by the side band on the J3 Cushion cover. (Fig. 6)

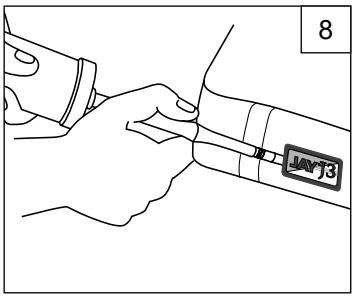


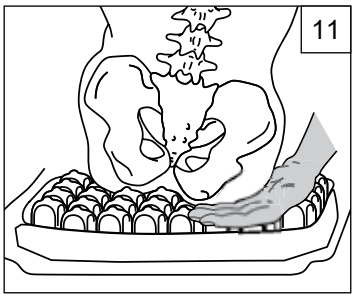
ADJUSTMENT

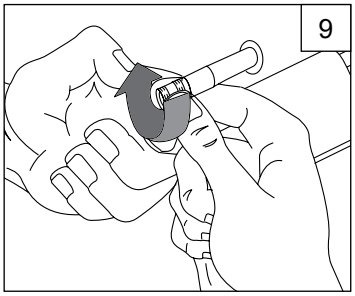
1. Open the air valve by twisting it counterclockwise. If your cushion comes with two valves, open both valves using the same technique. (Fig. 7)
2. Attach the rubber hose on the pump to the end of the valve. Inflate the cushion insert with the pump until just before the cushion begins to arch. (Fig. 8)
3. Remove the pump hose from the valve and close it by twisting it clockwise. (Fig. 9)
4. Sit on the J3 Cushion, with the AIR insert installed, in your normal sitting position with armrests and footrests properly positioned. (Fig. 10)
5. Slide your hand beneath your buttocks to locate your lowest bony prominence, usually the ischial tuberosites. If necessary, your clinician or caregiver should assist you. (Fig. 11)
6. Leaving one hand in place beneath the lowest bony prominence, use the other hand to open the valve. As air is released from the cushion insert, you will begin to sink into it. When your fingertips touch its base, close the valve. Approximately 1/2” (13 mm) of air should be between your lowest bony prominence and the base of the cushion. (Fig. 12)

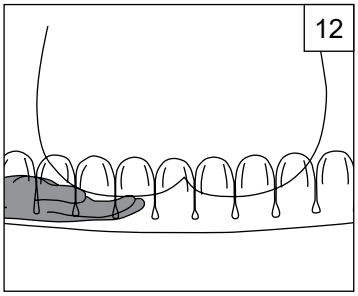












IMPORTANT ADJUSTMENT NOTES

- Your J3 Cushion with AIR insert may have been ordered with two valves, one on each side of the cushion. If you have two valves, steps 1-6 above should be repeated for each valve. Two valves indicate that your cushion insert is divided in the middle. You, your clinician or caregiver should locate the lowest bony prominence on the same side as the air valve used to adjust the cushion.
- You, your clinicians or caregivers should check the cushion insert daily to ensure that you have not bottomed out (ie. lost air and are now sitting on the base of the cushion). If you have bottomed out, the protective value of the cushion insert is lost. You should also check to be sure the cushion insert is not over-filled with air. The cushion insert will work best with approximately 1/2” (13mm) of air between you and its base.
- The AIR insert may be affected by changes in altitude. You may have to repeat steps 1-6 above as you change altitudes.

CLEANING AND DISINFECTING YOUR J3 AIR INSERT

Cleaning and disinfecting are two separate processes. Cleaning must precede disinfection.

CLEANING THE AIR INSERT

To clean the AIR insert, gently pull it out of the recess in the foam base, taking care to gently pull the valve through the foam. Deflate the cushion, close the valve(s) and place in a large sink. Gently scrub the air cells and the spaces between them with a soft plastic bristle brush, sponge or washcloth. Liquid dishwashing or laundry detergent or other general-purpose cleaning product is suggested. For institutional cleaning, a general housekeeping disinfectant cleaner may be used.

DISINFECTING THE AIR INSERT

To disinfect the AIR Insert, use a germicidal product that meets infection control needs. A disinfectant with tuberculocidal properties is recommended. Follow the manufacturer's dilution directions. For home disinfection, use solutions of approximately 1/2 cup liquid household bleach per quart of water (125 ml bleach to 1 liter of water). Keep the clean cushion wet with bleach solution for 10 minutes. Rinse thoroughly and dry.

⚠ WARNING

Disinfectants are not effective on porous surfaces, such as foam, if the cushion becomes soiled or contaminated. DO NOT use with multiple users.

CAUTION– DO NOT USE OIL-BASED LOTIONS OR LANOLIN ON YOUR CUSHION AS THEY MAY COMPROMISE THE INTEGRITY OF THE NEOPRENE RUBBER.

REPAIRS

Each J3 Cushion with a an AIR insert is shipped complete with a repair kit and instructions for minor repairs. The following information can be used if repair instructions have been lost or misplaced.

If A Leak Occurs

1. Place your cushion cells down and over-inflate until all four corners touch.
2. Immerse the over-inflated cushion in water to locate the leak.
3. Once the leak has been located, mark the leak by inserting a toothpick into the hole
4. Allow the cushion to dry thoroughly.
5. Remove the toothpick, and clean the area around the hole with the alcohol wipe provided. Let the surface dry.
6. Peel the backing from the patch provided and, centering the patch, place it over the hole.
7. Press the patch down firmly until a good seal is achieved.
8. The cushion is now ready for use. Adjust the cushion for proper inflation following the instructions in this manual.

Although patches do not change the performance of the cushion, they should be monitored periodically to ensure effectiveness in addressing the leak. If the patch is not successful in addressing the problem, or if more extensive damage is present, please contact your supplier immediately.

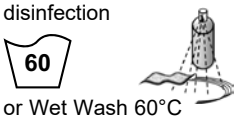
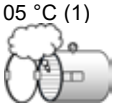
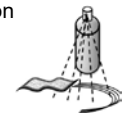
Replacing Valves

1. Firmly grip the rubber valve stem and remove the old inflation valve by using pliers.

CAUTION– DO NOT REMOVE AN INFLATION VALVE BY HOLDING THE CUSHION AND PULLING THE VALVE, DOING SO MAY TEAR THE CUSHION.

2. Moisten the ribbed end of the replacement valve and insert it into the valve stem until the rubber is snug to the body of the valve.

CLEANING CHART

Approved Cleaning Procedures for JAY Cushions									
Product	**JAY Lite**	**JAY J3**	**J2 GS**	**JAY Easy Visco**	**JAY Soft Combi P**	**JAY Xtreme Active**	**JAY Basic**	**JAY Easy**	**JAY Balance**
Outer Cover (Microclimatic and Stretch)									
(1). Wet Wash 70°C									
Outer Cover (Incontinent)									
(2). Wet Wash 60°C									
Inner Cover									
(3). Spray and Wipe disinfection  or Wet Wash 60°C	NA	NA	NA	NA	NA		NA	NA	
Cushion core (foam base)									
(4). Steam autoclave up to 105 °C (1) 									
Spray and wipe disinfection 									
(5). Immersion disinfection									
Cushion elements									
Roho Air element	NA			NA	NA	NA	NA	NA	
Positioning elements	NA			NA	NA		NA	NA	
Fluid pad	NA			NA	NA		NA		

1. 70°C is the maximum recommended temperature.
2. 60°C is the maximum recommended temperature.
3. The Xtreme Active and Balance inner covers can be washed at 60°C as well as spray and wipe disinfected. Possible discoloration if washed at 60°C but the functional aspect of the covers is not diminished.
4. An autoclave is a self locking machine that sterilizes with steam under pressure.
5. At low temperature (< 30°C)

The product warranty shall not apply to products damaged due to the failure to follow these cleaning instructions or the use of inappropriate cleaning compounds.

Recommended Disinfectants
All disinfectants which are listed and recommended by the Robert Koch Institute: http://www.rki.de/EN/Home/homepage_node.html

AVISO: Este manual sirve de complemento para el Manual del Cojín J3. Antes instalar, configurar y usar este producto debe consultar el manual del Cojín J3 y también este manual complementario.

AVISO: Este manual contiene instrucciones importantes que deben ser entregadas al usuario de este producto. Por favor no retire este manual antes de la entrega al usuario final.

DISTRIBUIDOR: Este manual debe ser entregado al usuario de este producto.

USUARIO: Antes de usar este producto, lea este manual en su totalidad, junto con el manual del Cojín J3 y guárdelo para futura referencia.

ADVERTENCIAS GENERALES

⚠ ADVERTENCIA

¡VERIFIQUE QUE ESTÉ INFLADO CORRECTAMENTE AL MENOS UNA VEZ AL DÍA!

⚠ ADVERTENCIA

INFLADO DEFICIENTE: NO utilice un cojín pobremente inflado. Utilizar un cojín en estas condiciones disminuye o elimina por completo los beneficios que pudiera ofrecer y aumenta el riesgo de problemas de la piel y otros tejidos blandos. Si parece que el cojín está pobremente inflado o que no es capaz de conservar el aire, verifique que todas las válvulas estén cerradas girando la válvula o válvulas para inflar en sentido de las manecillas del reloj. Si aun así el cojín no conserva el aire, comuníquese de inmediato con su proveedor o asistente de cuidados médicos.

⚠ ADVERTENCIA

SOBREINFLADO: NO utilice un cojín que esté sobreinflado. Utilizar un cojín sobreinflado no le permitirá hundirse y disminuirá o eliminará por completo los beneficios que pudiera ofrecer, y aumenta el riesgo de aparición de problemas de la piel y otros tejidos blandos.

⚠ ADVERTENCIA

ORIENTACIÓN DEL COJÍN Y LA CUBIERTA: Debe usar el producto con las celdas de aire mirando hacia arriba.

⚠ ADVERTENCIA

PRESIÓN: Los cambios de altitud pueden requerir realizar ajustes en el cojín. Revíselo cuando cambie de altitud 1,000 pies (300 metros) o más.

⚠ ADVERTENCIA

PERFORACIÓN: Mantenga el cojín lejos de objetos filosos que pudieran perforar las celdas de aire y ocasionar que se desinfle.

⚠ ADVERTENCIA

CALOR/LLAMAS: NO exponga el cojín a altas temperaturas, llamas abiertas ni cenizas ardiendo.

⚠ ADVERTENCIA

CLIMA: Si el cojín ha estado a temperaturas de menos de 32°F / 0°C y se encuentra rígido de manera inusual, deje que se aclimate a la temperatura ambiente y abra luego la válvula de aire. Enrolle la almohadilla y enseguida desenróllela hasta que el material de neopreno esté nuevamente suave y flexible. Luego, repita las instrucciones del ajuste apropiado antes de usarla.

⚠ ADVERTENCIA

NO la use con otro cojín (o sobre de él) que no sea exactamente el cojín J3 con el cuál venía incluida.

⚠ ADVERTENCIA

OBSTRUCCIONES: NO debe colocarse ningún tipo de obstrucción entre el usuario y el cojín, debido a que se reducirá la efectividad del producto.

⚠ ADVERTENCIA

MANIPULACIÓN: NO utilice ninguna de las válvulas como asa para transportar o jalar el cojín.

⚠ ADVERTENCIA

USO DEL PRODUCTO: NO utilice el cojín como un dispositivo para flotar en el agua (por ejemplo, como salvavidas).

PRECAUCIÓN SOLUCIONES:

NO PERMITA QUE EL COJÍN SE PONGA EN CONTACTO CON LOCIONES A BASE DE ACEITE O LANOLINA, YA QUE PUEDEN DEGRADAR EL MATERIAL.

PRECAUCIÓN GENERADORES DE OZONO:

LA AGENCIA DE PROTECCIÓN AMBIENTAL DE LOS EE.UU., EL DEPARTAMENTO DE SALUD DE CANADÁ Y OTRAS AGENCIAS GUBERNAMENTALES HAN PUBLICADO ADVERTENCIAS ACERCA DEL USO DE GENERADORES DE OZONO. LA EXPOSICIÓN PROLONGADA AL OZONO DEGRADARÁ LA GOMA, LAS TELAS Y OTROS MATERIALES QUE SE UTILIZAN EN LA FABRICACIÓN DE LA ALMOHADILLA ROHO, PUEDEN AFECTAR EL RENDIMIENTO Y ANULAR LA GARANTÍA.

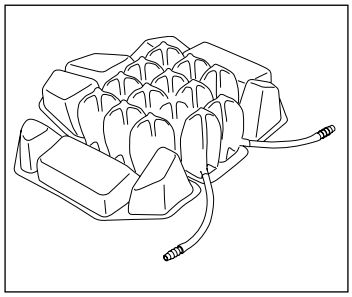
PRECAUCIÓN O UTILICE UNA BOMBA DE AIRE O KIT DE REPARACIÓN QUE NO LE HAYAN SIDO PROPORCIONADOS BIEN SEA POR ROHO, INC. O SUNRISE MEDICAL. EL HACERLO, ANULARÁ LA GARANTÍA DEL PRODUCTO.

AVISO: Para configurarlo y ajustarlo, consulte el Manual del Cojín J3. Las instrucciones siguientes se refieren únicamente a la instalación y el ajuste de la BOLSA DE AIRE.

INSTALACIÓN DEL TUBO O TUBOS PARA INFLAR

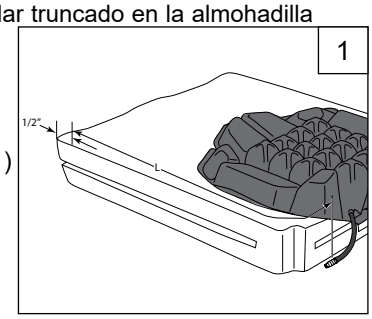
Algunas configuraciones del cojín J3 con la BOLSA DE AIRE vienen con el tubo o tubos para inflar sin instalar. De ser así, deberá haber recibido las piezas que se mencionan a continuación:

- BOLSA DE AIRE con un acoplador de tubo en el extremo del tubo para inflar truncado de esta almohadilla.
- Un tubo con una válvula para inflar en un extremo y el otro extremo abierto. Se incluirá un segundo tubo si la BOLSA DE AIRE incluye una cámara doble. Puede identificar si la almohadilla complementaria tiene una cámara sencilla o doble mirando los tubos para inflar truncados que se encuentran en la parte posterior de la almohadilla. Estos tubos para inflar truncados ya traen instalado un conector de acoplamiento.

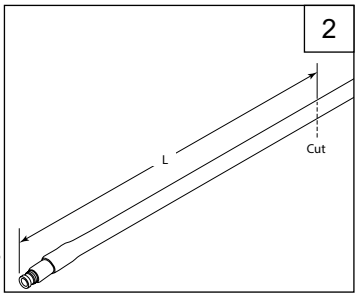


Para instalar el tubo o tubos para inflar

1. Instale la BOLSA DE AIRE en la base de espuma del cojín J3, tal y como se describe en las instrucciones a continuación.
2. Mida el largo de tubo necesario de acuerdo a su cojín específico. Hágalo midiendo la distancia (1) desde el borde anterior del tubo para inflar truncado en la almohadilla complementaria, hasta 1/2 pulgada (13 mm) en el borde anterior del cojín. Para medirlo puede utilizar un cordón o una cinta para medir flexible. (Fig. 1)

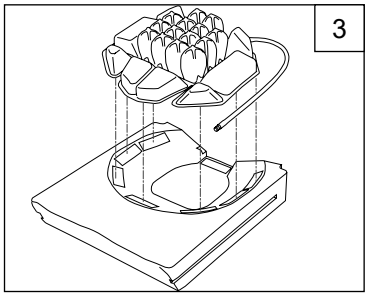


3. A lo largo del tubo para inflar, mida la distancia (1) desde la parte anterior de la válvula hasta el sitio sobre el tubo en el cual se iguale la medida que tomó en el paso 2 (Fig. 2.)
4. Con unas tijeras, corte el tubo para inflar de acuerdo a la longitud que midió en el paso anterior.
5. Instale el tubo para inflar del largo adecuado en el conector de acoplamiento. Enseguida siga las instrucciones especificadas en los pasos 2 a 6.

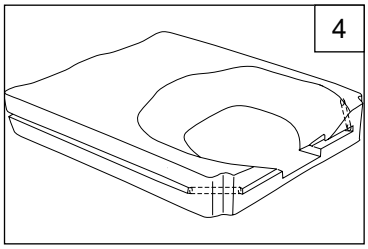


INSTALACIÓN DE LA BOLSA DE AIRE EN EL COJÍN DE ESPUMA

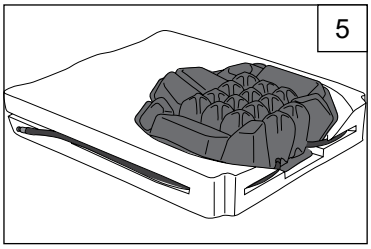
1. Retire la cubierta de la base de espuma J3 e instale la BOLSA DE AIRE en el hueco Opti-Well. Asegúrese que la BOLSA DE AIRE esté alineada con el hueco de la base y que los tubos para inflar estén en la parte posterior del cojín. Cerciórese que la cinta Velcro instalada en la BOLSA DE AIRE quede alineada con la cinta Velcro correspondiente adherida en la base de espuma. Si se utiliza una almohadilla complementaria de área de apoyo pélvico, consulte las instrucciones de instalación en el Manual del Cojín J3. (Fig. 3)



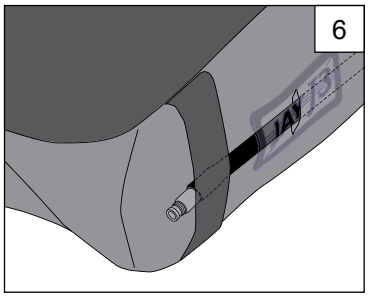
2. Después de instalar la BOLSA DE AIRE, el tubo o tubos para inflar deben asegurarse a la base de espuma. Su BOLSA DE AIRE podría tener uno o dos tubos para inflar dependiendo de si tiene una cámara sencilla o doble. Los dos canales que se encuentran en la base de espuma se utilizan para ubicar el tubo o tubos para inflar. (Fig. 4)



3. Comience por asegurar el tubo para inflar en el canal que se encuentra en la parte posterior del cojín de espuma, enseguida páselo a través del orificio que une el canal posterior con el canal lateral. Una vez que haya pasado el tubo por el orificio, asegure el resto del tubo para inflar al canal lateral. (Fig. 5)

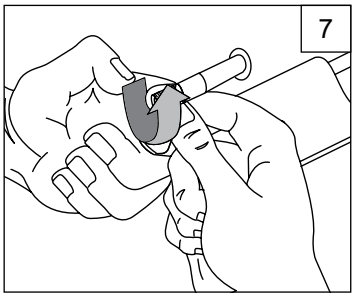


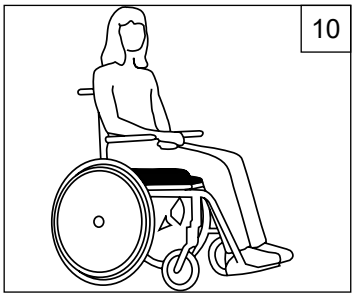
4. Si la BOLSA DE AIRE tiene dos cámaras, siga el mismo procedimiento para fijar el segundo tubo para inflar.
5. Vuelva a colocar la cubierta deslizándola sobre la base de espuma. La mejor manera de hacerlo es asegurar la válvula para inflar en su sitio con una mano mientras desliza la cubierta sobre la base con la otra mano.
6. Introduzca la válvula a través de la ranura lateral ubicada en la cubierta, detrás del logotipo JAY. La válvula ha sido diseñada para que sobresalga a través de la ranura y para que quede asegurada en su sitio por la banda lateral y la cubierta del cojín J3. (Fig. 6)

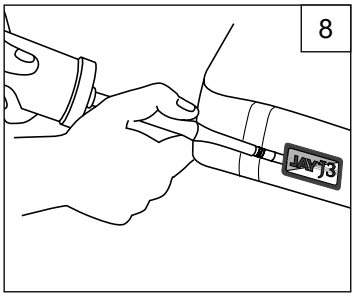


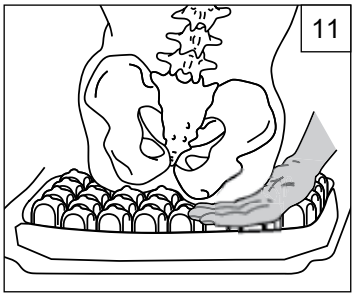
AJUSTE

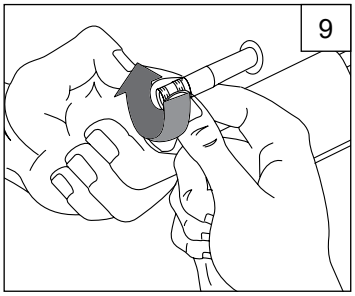
1. Abra la válvula de aire girándola en sentido antihorario. Si su cojín incluye dos válvulas, abra ambas utilizando la misma técnica. (Fig. 7)
2. Instale la manguera de goma en la bomba que se encuentra en el extremo de la válvula. Infle la almohadilla complementaria con la bomba hasta el momento justo antes de que el cojín comience a arquearse. (Fig. 8)
3. Retire la manguera de la bomba de la válvula y cierre esta última girándola en sentido horario. (Fig. 9)
4. Siéntese sobre el cojín J3 con la BOLSA DE AIRE instalada, siéntese en su posición habitual con los reposabrazos y reposapiés en la posición correcta. (Fig. 10)
5. Deslice su mano por debajo de sus glúteos para ubicar las salientes óseas más bajas de su cadera, por lo general las prominencias isquiáticas. Si es necesario, su médico o asistente puede ayudarle. (Fig. 11)
6. Mientras mantiene una mano por debajo de la saliente ósea más baja, abra la válvula con la otra mano. A medida que sale el aire de la almohadilla complementaria, usted comenzará a hundirse. Cuando sus dedos toquen la base del cojín, cierre la válvula. Entre la saliente ósea más baja y la base del cojín debe haber 1/2 pulgada (13 mm) de aire aproximadamente. (Fig. 12)

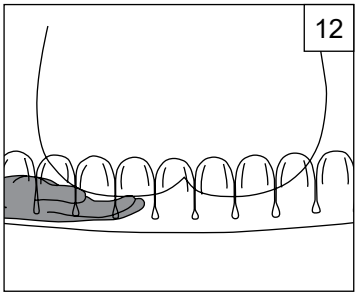












NOTAS SOBRE LOS AJUSTES IMPORTANTES

- Puede ser que su proveedor médico haya ordenado un cojín J3 con una BOLSA DE AIRE con dos válvulas, una a cada lado del cojín. Si tiene dos válvulas, debe repetir los pasos 1 a 6 mencionados anteriormente para cada válvula. Las dos válvulas indican que la almohadilla complementaria está dividida en la parte media. Usted, su médico o su asistente deben ubicar la saliente ósea más baja en el mismo lado en el cual se encuentra la válvula de aire para ajustar el cojín.
- Usted, su médico o su asistente deben verificar la almohadilla complementaria todos los días para asegurarse de que no está tocando fondo a través del cojín (es decir, que la almohadilla haya perdido aire y usted está sentado en la base del cojín). Si ha tocado fondo a través del cojín, significa que ha perdido las ventajas protectoras de la almohadilla. También debe verificar que la almohadilla complementaria no esté sobrellenada. La almohadilla complementaria ofrece beneficios óptimos cuando existe una capa de aire de 1/2 pulgada (13 mm) entre usted y la base del cojín.
- La BOLSA DE AIRE puede verse afectada por los cambios de altitud. Cuando cambia de altitud, es probable que deba repetir los pasos 1 a 6 enumerados anteriormente para ajustarla debidamente.

LIMPIEZA Y DESINFECCIÓN DE LA BOLSA DE AIRE PARA J3

La limpieza y la desinfección son dos procesos separados. Antes de la desinfección debe limpiarla.

LIMPIEZA DE LA BOLSA DE AIRE

Para limpiarla, sáquela lentamente del hueco en la base de espuma, teniendo cuidado de jalar cuidadosamente la válvula a través de la espuma. Desinfle la almohadilla, cierre la válvula o válvulas y póngala en un lavabo o fregadero grandes. Frote suavemente las celdas de aire y los espacios entre éstas con un cepillo de cerdas plásticas suaves, una esponja o un paño. Se recomienda utilizar un líquido lavaplatos o detergente para ropa, u otro producto de limpieza general. Para la limpieza en las instituciones, puede utilizarse un desinfectante doméstico de uso general.

DESINFECCIÓN DE LA BOLSA DE AIRE

Para desinfectarla utilice un producto germicida adecuado para las necesidades de control de infecciones. Se recomienda utilizar un desinfectante con propiedades antituberculosas. Siga las instrucciones de dilución del fabricante. Para desinfectarla en su casa, utilice una solución de 1/2 taza de cloro líquido doméstico por cada cuarto de galón de agua (125 ml de cloro por cada litro de agua). Mantenga el cojín húmedo con la solución de cloro durante 10 minutos. Enjuague profusamente y deje secar.

⚠ ADVERTENCIA

Si el cojín se ensucia o se contamina, los desinfectantes no actúan eficazmente en superficies porosas, como la espuma, por ejemplo. NO utilice el mismo cojín para muchos pacientes.

PRECAUCIÓN – NO USE LOCIONES A BASE DE ACEITE O LANOLINA EN EL COJÍN YA QUE PODRÍAN PONER EN PELIGRO LA INTEGRIDAD DEL NEOPRENO.

REPARACIONES

Cada cojín J3 con BOLSA DE AIRE se envía junto con un kit para reparaciones menores que incluye las instrucciones. Si ha perdido o traspapelado las instrucciones de reparación, puede utilizar la información que se detalla a continuación.

Si ocurre una fuga

1. Coloque las celdas de la almohadilla hacia abajo e ínflela excesivamente hasta que las cuatro esquinas se pongan en contacto entre sí.
2. Sumerja la almohadilla sobreinflada en agua para ubicar el sitio de la fuga.
3. Una vez que ha ubicado la fuga, marque el sitio insertando un palillo de dientes en el orificio.
4. Deje que la almohadilla se seque completamente.
5. Retire el palillo de dientes y limpie el área alrededor del orificio con la toallita empapada en alcohol incluida. Deje que seque la superficie.
6. Desprenda la hoja protectora de la parte posterior del parche incluido y colóquelo procurando que el parche quede centrado sobre el orificio.
7. Presione el parche firmemente hasta obtener un sellado adecuado.
8. Ahora puede utilizar la almohadilla. Ajuste la almohadilla inflándola correctamente de acuerdo a las instrucciones incluidas en este manual.

Si bien los parches no afectan el rendimiento de la almohadilla, deben examinarse regularmente para garantizar su efectividad para controlar la fuga. Si el parche no resuelve el problema satisfactoriamente, o si se produce un daño más extenso, comuníquese inmediatamente con el proveedor.

Reemplazo de las válvulas

1. Tome firmemente el vástago de la válvula de goma y retire la válvula usada con unas pinzas.

PRECAUCIÓN – NO INTENTE RETIRAR UNA VÁLVULA PARA INFLAR SOSTENIENDO LA ALMOHADILLA Y TIRANDO DE LA VÁLVULA, HACERLO DE ESA MANERA PUEDE RASGAR LA ALMOHADILLA.

2. Humedezca el extremo estriado de la válvula de repuesto e insértela dentro del vástago correspondiente hasta que la goma quede ajustada al cuerpo de la válvula.

GRAFICO DE LIMPIEZA

Procedimientos de limpieza aprobados para los cojines JAY									
Producto	**JAY Lite**	**JAY J3**	**J2 GS**	**JAY Easy Visco**	**JAY Soft Combi P**	**JAY Xtreme Active**	**JAY Basic**	**JAY Easy**	**JAY Balance**
Funda externa (Microclimática y elástica)									
(1). Lavado con agua a 70°C								
Funda externa (Incontinencia)									
(2). Lavado con agua a 60°C								
Funda interior									
(3). Desinfección mediante spray y paño o lavado a 60°C	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A		N/A	N/A	
Centro del cojín (base de espuma)									
(4). Autoclave a vapor hasta 105 °C (1)									
Desinfección mediante spray y paño									
(5). Desinfección mediante inmersión									
Componentes del cojín									
Bolsa de aire o fluido (Roho)	N/A			N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	
Accesorios de posicionamiento	N/A			N/A	N/A		N/A	N/A	
Bolsa de fluido	N/A			N/A	N/A		N/A		

1. 70º C es la temperatura máxima recomendada.
2. 60º C es la temperatura máxima recomendada.
3. Puede lavar las fundas internas del cojín Xtreme Active y Balance a 60 °C, o también rociar y limpiar con desinfectante. Dichas fundas podrían decolorarse si se las lava a 60°C; sin embargo, el aspecto funcional de las mismas no se verá afectado.
4. Un autoclave es en una máquina de cierre hermético que esteriliza mediante vapor bajo presión.
5. A baja temperatura (< 30°C).

La garantía quedará anulada si los productos presentaran daños como consecuencia del incumplimiento de estas instrucciones de limpieza o del uso inapropiado de métodos de limpieza.

Desinfectantes recomendados
Todos los desinfectantes de la lista recomendados por el instituto Robert Koch: http://www.rki.de/EN/Home/homepage_node.html

AVIS : ce manuel est un supplément au manuel de l'utilisateur du coussin J3. Consulter ces deux documents avant d'installer ou d'utiliser ce produit.

AVIS : ce manuel contient des instructions importantes qui doivent être communiquées à l'utilisateur de ce produit. Prière de ne pas enlever ce manuel avant la livraison à l'utilisateur final.

FOURNISSEUR : Ce manuel doit être remis à l'utilisateur de ce produit.

UTILISATEUR : Lire ce manuel en entier, ainsi que le manuel du coussin J3, avant d'utiliser ce produit. Conserver pour référence ultérieure.

AVERTISSEMENTS D'ORDRE GÉNÉRAL

⚠ AVERTISSEMENT

VÉRIFIER LE GONFLAGE DU COUSSIN AU MOINS UNE FOIS PAR JOUR!

⚠ AVERTISSEMENT

COUSSIN INSUFFISAMMENT GONFLÉ : NE PAS utiliser de coussin insuffisamment gonflé. Ceci risque de réduire ou même d'annuler les bénéfices apportés par le coussin et d'augmenter le risque de lésion de la peau ou d'autres tissus mous. Si le coussin semble insuffisamment gonflé, ou se dégonfle, visser toutes les valves (sens des aiguilles d'une montre) pour s'assurer qu'elles sont bien fermées. Si le coussin continue de se dégonfler, contacter immédiatement le prestataire de soins ou le fournisseur.

⚠ AVERTISSEMENT

COUSSIN SURGONFLÉ : NE PAS utiliser de coussin surgonflé. Ceci empêcherait l'utilisateur de s'enfoncer dans le coussin et réduirait ou même annulerait les bénéfices apportés par le coussin, en augmentant le risque de lésion de la peau ou d'autres tissus mous.

⚠ AVERTISSEMENT

ORIENTATION DU COUSSIN ET DE SA HOUSSE : les cellules pneumatiques doivent être tournées vers le haut.

⚠ AVERTISSEMENT

PRESSION : le changement d'altitude peut nécessiter un ajustement du coussin. Vérifier le gonflage de celui-ci lors d'une différence d'altitude de 300 mètres ou plus.

⚠ AVERTISSEMENT

PERFORATION : tenir le coussin éloigné des objets tranchants risquant de percer les cellules pneumatiques et de le dégonfler.

⚠ AVERTISSEMENT

CHALEUR/FLAMMES : ne pas exposer le coussin à de hautes températures, aux flammes nues ou aux cendres chaudes.

⚠ AVERTISSEMENT

CLIMAT : si le coussin a été exposé à des températures inférieures à zéro, et qu'il semble inhabituellement raide, le laisser se réchauffer à la température ambiante, puis ouvrir la valve pneumatique. Enrouler, puis dérouler le coussinet jusqu'à ce que le néoprène ait retrouvé sa souplesse et sa douceur. Suivre ensuite de nouveau les instructions appropriées d'ajustement avant l'utilisation.

⚠ AVERTISSEMENT

NE PAS utiliser sur ou avec un autre produit de matelassage, en dehors du coussin J3 fourni.

⚠ AVERTISSEMENT

OBSTRUCTIONS : NE PAS PLACER d'obstructions entre l'utilisateur et le coussin, car ceci risquerait de réduire l'efficacité de ce dernier.

⚠ AVERTISSEMENT

MANIPULATION : NE PAS transporter ou tirer le coussin par l'une des valves.

⚠ AVERTISSEMENT

UTILISATION : NE PAS utiliser le coussin comme dispositif de flottaison (comme une bouée).

ATTENTION SOLUTIONS :

NE PAS LAISSER DE LOTIONS À BASE D'HUILE OU DE LANOLINE ENTRER EN CONTACT AVEC LE COUSSIN, CAR ELLES RISQUENT DE DÉTÉRIORER LE MATÉRIAU.

ATTENTION GÉNÉRATEURS D'OZONE :

L'ENVIRONMENTAL PROTECTION AGENCY DES ÉTATS-UNIS, HEALTH CANADA ET LES AUTRES AGENCES PUBLIQUES ONT PUBLIÉ DES AVERTISSEMENTS SUR L'EMPLOI DES GÉNÉRATEURS D'OZONE. UNE EXPOSITION PROLONGÉE À L'OZONE DÉTÉRIORE LE CAOUTCHOUC, LES TISSUS ET LES AUTRES MATÉRIAUX UTILISÉS DANS LA FABRICATION DU PRODUIT ROHO, ET RISQUE D'AFFECTER LES PERFORMANCES DE CELUI-CI, AINSI QUE D'ANNULER SA GARANTIE.

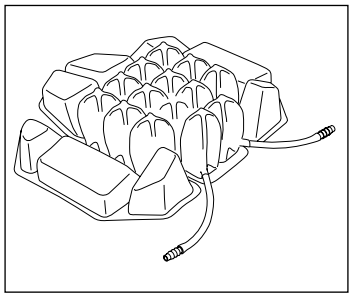
ATTENTION NE PAS UTILISER DE POMPE OU DE KIT DE RÉPARATION AUTRE QUE CEUX FOURNIS PAR ROHO INC. OU SUNRISE MEDICAL. CECI RISQUE D'ANNULER LA GARANTIE.

AVIS : Consulter les instructions d'installation et d'ajustement du manuel de l'utilisateur du coussin J3. Les instructions suivantes concernent l'installation et l'ajustement de l'insert D'AIR uniquement.

INSTALLATION DU OU DES TUBES DE GONFLAGE

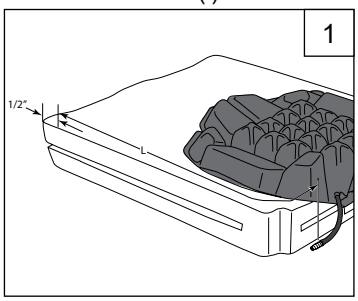
Certaines configurations de coussin J3 à insert D'AIR sont fournies sans préinstallation du ou des tubes de gonflage. Si tel est le cas, les pièces reçues sont les suivantes :

- Insert D'AIR avec raccord de tube à l'extrémité du tube de gonflage tronqué de l'insert.
- Longueur de tube terminée d'un côté par une valve de gonflage, l'autre extrémité étant libre. Un second tube est inclus si l'insert D'AIR comprend deux chambres à air. Ceci peut être déterminé par le nombre de tubes de gonflage tronqués visibles à l'arrière de l'insert. Un raccord a déjà été installé sur le ou les tubes de gonflage tronqués.

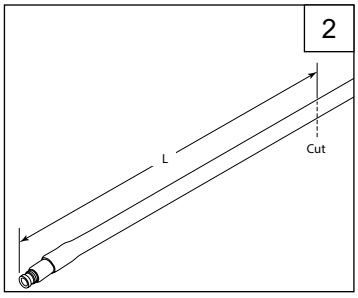


Pour installer le ou les tubes de gonflage

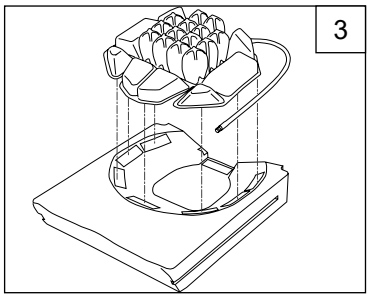
1. Installer l'insert D'AIR dans la base en mousse J3, comme expliqué ci-dessous.
2. Mesurer la longueur de tube de gonflage requise selon la taille du coussin. Pour cela, mesurer la distance (l) entre le rebord avant du tube de gonflage tronqué de l'insert et un point situé à 13 mm du rebord avant du coussin. Cette mesure peut être effectuée avec un mètre souple ou un bout de ficelle. (Fig. 1)



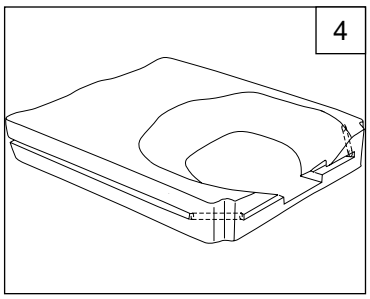
3. Reporter cette distance sur le tube de gonflage à partir de l'avant de la valve (fig. 2).
4. Avec des ciseaux, couper la longueur du tube de gonflage ainsi mesurée.
5. Fixer le tube de gonflage coupé sur le raccord. Suivre les instructions d'installation des étapes 2 à 6 ci-dessous.



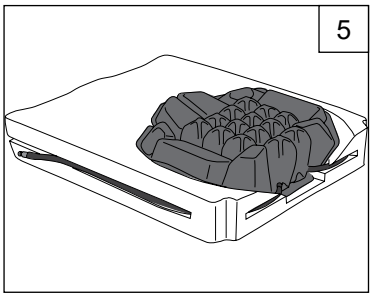
INSTALLATION DE L'INSERT DRY FLOATATION DANS LE COUSSIN EN MOUSSE



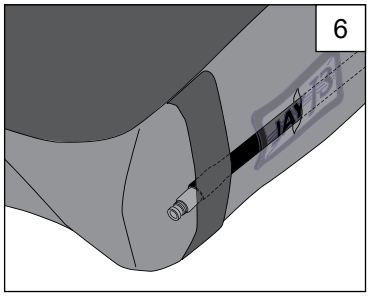
1. La housse ayant été préalablement retirée de la base en mousse J3, glisser l'insert D'AIR dans l'Opti-Well. Vérifier que l'insert est dans l'alignement du puits et que les tubes de gonflage se trouvent à l'arrière du coussin. S'assurer que le Velcro de l'insert D'AIR est aligné sur le Velcro collé sur la base en mousse. Si un insert PLA est également employé, voir le manuel de l'utilisateur du J3 pour des instructions d'installation (fig. 3).
2. Une fois l'insert D'AIR installé, le ou les tubes de gonflage doivent être fixés à la base en mousse. L'insert est muni d'un ou deux tubes de gonflage, selon le nombre de chambres à air. Deux canaux servent à positionner le ou les tubes de gonflage dans la base (fig. 4)



3. Commencer par fixer le ou les tubes de gonflage dans le canal arrière du coussin en mousse, puis les faire passer dans le trou connectant le canal arrière au canal latéral. Fixer le reste du tube de gonflage sur le canal latéral (fig. 5).

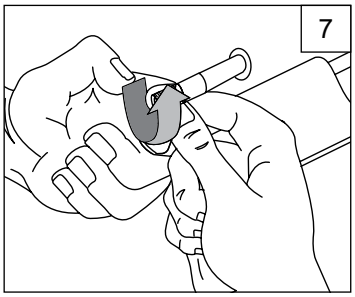


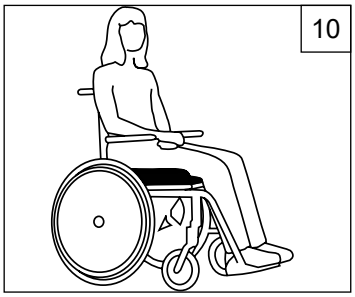
4. Si l'insert D'AIR a deux chambres à air, répéter l'étape avec le deuxième tube de gonflage.
5. Réinstaller la housse en la glissant sur la base en mousse. Maintenir la valve de gonflage en place pendant l'installation de la housse.
6. Introduire la valve dans la fente latérale de la housse, derrière le logo JAY. La valve doit dépasser de la fente et être fixée sur la housse du coussin J3 par l'élastique latéral (fig. 6).

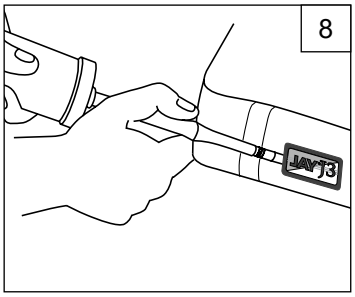


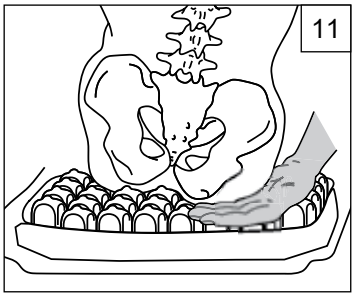
AJUSTEMENT

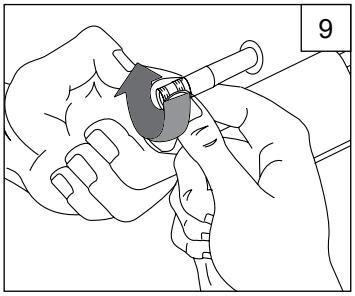
1. Ouvrir la valve pneumatique en la tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. Si le coussin est muni de deux valves, ouvrir les deux valves par la même méthode (fig. 7).
2. Raccorder le tuyau en caoutchouc de la pompe sur la valve. Gonfler l'insert avec la pompe, jusqu'à ce que le coussin commence à se cambrer (fig. 8).
3. Retirer le tuyau de la pompe de la valve et fermer celle-ci en la tournant dans le sens des aiguilles d'une montre (fig. 9).
4. S'asseoir sur le coussin J3, insert D'AIR installé, dans la posture d'assise normale, avec les accoudoirs et les repose-pieds en position correcte (fig. 10).
5. Glisser la main sous les fesses pour localiser la protubérance osseuse la plus basse, en général les tubérosités ischiatiques. Le médecin ou l'aide-soignant doit apporter son assistance si nécessaire (fig. 11).
6. En laissant une main en place sous la protubérance osseuse la plus basse, ouvrir la valve de l'autre main. Le corps commence à s'enfoncer dans le coussin au fur et à mesure que l'air s'échappe. Lorsque les doigts touchent la base, fermer la valve. Une couche d'air de 13 mm environ doit se trouver entre la protubérance osseuse la plus basse et la base du coussin (fig. 12).

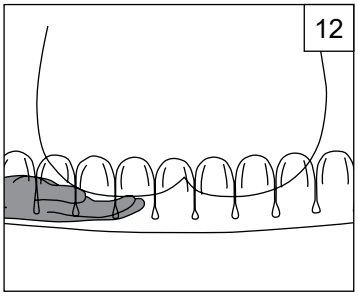












REMARQUES IMPORTANTES SUR L'AJUSTEMENT

- Le coussin J3 à insert D'AIR a peut-être été commandé avec une valve de chaque côté. Dans ce cas, répéter les étapes 1 à 6 ci-dessus pour la seconde valve. La présence de deux valves signifie que le coussin est divisé en deux au milieu. L'utilisateur, le médecin ou l'aide-soignant doivent localiser la protubérance osseuse la plus basse située du même côté que la valve pneumatique employée pour ajuster le coussin.
- L'utilisateur, le médecin ou l'aide-soignant doivent vérifier quotidiennement l'insert du coussin, au cas où celui-ci se serait dégonflé et où l'utilisateur serait assis directement sur la base. L'insert n'assure alors plus sa fonction de protection. Vérifier également que l'insert n'est pas surgonflé. Il fonctionne le mieux lorsqu'une couche d'air de 13 mm se trouve entre l'utilisateur et la base.
- L'insert D'AIR peut être affecté par les changements d'altitude. Dans ce cas, répéter les étapes 1 à 6.

NETTOYAGE ET DÉSINFECTION DE L'INSERT D'AIR

Le nettoyage et la désinfection sont deux processus séparés. Le nettoyage doit précéder la désinfection.

NETTOYAGE DE L'INSERT D'AIR

Pour nettoyer l'insert D'AIR, le tirer doucement de son logement dans la base en mousse, en prenant des précautions avec la valve. Dégonfler le coussin, fermer la ou les valves et poser dans un grand évier. Frotter doucement les cellules pneumatiques et les interstices avec une brosse douce, une éponge ou un chiffon éponge. Il est suggéré d'utiliser un détergent à vaisselle ou à linge liquide, ou un détergent à usage général. Dans un établissement de soins, un nettoyant désinfectant ménager d'usage général peut être utilisé.

DÉSINFECTION DE L'INSERT ROHO® DRY FLOATATION®

Désinfecter l'insert D'AIR avec un produit germicide satisfaisant aux besoins de contrôle infectieux. Un désinfectant aux propriétés tuberculocides est recommandé. Suivre les instructions de dilution du fabricant. Pour une désinfection à domicile, utiliser une solution d'environ 125 ml d'eau de Javel dans 1 litre d'eau. Laisser agir la solution pendant 10 minutes. Rincer à fond et sécher.

⚠ AVERTISSEMENT

Si le coussin devient sale ou est contaminé, noter que les désinfectants ne sont pas aussi efficaces sur les surfaces poreuses. NE PAS utiliser pour plusieurs personnes.

ATTENTION - NE PAS UTILISER DE LOTIONS À BASE D'HUILE OU DE LANOLINE SUR LE COUSSIN, CAR ELLES RISQUENT DE DÉTÉRIORER LE CAOUTCHOUC NÉOPRÈNE.

RÉPARATIONS

Chaque coussin J3 à insert D'AIR est fourni avec un kit de réparation et une notice d'instructions pour les réparations mineures. Suivre les instructions suivantes si cette notice a été égarée.

En cas de fuite d'air

1. Poser le coussin, cellules pneumatiques vers le bas, et le surgonfler, jusqu'à ce que les quatre coins se touchent.
2. Immerger le coussin ainsi surgonflé dans de l'eau, afin de découvrir l'emplacement de la fuite.
3. Une fois la fuite localisée, insérer un cure-dents dans le trou pour pouvoir le retrouver ensuite.
4. Laisser le coussin sécher complètement.
5. Enlever le cure-dents et nettoyer la région du trou avec la serviette à alcool fournie. Laisser sécher.
6. Enlever le papier de la rustine fournie et, en centrant la rustine, la coller sur le trou.
7. Appuyer fermement, jusqu'à ce que l'étanchéité soit assurée.
8. Le coussin est prêt à emploi. Ajuster le gonflage du coussin selon les instructions de ce manuel.

Bien que la présence d'une rustine ne modifie pas le fonctionnement du coussin, son efficacité doit être vérifiée périodiquement. Si la rustine ne suffit pas à éliminer la fuite, ou en cas de dégâts plus importants, contacter immédiatement votre fournisseur.

Remplacement des valves

1. Saisir fermement la tige de la valve en caoutchouc et enlever la valve usée à l'aide d'une pince.

ATTENTION - NE PAS ENLEVER LA VALVE DE GONFLAGE EN TENANT LE COUSSIN ET TIRANT SIMPLEMENT LA VALVE, CAR CECI RISQUERAIT DE DÉCHIRER LE COUSSIN.

2. Humidifier le côté cannelé de la valve de rechange et le glisser dans la tige de la valve jusqu'à ce que le caoutchouc soit pressé contre le corps de la valve.

TABLEAU DE NETTOYAGE

Procédures préconisées pour le nettoyage des coussins JAY									
Produit	**JAY Lite**	**JAY J3**	**J2 GS**	**JAY Easy Visco**	**JAY Soft Combi P**	**JAY Xtreme Active**	**JAY Basic**	**JAY Easy**	**JAY Balance**
Housse extérieure (Aérée et Strech)									
(1). Lavage à 70 °C	70	70	70	70	70	70	70	70	70
Housse externe (Incontinence)									
(2). Lavage à 60 °C	60	60	60	60	60	60	60	60	60
Housse intérieure									
(3). Désinfection par pulvérisation et essuyage ou lavage à 60 °C	N.D.	N.D.	N.D.	N.D.	N.D.		N.D.	N.D.	
Centre du coussin (base en mousse)									
(4). Autoclave jusqu'à 105 °C (1)	✗	✗	✗	✗	✗				✗
Désinfection par pulvérisation et essuyage						✗	✗	✗	✗
(5). Désinfection par immersion				✗	✗	✗	✗	✗	✗
Éléments du coussin									
Élément Air Roho	N.D.			N.D.	N.D.	N.D.	N.D.	N.D.	
Éléments de positionnement	N.D.			N.D.	N.D.		N.D.	N.D.	
Poche de fluide (Fluid Pad)	N.D.			N.D.	N.D.		N.D.		

1. 70 °C est la température maximale recommandée.
2. 60 °C est la température maximale recommandée.
3. Les housses intérieures Xtreme Active et Balance peuvent être lavées à 60 °C ou être désinfectées par vaporisation et essuyage, indifféremment. Le lavage à 60 °C peut entraîner une éventuelle décoloration qui n'aura aucune incidence sur l'aspect fonctionnel de la housse.
4. L'autoclave est une machine à verrouillage automatique qui stérilise au moyen de vapeur sous pression.
5. (5) À faible température (< 30°C).

La garantie ne couvre pas la dégradation des produits résultant du non-respect des consignes de nettoyage ou de l'utilisation de composés de nettoyage inadaptés.

Désinfectants recommandés
Tous les désinfectants recensés et recommandés par l'institut Robert Koch : http://www.rki.de/EN/Home/homepage_node.html

HINWEIS: Diese Bedienungsanleitung ist eine Ergänzung zur Bedienungsanleitung für J3 Kissen. Vor der Benutzung dieses Produkts die Bedienungsanleitung für das J3 Kissen zusammen mit dieser Bedienungsanleitung beachten.

HINWEIS: Dieses Handbuch enthält wichtige Informationen, die an den Benutzer dieses Produkts weitergeleitet werden müssen. Bitte entfernen Sie dieses Handbuch vor der Auslieferung an den Endbenutzer nicht.

FACHHÄNDLER: Dieses Handbuch muss dem Benutzer des Produkts ausgehändigt werden.

BENUTZER: Vor der Benutzung dieses Produkts diese Bedienungsanleitung und die Bedienungsanleitung für das J3 Kissen ganz durchlesen und zur späteren Verwendung aufbewahren.

ALLGEMEINE WARNUNGEN

⚠ WARNUNG

LUFTDRUCK MINDESTENS EINMAL AM TAG ÜBERPRÜFEN!

⚠ WARNUNG

ZU GERINGER LUFTDRUCK: Benutzen Sie das Kissen NICHT, wenn es zu wenig aufgepumpt ist. Wenn das Kissen zu wenig aufgepumpt ist, wird die Wirkung des Kissens reduziert oder aufgehoben und dadurch die Gefahr für die Haut und anderes Weichgewebe erhöht. Wenn Ihr Kissen nicht genügend aufgepumpt ist oder die Luft nicht hält, überprüfen Sie, dass alle Ventile geschlossen sind, dazu die Ventile im Uhrzeigersinn drehen. Wenn Ihr Kissen immer noch Luft verliert, wenden Sie sich sofort an Ihr Klinikpersonal oder an Ihren Lieferanten.

⚠ WARNUNG

ZU HOHER LUFTDRUCK: Benutzen Sie das Kissen NICHT, wenn es zu stark aufgepumpt ist. Wenn das Kissen zu stark aufgepumpt ist, können Sie nicht in das Kissen einsinken und die Wirkung des Kissens wird reduziert oder aufgehoben und dadurch die Gefahr für die Haut und anderes Weichgewebe erhöht.

⚠ WARNUNG

LAGE VON KISSEN UND ÜBERZUG: Das Produkt muss mit den Luftzellen nach oben benutzt werden.

⚠ WARNUNG

LUFTDRUCK: In unterschiedlichen Höhenlagen muss unter Umständen der Luftdruck im Kissen angepasst werden. Überprüfen Sie Ihr Kissen nach Änderungen der Höhenlage um mehr als 300 Meter.

⚠ WARNUNG

LECKS: Halten Sie Ihr Kissen von spitzen Gegenständen fern, die die Luftzellen durchstechen und zur Entleerung führen könnten.

⚠ WARNUNG

HITZE/FLAMMEN: Setzen Sie Ihr Kissen NICHT großer Hitze, offenen Flammen oder heißer Asche aus.

⚠ WARNUNG

KLIMA: Wenn das Kissen Temperaturen unter 32°F / 0°C ausgesetzt war und sich ungewöhnlich steif anfühlt, lassen Sie das Kissen auf Zimmertemperatur erwärmen und öffnen Sie dann das Ventil. Rollen Sie den Pad auf und dann wieder ab, bis das Neopren wieder weich und geschmeidig ist. Vor dem Gebrauch dann erst wieder ordnungsgemäß einstellen.

⚠ WARNUNG

Die Einlage NICHT auf oder mit anderen Kissen als dem J3 Kissen verwenden, mit dem es ausgeliefert wurde.

⚠ WARNUNG

GEGENSTÄNDE: KEINE GEGENSTÄNDE zwischen den Benutzer und das Kissen legen, da durch die Wirksamkeit des Produkts verringert wird.

⚠ WARNUNG

HANDHABUNG: Das Kissen NICHT an den Ventilen tragen oder ziehen.

⚠ WARNUNG

BENUTZUNG DES PRODUKTS: Das Produkt NICHT als Schwimmhilfe verwenden (z.B. als Rettungskissen).

VORSICHT LÖSUNGEN:

KEINE ÖLHALTIGEN LOTIONEN ODER LANOLIN MIT DEM KISSEN IN BERÜHRUNG KOMMEN LASSEN, DA DIESE DAS KISSENMATERIAL ANGREIFEN KÖNNEN.

VORSICHT OZONGENERATOREN:

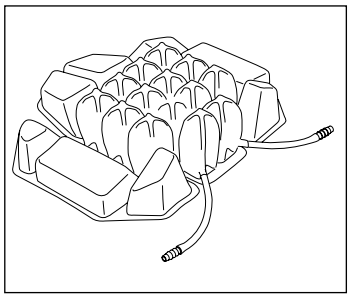
DIE US ENVIRONMENTAL PROTECTION AGENCY, HEALTH CANADA UND ANDERE BEHÖRDEN HABEN WARNUNGEN ZUM GEBRAUCH VON OZONGENERATOREN HERAUSGEGEBEN. GUMMI, GEWEBE UND ANDERE MATERIALIEN, DIE FÜR DIE HERSTELLUNG DES ROHO PRODUKTS VERWENDET WERDEN, KÖNNEN ANGEGRIFFEN WERDEN, WENN SIE OZON ÜBER LÄNGERE ZEIT AUSGESETZT SIND. DIES KANN DIE LEISTUNG DES PRODUKTS BEEINTRÄCHTIGEN UND DIE PRODUKTGARANTIE DADURCH UNGÜLTIG WERDEN.

VORSICHT NUR PUMPEN ODER REPARATURSÄTZE VON ROHO, INC. ODER SUNRISE MEDICAL VERWENDEN. BEI NICHTBEACHTUNG DIESER VORGABE KANN DIE PRODUKTGARANTIE UNGÜLTIG WERDEN.

HINWEIS: Siehe die Bedienungsanleitung für das J3 Kissen zum Einrichten und Anpassen des Kissens. Die folgende Anleitung gilt nur für den Einbau und die Anpassung des LUFTEINSATZES

ANBRINGEN DES SCHLAUCHS/DER SCHLÄUCHE

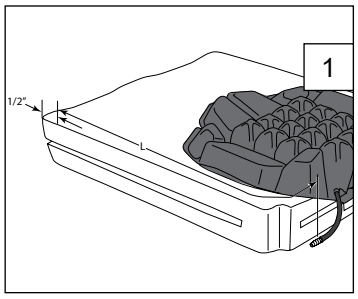
Bei manchen Versionen des J3 Kissens mit der LUFTEINLAGE sind die Schläuche zum Aufpumpen nicht angebracht. Wenn das der Fall ist, haben Sie die folgenden Teile erhalten:



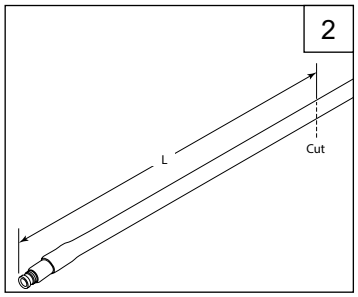
- LUFTEINLAGE mit Schlauchkupplung am Ende des verkürzten Schlauchs zum Aufblasen
- Ein Schlauchstück mit einem Ventil an einem Ende und einem offenen Ende. Wenn es sich bei der LUFTEINLAGE um eine Zwei-Kammer-Einlage handelt, liegt ein zweiter Schlauch bei. Ob es sich um eine Ein-Kammer- oder Zwei-Kammer-Einlage handelt, erkennen Sie an den verkürzten Schläuchen an der Rückseite der Einlage. An den verkürzten Schläuchen befinden sich bereits Kupplungen.

Anbringen des Schlauchs/der Schläuche

1. Setzen Sie die LUFTEINLAGE wie im Folgenden beschrieben in die Schaumstoffunterlage des J3 Kissens ein.
2. Messen Sie, wie lange der Schlauch sein muss, damit er der Größe Ihres Kissens entspricht. Hierzu wird der Abstand (L) zwischen dem Ende des verkürzten Luftschlauchs an der Einlage und der Vorderkante des Kissens (Oberseite) gemessen und vom Resultat 1/2» (13mm) abgezogen. Zur Messung können Sie ein flexibles Massband oder eine Schnur verwenden. (Fig. 1)

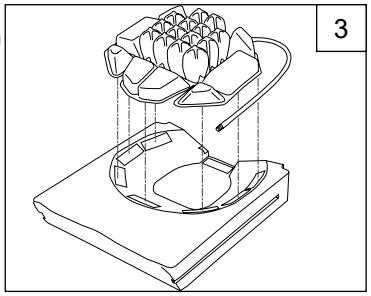


3. Messen Sie beim Schlauch den Abstand (L) von der Vorderseite des Ventils bis zur mit Schritt 2 ermittelten Länge. (Fig. 2)

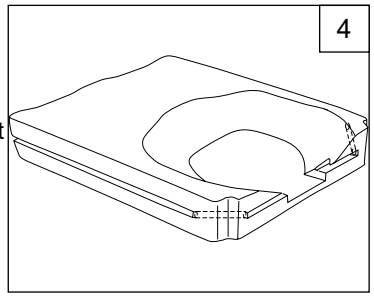


4. Schneiden Sie den Schlauch mit einer Schere auf die gemessene Länge zu.
5. Befestigen Sie den abgeschnittenen Schlauch an der Kupplung. Fahren Sie dann mit den Schritten 2-6 der Einbauanleitung fort.

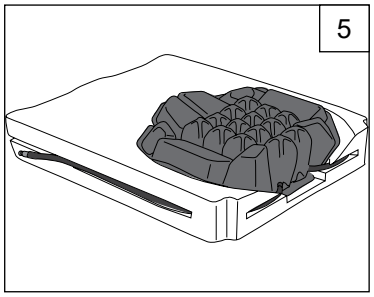
EINSETZEN DER LUFTEINLAGE IN EIN SCHAUMKISSEN



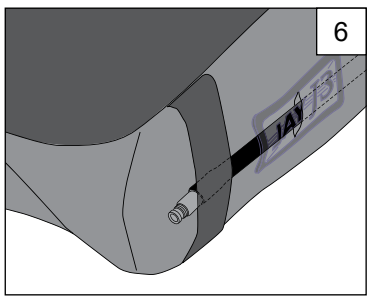
1. Den Überzug von der J3 Schaumstoffunterlage abziehen und die LUFTEINLAGE in die Opti-Well Mulde einlegen. Dabei darauf achten, dass die LUFTEINLAGE gut in der Senke sitzt und dass sich die Schläuche an der Rückseite des Kissens befinden. Achten Sie auch darauf, dass die Klettstreifen an der LUFTEINLAGE auf die Klettstreifen an der Schaumstoffunterlage ausgerichtet sind. Wenn eine ein PLA-Reduzierring verwendet wird, siehe dazu die Bedienungsanleitung für das J3 Kissen. (Fig. 3)



2. Wenn die LUFTEINLAGE eingelegt ist, müssen die Schläuche an der Schaumstoffunterlage befestigt werden. Ihre LUFTEINLAGE ist entweder mit einem Schlauch oder mit zwei Schläuchen ausgestattet, je nachdem, ob es sich um eine Ein-Kammer- oder Zwei-Kammer-Einlage handelt. Die zwei Schlitze an der Schaumstoffunterlage sind für den Schlauch bzw. die Schläuche vorgesehen. (Fig. 4)
3. Legen Sie den Schlauch bzw. die Schläuche in die Schlitze an der Rückseite des Schaumstoffkissens und führen Sie ihn dann durch das Loch, das den hinteren mit dem seitlichem Schlitz verbindet. Wenn alles eingeführt ist, den Rest des Schlauchs am seitlichen Schlitz befestigen. (Fig. 5)

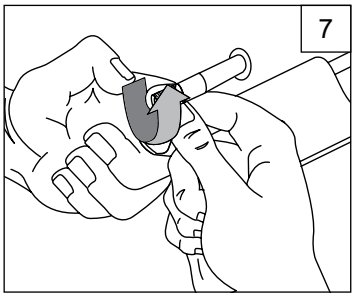


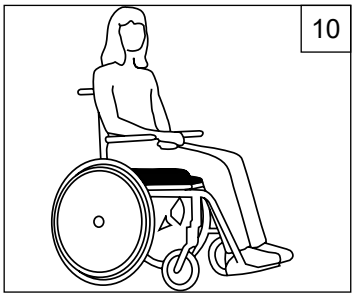
4. Wenn die LUFTEINLAGE mit zwei Kammern ausgestattet ist, mit dem zweiten Schlauch genauso vorgehen.
5. Den Überzug wieder über die Schaumstoffunterlage ziehen. Wir empfehlen, den Schlauch beim Überziehen mit einer Hand festzuhalten.
6. Das Ventil durch die Öffnung im Überzug hinter dem JAY Logo einführen. Das Ventil muss durch die Öffnung hindurch ragen und wird durch das seitliche Band am Überzug des J3 Kissens gesichert. (Fig. 6)

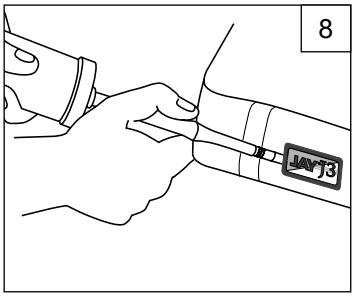


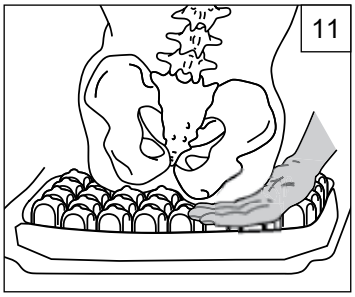
EINSTELLUNG

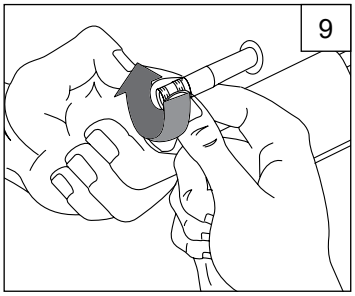
1. Das Ventil öffnen, d.h., entgegen dem Uhrzeigersinn drehen. Wenn Ihr Kissen mit zwei Ventilen ausgestattet ist, beide Ventile auf die gleiche Art öffnen. (Fig. 7)
2. Befestigen Sie das Ende der Pumpe mit dem Gummischlauch am Ventil. Pumpen Sie das Kissen mit der Pumpe auf, bis sich das Kissen fast wölbt. (Fig. 8)
3. Nehmen Sie den Pumpenschlauch wieder ab und schließen Sie das Ventil durch Drehen im Uhrzeigersinn. (Fig. 9)
4. Setzen Sie sich auf das J3 Kissen mit der eingesetzten LUFTEINLAGE, in Ihrer normalen Sitzposition und den Armlehnen und Fußrasten in der richtigen Stellung. (Fig. 10)
5. Schieben Sie Ihre Hand unter Ihr Gesäß und suchen Sie die am niedrigsten gelegenen vorstehenden Knochen, normalerweise sind das die Sitzbeinhöcker. Bitten Sie bei Bedarf das Klinikpersonal oder Ihre Pflegeperson um Unterstützung. (Fig. 11)
6. Lassen Sie eine Hand unter den am niedrigsten gelegenen Knochen und öffnen Sie das Ventil mit der anderen Hand. Wenn die Luft aus der Einlage entweicht, sinken Sie in das Kissen ein. Wenn Ihre Fingerspitzen die Unterseite des Kissens berühren, schließen Sie das Ventil. Zwischen den am niedrigsten gelegenen Knochen und der Unterseite des Kissen sollte sich jetzt ca. 1/2” (13 mm) Luft befinden. (Fig. 12)

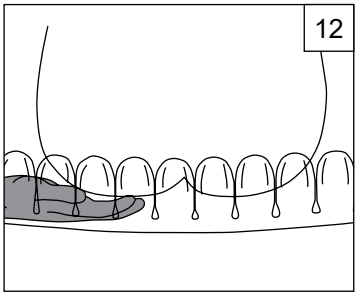












WICHTIGE HINWEISE ZUM EINSTELLEN

- Das J3 Kissen mit LUFTEINLAGE kann auch mit zwei Ventilen bestellt werden, ein Ventil an jeder Seite des Kissens. Wenn Ihr Kissen über zwei Ventile verfügt, führen Sie die Schritte 1-6 für beide Ventile durch. Zwei Ventile bedeuten, dass Ihre Kisseneinlage in der Mitte geteilt ist. Sie, das Klinikpersonal oder Ihre Pflegeperson müssen in diesem Fall die am niedrigsten gelegenen vorstehenden Knochen suchen, die sich auf der gleichen Seite befinden wie das Ventil, mit dem der Luftdruck des Kissens geregelt wird.
- Sie, das Klinikpersonal oder Ihre Pflegeperson sollten die Kisseneinlage täglich überprüfen, um sicherzustellen, dass Sie nicht durchhängt (d.h., Luft ist entwichen und Sie sitzen jetzt auf der Unterlage des Kissens). Wenn Sie durchhängen, geht die Schutzwirkung der Kisseneinlage verloren. Sie sollten auch überprüfen, dass die Kisseneinlage nicht zu stark aufgepumpt ist. Die Kisseneinlage funktioniert am besten mit einer Lücke von 1/2” (13mm) zwischen Ihnen und deren Unterseite.
- Änderungen bei der Höhenlage können sich auf die LUFTEINLAGE auswirken. Wenn Sie sich in eine andere Höhenlage begeben, müssen Sie unter Umständen Schritte 1-6 wiederholen.

REINIGUNG UND DESINFEKTION IHRER J3 LUFTEINLAGE

Bei Reinigung und Desinfektion handelt es sich um zwei unterschiedliche Vorgänge. Die Reinigung muss vor der Desinfektion durchgeführt werden.

REINIGUNG DER LUFTEINLAGE

Zum Reinigen der LUFTEINLAGE diese vorsichtig aus der Aussparung in der Schaumstoffunterlage herausziehen und dabei das Ventil besonders vorsichtig durch den Schaumstoff ziehen. Lassen Sie die Luft aus der Einlage entweichen, schließen Sie das Ventil bzw. die Ventile und legen Sie die Einlage in ein großes Spülbecken. Reinigen Sie die Luftzellen und die Zwischenräume mit einer weichen Bürste mit Kunststoffborsten, einem Schwamm oder einem Spültuch. Wir empfehlen die Verwendung eines Spülmittels, flüssigen Waschmittels oder eines Haushaltsreinigers. In Pflegeeinrichtungen kann ein desinfizierender Haushaltsreiniger verwendet werden.

DESINFEKTION DER LUFTEINLAGE

Zur Desinfektion der LUFTEINLAGE ein keimtötendes Produkt verwenden, das den Anforderungen an die Infektionsbekämpfung entspricht. Wir empfehlen die Verwendung eines Desinfektionsmittels mit tuberkuloziden Eigenschaften. Beachten Sie die Angaben des Herstellers zur Verdünnung. Zur Desinfektion zu Hause verwenden Sie eine Lösung von ca. 125 ml Haushaltsbleiche auf 1 Liter Wasser). Das saubere Kissen mit Bleichelösung befeuchten und 10 Minuten lang einwirken lassen. Gründlich nachspülen und reinigen.

⚠ WARNUNG

Desinfektionsmittel sind auf porösen Oberflächen wie etwa Schaumstoffen nicht wirksam, wenn das Kissen verschmutzt oder kontaminiert ist. NICHT für mehrere Personen verwenden.

VORSICHT– KEINE ÖLHALTIGEN LOTIONEN ODER LANOLIN MIT DEM KISSEN VERWENDEN, DA SIE DAS NEOPREN BEEINTRÄCHTIGEN KÖNNEN.

REPARATUREN

Alle J3 Kissen mit LUFTEINLAGE werden mit einem Reparatursatz und einer Anleitung für kleinere Reparaturen ausgeliefert. Die folgenden Informationen sind für den Fall, dass die Reparaturanleitung nicht verfügbar ist.

Wenn ein Leck auftritt

1. Legen Sie Ihr Kissen mit den Zellen nach unten und pumpen Sie es so stark auf, dass sich alle vier Ecken berühren.
2. Tauchen Sie das zu stark aufgepumpte Kissen in Wasser ein, um das Leck zu finden.
3. Wenn Sie das Leck gefunden haben, markieren Sie es, dazu einen Zahnstocher in das Loch einführen.
4. Lassen Sie das Kissen gut trocknen.
5. Entfernen Sie den Zahnstocher und reinigen Sie den Bereich um das Loch mit dem mitgelieferten, mit Alkohol getränkten Wischtuch. Lassen Sie die Oberfläche trocknen.
6. Ziehen Sie das Trägerpapier vom mitgelieferten Flicken ab und kleben Sie den Flicken mittig über das Loch.
7. Drücken Sie den Flicken fest an, bis er gut abdichtet.
8. Das Kissen kann jetzt wieder benutzt werden. Pumpen Sie das Kissen gemäß dieser Bedienungsanleitung wieder ordnungsgemäß auf.

Die Flicken beeinträchtigen die Leistung des Kissens zwar nicht, sie sollten aber regelmäßig überprüft werden, um zu gewährleisten, dass das Leck wirksam abgedichtet wird. Wenn das Problem nicht durch den Flicken behoben werden kann oder ein größerer Schaden vorliegt, wenden Sie sich sofort an Ihren Lieferanten.

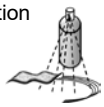
Ventile auswechseln

1. Den Ventilschaft aus Gummi gut festhalten und das alte Ventil mit einer Zange entfernen.

VORSICHT– ZUM ABNEHMEN DES VENTILS NICHT DAS KISSEN FESTHALTEN UND AM VENTIL ZIEHEN, DA DADURCH DAS KISSEN REISSEN KANN.

2. Feuchten Sie das gerippte Ende des Ersatzventils an und führen Sie es in den Ventilschaft ein, bis der Gummi eng am Ventilkörper anliegt.

REINIGUNGSTABELLE

Zugelassene Reinigungsverfahren für JAY Kissen									
Produkt	**JAY Lite**	**JAY J3**	**J2 GS**	**JAY Easy Visco**	**JAY Soft Combi P**	**JAY Xtreme Active**	**JAY Basic**	**JAY Easy**	**JAY Balance**
Äußerer Überzug (Mikroklimatisch und Stretch)									
(1). Waschmaschine 70°C								
Äußerer Bezug (Inkontinenz)									
(2). Waschmaschine 60°C								
Innerer Bezug									
(3). Sprüh- und Wischdesinfektion  oder Waschmaschine 60°C	N.Z.	N.Z.	N.Z.	N.Z.	N.Z.		N.Z.	N.Z.	
Kissenkern (Schaumstoffbasis)									
(4). Autoklav bis 105 °C (1)									
Sprüh- und Wischdesinfektion									
(5). Tauchdesinfektion									
Kissenkomponenten									
Roho Lufteinlage	N.Z.			N.Z.	N.Z.	N.Z.	N.Z.	N.Z.	
Positionierungskomponenten	N.Z.			N.Z.	N.Z.		N.Z.	N.Z.	
Fluid-Pad	N.Z.			N.Z.	N.Z.		N.Z.		

1. 70°C ist die maximal empfohlene Höchsttemperatur.
2. 60°C ist die maximal empfohlene Höchsttemperatur.
3. Die Xtreme Active und Balance Innenbezüge können sowohl bei 60°C gewaschen als auch durch Sprüh- und Wischdesinfektion gereinigt werden. Wenn sie bei 60°C gewaschen werden, ist eine Verfärbung möglich, die Funktion der Bezüge wird dadurch aber nicht beeinträchtigt.
4. Ein Autoklav ist eine selbstverriegelnde Maschine, die mit Hilfe von unter Druck stehendem Dampf sterilisiert.
5. Bei niedriger Temperatur (< 30°C).

Die Produktgarantie gilt nicht für Produkte, die durch Missachtung dieser Reinigungsanleitung oder die Verwendung ungeeigneter Reinigungsmittel beschädigt wurden.

Empfohlene Desinfektionsmittel
Alle Desinfektionsmittel, die vom Robert-Koch-Institut aufgeführt und empfohlen werden: http://www.rki.de/EN/Home/homepage_node.html

AVVISO: questo manuale è un supplemento al manuale per l'utente del cuscino J3. Il manuale per l'utente del cuscino J3 deve essere consultato assieme a questo manuale prima dell'installazione e dell'uso di questo prodotto.

AVVISO: questo manuale contiene importanti istruzioni che devono essere comunicate all'utente di questo prodotto. Si prega di non rimuovere il manuale prima della consegna all'utente finale.

RIVENDITORE: questo manuale va consegnato all'utente del prodotto

UTENTE: prima di usare il prodotto, leggere attentamente tutte le sezioni del manuale e conservarlo per riferimento futuro.

AVVERTENZE GENERALI

⚠ AVVERTENZA

CONTROLLARE LA PRESSIONE ALMENO UNA VOLTA AL GIORNO!

⚠ AVVERTENZA

PRESSIONE INSUFFICIENTE: NON usare un cuscino sgonfio. Se si utilizza un cuscino sgonfio i benefici diminuiscono o risultano nulli, con conseguente aumento di rischi alla pelle e ai tessuti molli. Se il cuscino appare sgonfio o sembra sgonfiarsi, controllare che tutte le valvole siano chiuse, girandole in senso orario. Se il cuscino continua a sgonfiarsi, rivolgersi immediatamente al terapista o al rivenditore.

⚠ AVVERTENZA

PRESSIONE ECCESSIVA: NON usare un cuscino troppo gonfio. Su un cuscino troppo gonfio l'utente non può adagiarsi comodamente; i benefici diminuiscono o risultano nulli con conseguente aumento di rischi alla pelle e ai tessuti molli.

⚠ AVVERTENZA

POSIZIONAMENTO DEL CUSCINO E DELLA FODERA: il prodotto deve essere utilizzato con le celle d'aria rivolte verso l'alto.

⚠ AVVERTENZA

PRESSIONE: in seguito a cambiamenti di altitudine può essere necessario regolare la pressione del cuscino. Controllare il cuscino dopo cambiamenti di altitudine di 300 metri o superiori.

⚠ AVVERTENZA

FORATURA: tenere il cuscino lontano da oggetti appuntiti che potrebbero forare le celle d'aria e sgonfiarlo.

⚠ AVVERTENZA

CALORE/FIAMME: NON esporre il cuscino a calore elevato, fiamme libere o ceneri calde.

⚠ AVVERTENZA

CLIMA: se il cuscino è stato esposto a temperature inferiori a 0 °C e appare troppo rigido, lasciarlo riscaldare a temperatura ambiente, poi aprire la valvola pneumatica. Arrotolare e srotolare l'imbottitura fino a quando il neoprene riprende la morbidezza e la sofficità abituali. A questo punto seguire nuovamente le istruzioni per la regolazione prima dell'uso.

⚠ AVVERTENZA

NON usare sopra o insieme ad altri cuscini che non siano il modello J3 fornito.

⚠ AVVERTENZA

OSTACOLI: NON interporre alcun ostacolo tra l'utente e il cuscino per non ridurne l'efficacia.

⚠ AVVERTENZA

MANEGGEVOLEZZA: NON usare le valvole per trasportare o tirare il cuscino.

⚠ AVVERTENZA

USO DEL PRODOTTO: NON usare il cuscino come dispositivo di galleggiamento (ad es. come salvagente).

ATTENZIONE MATERIALI LIQUIDI:

NON LASCIARE CHE IL CUSCINO VENGA A CONTATTO CON LOZIONI A BASE DI OLIO O LANOLINA CHE POTREBBERO INTACCARE IL MATERIALE.

ATTENZIONE GENERATORI DI OZONO:

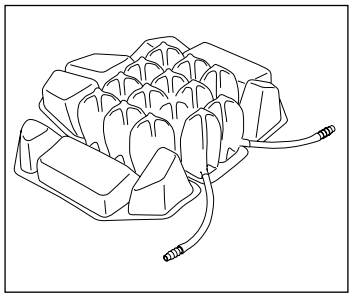
L'AGENZIA PER LA PROTEZIONE DELL'AMBIENTE STATUNITENSE, HEALTH CANADA E ALTRI ENTI PUBBLICI HANNO PUBBLICATO UNA SERIE DI AVVERTENZE RIGUARDANTI L'USO DI GENERATORI DI OZONO. L'ESPOSIZIONE PROLUNGATA ALL'OZONO DEGRADA LA GOMMA, I TESSUTI E ALTRI MATERIALI USATI PER LA PRODUZIONE DEL PRODOTTO ROHO E PUÒ INCIDERE SULLE PRESTAZIONI DEL PRODOTTO E ANNULLARNE LA GARANZIA.

ATTENZIONE NON USARE UNA POMPA O UN KIT DI RIPARAZIONE CHE NON SIANO FORNITI DA ROHO INC. O DA SUNRISE MEDICAL O SI RISCHIA DI ANNULLARE LA GARANZIA DEL PRODOTTO.

NOTA: per impostare e regolare il cuscino J3, fare riferimento al manuale per l'uso. Le seguenti istruzioni si riferiscono all'installazione e alla regolazione solamente dell'inserto AD ARIA.

INSTALLAZIONE DEL/I TUBO/I DI GONFIAGGIO

Alcune configurazioni del cuscino J3 con inserto AD ARIA sono fornite senza la pre-installazione del/i tubo/i di gonfiaggio. In questo caso, i pezzi ricevuti sono i seguenti:

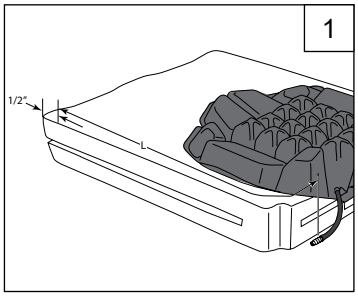


- Inserto AD ARIA con un raccordo per tubo all'estremità del tubo di gonfiaggio
- Un tubo munito ad una estremità di una valvola di gonfiaggio, mentre l'altra estremità è libera. Un secondo tubo viene incluso se l'inserto AD ARIA è a camera doppia.

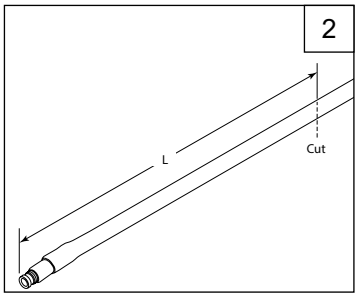
Si può individuare se l'inserto è a camera singola o doppia dal numero di tubi di gonfiaggio visibili sul retro dell'inserto. Nei tubi di gonfiaggio è stato già installato un raccordo.

Installazione del/i tubo/i di gonfiaggio

1. Installare l'inserto AD ARIA nella base in schiuma del J3 come indicato nelle istruzioni successive.



2. Determinare la lunghezza del tubo di gonfiaggio richiesta in base alla misura del cuscino. A questo scopo, misurare la distanza (l) tra il bordo anteriore del tubo di gonfiaggio dell'inserto e un punto a 13 mm (1/2") dal bordo anteriore del cuscino. La misura può essere presa con un metro flessibile o una cordicella. (Fig. 1)

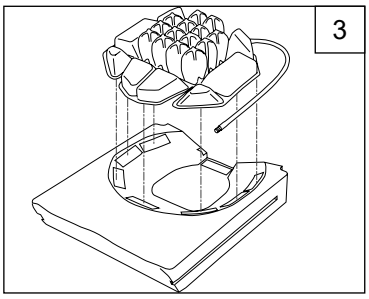


3. Riportare la lunghezza (l) misurata al punto 2 sul tubo di gonfiaggio a partire dalla parte anteriore della valvola. (Fig. 2)
4. Tagliare il tubo di gonfiaggio alla misura desiderata con le forbici.
5. Attaccare il tubo di gonfiaggio reciso al raccordo.

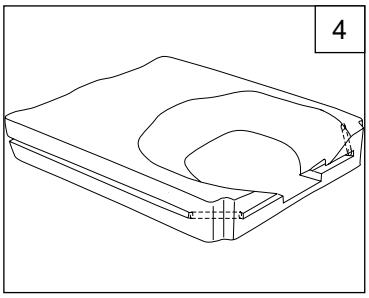
Seguire quindi le istruzioni per l'installazione dei punti 2-6 seguenti.

INSTALLAZIONE DELL'INSERTO AD ARIA NEL CUSCINO IN SCHIUMA

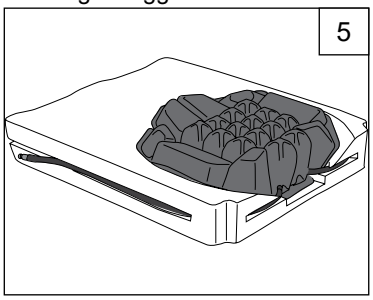
1. Dopo avere rimosso la fodera dalla base in schiuma del J3, sistemare l'inserto AD ARIA nell'Opti-Well. Verificare che l'inserto AD ARIA sia allineato con l'avvallamento e che i tubi di gonfiaggio si trovino sulla parte posteriore del cuscino. Verificare che il Velcro attaccato all'inserto AD ARIA sia allineato con il Velcro corrispondente della base in schiuma. Se è presente anche un inserto per l'area di supporto pelvico (PLA), consultare le istruzioni per l'installazione riportate nel manuale per l'utente del J3. (Fig. 3)



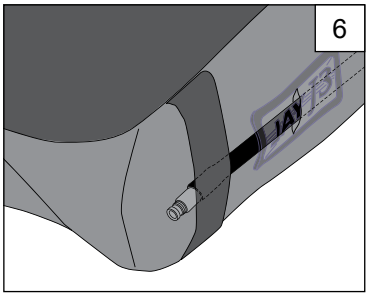
2. Dopo avere sistemato l'inserto AD ARIA, fissare il/i tubo/i di gonfiaggio alla base in schiuma. L'inserto AD ARIA può essere dotato di uno o due tubi di gonfiaggio a seconda che sia a camera singola o doppia. Per posizionare il/i tubo/i di gonfiaggio sono presenti due canali sulla base in schiuma. (Fig. 4)



3. Cominciare fissando un tubo di gonfiaggio nel canale sul retro del cuscino in schiuma, quindi farlo passare attraverso il foro che collega il canale posteriore al canale laterale. Successivamente, fissare il resto del tubo di gonfiaggio sul canale laterale. (Fig. 5)
4. Se l'inserto AD ARIA è a camera doppia, ripetere l'operazione per il secondo tubo di gonfiaggio.

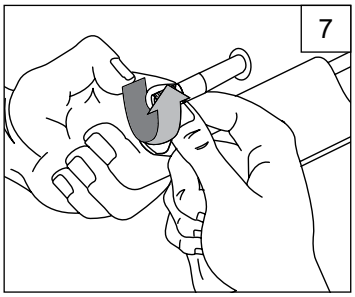


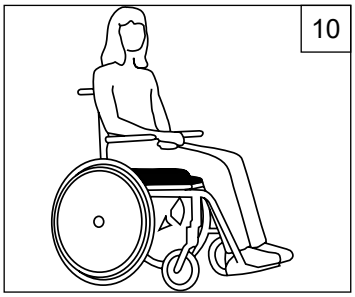
5. Rimettere la fodera facendola scivolare sopra la base in schiuma con una mano. Mentre si mette la fodera, tenere ferma la valvola con l'altra mano.
6. Inserire la valvola nella fessura laterale situata sulla fodera dietro il logo JAY. La valvola deve fuoriuscire dalla fessura e viene tenuta ferma contro la fodera del cuscino J3 dalla fascia laterale. (Fig. 6)

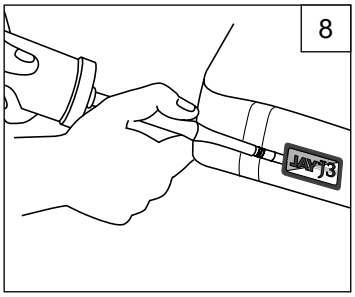


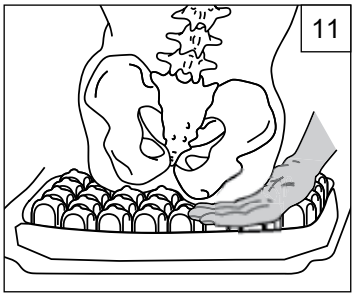
REGOLAZIONE

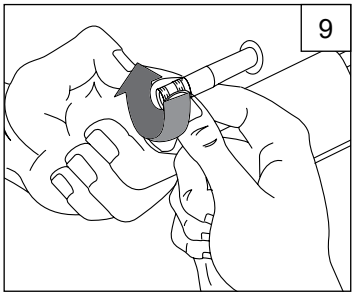
1. Aprire la valvola girandola in senso antiorario. Se il cuscino ha due valvole, aprirle entrambe allo stesso modo. (Fig. 7)
2. Collegare il tubo di gomma della pompa ROHO alla valvola. Gonfiare l'inserto del cuscino con la pompa fino a quando comincia ad arcuarsi. (Fig. 8)
3. Staccare il tubo della pompa dalla valvola e chiudere la valvola girandola in senso orario. (Fig. 9)
4. Dopo avere installato l'inserto AD ARIA®, sedersi sul cuscino nella posizione di seduta normale con i braccioli e gli appoggiapiedi nella posizione corretta. (Fig. 10)
5. Infilare la mano sotto i glutei per individuare la prominenza ossea più bassa, normalmente le tuberosità ischiatiche. Se necessario, farsi aiutare dal proprio medico o dalla persona che presta assistenza. (Fig. 11)
6. Lasciare una mano in posizione (sotto la prominenza ossea più bassa) e aprire la valvola con l'altra mano. A mano a mano che l'aria fuoriesce dal cuscino, il corpo vi affonda. Quando le punta delle dita toccano la base, chiudere la valvola. Dovrebbero esserci circa 13 mm (1/2”) di aria tra la prominenza ossea più bassa e la base del cuscino. (Fig. 12)

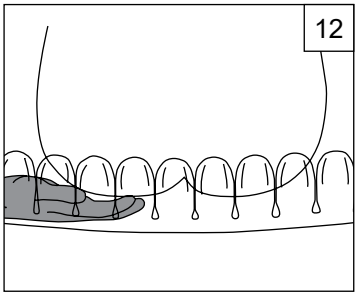












NOTE IMPORTANTI SULLA REGOLAZIONE

- Se il cuscino J3 con l'inserto AD ARIA è stato ordinato con due valvole, una su ciascun lato, ripetere le operazioni precedenti dal punto 1 al 6 per entrambe le valvole. I cuscini con due valvole hanno un inserto diviso a metà. L'utente, il medico o le persone che prestano assistenza devono individuare la prominenza ossea più bassa situata sullo stesso lato della valvola pneumatica usata per la regolazione del cuscino.
- L'utente, il medico o le persone che prestano assistenza devono ispezionare ogni giorno il cuscino per controllare che l'inserto non si sia eccessivamente sgonfio (cioè che l'utente non sia seduto sulla base del cuscino a causa di una fuoriuscita d'aria). Se il cuscino si sgonfia, l'inserto non svolge la sua azione protettiva. Si deve anche controllare che l'inserto del cuscino non sia eccessivamente gonfio. Per garantire i migliori risultati, regolare l'inserto in modo che ci siano 13 mm (1/2”) di aria tra l'utente e la base del cuscino.
- Un cambiamento di altitudine può incidere sulla pressione dell'inserto AD ARIA. In caso di cambiamenti di altitudine può essere necessario ripetere le operazioni precedenti dal punto 1 al 6.

PULIZIA E DISINFEZIONE DELL'INSERTO AD ARIA DEL CUSCINO J3

Pulizia e disinfezione sono due operazioni distinte. La pulizia deve precedere la disinfezione.

PULIZIA DELL'INSERTO AD ARIA

Per pulire l'inserto AD ARIA, estrarlo delicatamente dall'avvallamento della base in schiuma facendo attenzione a sfilare la valvola. Sgonfiare il cuscino, chiudere la/le valvola/e e metterlo in un lavandino ampio. Pulire delicatamente le celle d'aria e gli interstizi con una spazzola a setole morbide in plastica, una spugna o un panno. Si consiglia di usare un detergente liquido per stoviglie o per bucato o un altro detergente generale multi-uso. Negli istituti, la pulizia può essere eseguita con un detergente disinfettante per uso generale.

DISINFEZIONE DELL'INSERTO AD ARIA

Per disinfettare l'inserto AD ARIA, usare un prodotto germicida che soddisfi le esigenze di controllo dell'infezione specifica. Si consiglia l'uso di un disinfettante ad azione tubercolicida. Seguire le istruzioni di diluizione del fabbricante. Per la disinfezione domiciliare, usare una soluzione detergente ottenuta diluendo 125 ml di candeggina per ogni litro d'acqua. Tenere bagnato il cuscino con la soluzione a base di candeggina per 10 minuti. Sciacquare bene e asciugare.

⚠ AVVERTENZA

Se il cuscino si sporca o è contaminato, si fa presente che i disinfettanti non sono efficaci su superfici porose come la schiuma. NON usare per più utenti.

ATTENZIONE – NON usare LOZIONI A BASE DI OLIO O LANOLINA SUL CUSCINO IN QUANTO POTREBBERO INTACCARE LA GOMMA IN NEOPRENE.

RIPARAZIONI

Il cuscino J3 con inserto AD ARIA viene fornito completo di un kit e di istruzioni per le piccole riparazioni. Seguire le seguenti informazioni nel caso le istruzioni per la riparazione non siano reperibili.

In caso di foratura

1. Sistemare il cuscino con le celle d'aria verso il basso e gonfiarlo fino a quanto i quattro angoli si toccano.
2. Immergere il cuscino così gonfio in acqua per individuare la posizione del foro.
3. Una volta individuato, contrassegnare il foro inserendovi uno stuzzicadenti.
4. Lasciare asciugare bene il cuscino.
5. Togliere lo stuzzicadenti e pulire l'area attorno al foro con la salvietta ad alcol fornita. Lasciare asciugare la superficie.
6. Applicare la toppa centrandola sul foro dopo avere tolto la protezione adesiva.
7. Esercitare una lieve pressione sulla toppa fino a farla aderire bene.
8. Il cuscino è ora pronto per l'uso. Regolare la pressione del cuscino seguendo le istruzioni di questo manuale.

Sebbene la presenza di una toppa non incida sulle prestazioni del cuscino, si consiglia di ispezionarla periodicamente per verificarne la tenuta. Se la toppa non dà i risultati attesi, oppure il danno è più esteso del previsto, rivolgersi immediatamente al rivenditore del prodotto.

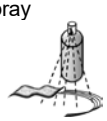
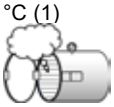
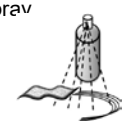
Riparazione delle valvole

1. Afferrare saldamente il perno della valvola in gomma e rimuovere la valvola usata con le pinze.

ATTENZIONE PER TOGLIERE UNA VALVOLA DI GONFIAGGIO, NON TIRARLA TENENDO SEMPLICEMENTE IL CUSCINO PER EVITARE DI STRAPPARLO.

2. Umidificare l'estremità zigrinata della valvola di ricambio e inserirla nel perno fino a quando la gomma non è ben premuta sul corpo della valvola.

GRAFICO PER LA PULIZIA

Procedure di pulizia approvate per i cuscini JAY									
Prodotto	**JAY Lite**	**JAY J3**	**J2 GS**	**JAY Easy Visco**	**JAY Soft Combi P**	**JAY Xtreme Active**	**JAY Basic**	**JAY Easy**	**JAY Balance**
Fodera esterna (Microclima ed elastica)									
(1). Lavaggio in lavatrice 70°C								
Fodera interna (Per incontinenza)									
(2). Lavaggio in lavatrice 60°C								
Fodera interna									
(3). Disinfezione a spray  o lavaggio in acqua a 60° C	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A		N/A	N/A	
Interno del cuscino (Base di schiuma)									
(4). Autoclave a vapore fino a 105 °C (1) 									
Disinfezione a spray 									
(5). Disinfezione per immersione									
Elementi del cuscino									
Inserto ad aria Roho	N/A			N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	
Elementi per il posizionamento	N/A			N/A	N/A		N/A	N/A	
Imbottitura in fluido	N/A			N/A	N/A		N/A		

1. Temperatura max. raccomandata: 70° C.
2. Temperatura max. raccomandata: 60° C.
3. Le fodere interne di Xtreme Active e di Balance possono essere lavate a 60° C, oppure può essere usato un disinfettante a spruzzo. Se lavate a 60 °C potrebbero scolorirsi, ma questo non influirà sull'aspetto funzionale.
4. Un'autoclave è una macchina per la sterilizzazione a vapore sotto pressione.
5. A bassa temperatura (< 30°C)

La garanzia del prodotto non si applica a prodotti danneggiati a causa della mancata osservanza di queste istruzioni di pulizia o dell'uso di composti detergenti non adeguati.

Disinfettanti raccomandati
Tutti i disinfettanti elencati e raccomandati dall'istituto Robert Koch: http://www.rki.de/EN/Home/homepage_node.html

OPMERKING: Deze handleiding voor de eigenaar is een aanvulling op de gebruikershandleiding behorend bij het J3 Kussen. Lees voor het installeren en gebruik van het kussen de aanvullende handleiding voor het J3 Kussen, in combinatie met de gebruikershandleiding voor dit product.

OPMERKING: Deze gebruikershandleiding bevat belangrijke instructies die aan de gebruiker van dit product moeten worden doorgegeven. Verwijder deze gebruikershandleiding niet voordat het product aan de eindgebruiker is geleverd.

LEVERANCIER: Deze gebruikershandleiding moet aan de gebruiker van dit product worden gegeven.

GEBRUIKER: Lees voor gebruik van dit product eerst de hele handleiding en deze handleiding voor het J3 Kussen. Bewaar de instructies zodat u deze in de toekomst opnieuw kunt gebruiken.

ALGEMENE WAARSCHUWINGEN

⚠ WAARSCHUWING

CONTROLEER DAGELIJKS DE MATE WAARIN HET KUSSEN OPGEBLAZEN IS!

⚠ WAARSCHUWING

ONVOLDOENDE LUCHT: GEBRUIK NOOIT een kussen dat onvoldoende opgeblazen is. Gebruik van een kussen dat onvoldoende opgeblazen is, vermindert de voordelen van het kussen of schakelt ze zelfs helemaal uit. Hierdoor wordt het risico op beschadiging van huid of ander zacht weefsel groter. Als uw kussen onvoldoende lucht lijkt te bevatten, of het lijkt erop dat de lucht eruit loopt, controleer dan of alle ventielen gesloten zijn door de opblaasventielen met de klok mee te draaien. Als het kussen nog steeds leegloopt, neem dan ogenblikkelijk contact op met uw medische zorgverlener of leverancier.

⚠ WAARSCHUWING

TEVEEL LUCHT: GEBRUIK NOOIT een kussen dat teveel opgeblazen is. Wanneer een kussen teveel opgeblazen is, kunt u niet in het kussen zinken. Hierdoor wordt het risico op beschadiging van de huid of ander zacht weefsel groter.

⚠ WAARSCHUWING

POSITIE VAN HET KUSSEN EN HOES: Het product moet worden gebruikt met de luchtcellen aan de bovenzijde.

⚠ WAARSCHUWING

DRUK: Hoogteverschil kan leiden tot drukverschil. Soms moet u daarom uw kussen aanpassen wanneer u naar een andere hoogte bent gegaan. Controleer uw kussen wanneer de hoogte waarop u zich bevindt met meer dan 300 meter (1000 voet) is veranderd.

⚠ WAARSCHUWING

SCHERPE VOORWERPEN: Houd uw kussen verwijderd van scherpe voorwerpen die gaten in de luchtcellen kunnen veroorzaken, waarna het kussen leegloopt.

⚠ WAARSCHUWING

HITTE/OPEN VUUR: STEL uw kussen NIET BLOOT aan hitte, open vuur of hete as.

⚠ WAARSCHUWING

TEMPERATUUR: als het kussen in een ruimte is geweest waar de temperatuur 0°C of lager was, en het voelt erg stijf aan, laat het kussen dan eerst opwarmen tot kamertemperatuur en open dan het luchtventiel. Rol het kussen op en rol het weer uit, totdat het neopreen weer zacht en vouwbaar is. Herhaal hierna de gebruiksaanwijzingen voor juiste instelling, voordat u het kussen weer gebruikt.

⚠ WAARSCHUWING

GEBRUIK het kussen NIET bovenop, of samen met een ander dempend product, behalve in combinatie met het J3 Kussen waarmee het werd geleverd.

⚠ WAARSCHUWING

BELEMMERINGEN: Plaats geen andere voorwerpen tussen de gebruiker en het kussen. Hierdoor wordt de effectiviteit van het product verminderd.

⚠ WAARSCHUWING

GEBRUIK: gebruik de ventielen NOOIT als hendel om het kussen te dragen of trekken.

⚠ WAARSCHUWING

GEBRUIK: gebruik het kussen NOOIT als zwemband, (bijv. als reddingsband).

WAARSCHUWING OPLOSSINGEN:

LAAT UW KUSSEN NIET IN CONTACT KOMEN MET LOTIONS OF CRÈMES OP OLIE- OF LANOLINEBASIS. DEZE STOFFEN KUNNEN HET MATERIAAL VAN HET KUSSEN AANTASTEN.

WAARSCHUWING OZONGENERATOREN:

HET AMERIKAANSE ENVIRONMENTAL PROTECTION AGENCY, HEALTH CANADA EN ANDERE OVERHEIDSINSTANTIES HEBBEN WAARSCHUWINGEN AFGEGEVEN MET BETREKKING TOT HET GEBRUIK VAN OZONGENERATOREN. DOOR LANGDURIGE BLOOTSTELLING AAN OZON, DEGENEREN RUBBER, STOFFEN EN ANDERE MATERIALEN DIE ZIJN GEBRUIKT BIJ DE PRODUCTIE VAN DIT ROHO PRODUCT. DIT KAN GEVOLGEN HEBBEN VOOR DE PRESTATIES VAN HET PRODUCT EN DE GARANTIE KAN HIERDOOR ONGELDIG WORDEN.

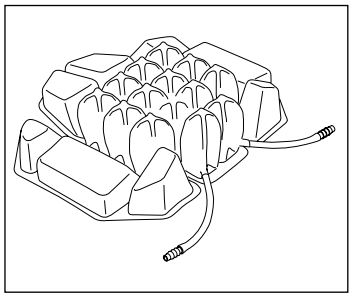
WAARSCHUWING GEBRUIK UITSLUITEND DE POMP OF REPARATIESET DIE ZIJN MEEGELEVERD DOOR ROHO, INC. OF SUNRISE MEDICAL. INDIEN U EEN ANDERE POMP OF REPARATIESET GEBRUIKT, KAN UW GARANTIE ONGELDIG WORDEN

OPMERKING: Lees de informatie in de handleiding behorend bij het J3 Kussen; hierin staat hoe u het kussen klaar maakt voor gebruik en hoe u het aan kunt passen. De onderstaande instructies zijn alleen van toepassing op het klaarmaken en aanpassen van de AIR INSERT.

INSTALLEREN VAN DE OPBLAASBARE LUCHTCELLEN

Bij sommige uitvoeringen van het J3 Kussen met de AIR INSERT zijn de opblaasbare luchtcellen bij levering nog niet klaar voor gebruik. In dat geval hebt u de volgende onderdelen ontvangen:

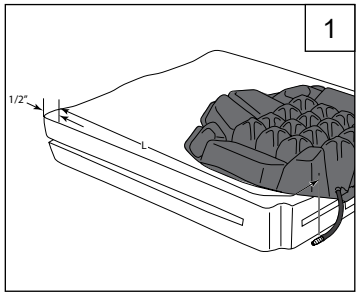
- AIR INSERT met een koppelstuk aan het uiteinde van de afgevlakte kant van de opblaasbare luchtcellen.
- Een luchtslang, aan de ene kant open, aan de andere kant een ventiel. Als u een AIR INSERT met twee compartimenten hebt, is er een tweede luchtslang meegeleverd.



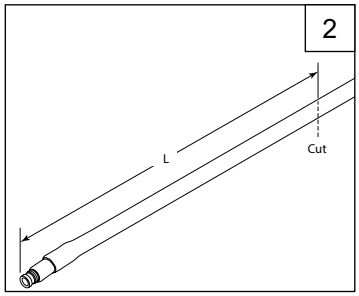
U kunt aan de afgevlakte luchtcellen aan de achterkant van de insteek zien of het een insteek met één of twee compartimenten betreft. Aan de kant van de afgevlakte luchtcellen is al een koppelingsstuk gemonteerd.

Hoe installeert u de opblaasbare luchtcel(len)

1. Breng de DRY FLOTATION® insteek aan in de J3 schuimbasis zoals aangegeven in de instructies hieronder.
2. Meet de lengte van de opblaasslang die nodig is voor uw kussen; de lengte houdt verband met de maat van het kussen. Bepaal dit door de afstand (l) te meten van de voorste rand van de afgevlakte opblaasbare luchtcel op de insteek, tot 13 mm (1/2") vanaf de voorste rand van het kussen. Dit kunt u meten met een meetlint of een stukje touw. (Fig. 1)



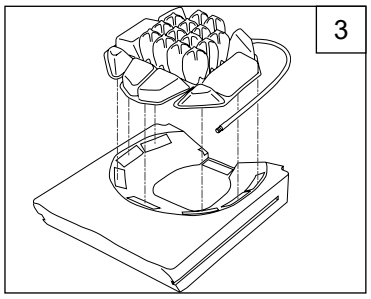
3. Om de lengte van de opblaasslang te bepalen, meet u de afstand (l) van de voorkant van het ventiel naar een plaats op de opblaasslang die overeenkomt met de meting die u in stap 2 hebt gedaan. (Fig. 2)



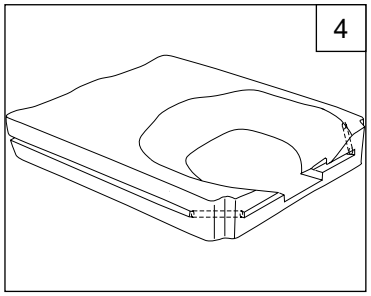
4. Knip de opblaasslang met een schaar op maat.
5. Bevestig de op maat gemaakte slang aan het koppelstuk. Volg vanaf hier de installatie-instructies, stappen 2-6.

INSTALLATIE VAN EEN AIR INSERT IN HET SCHUIMKUSSEN

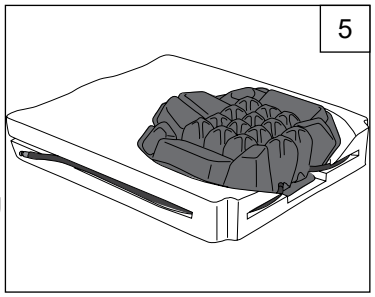
1. Nadat de hoes is verwijderd van de J3 schuim basis, plaatst u de AIR INSERT in de Opti-Well holte. Controleer of de AIR INSERT vlak in de holte ligt en de opblaasslang(en) zich aan de achterzijde van het kussen bevinden. Controleer of het Velcro klittenband dat aan de AIR INSERT is bevestigd, zich op dezelfde hoogte bevindt als het Velcro klittenband dat aan de schuim basis is bevestigd. Wanneer er een PLA insteek wordt gebruikt, lees dan de handleiding van de J3 voor instructies betreffende de installatie. (Fig. 3)



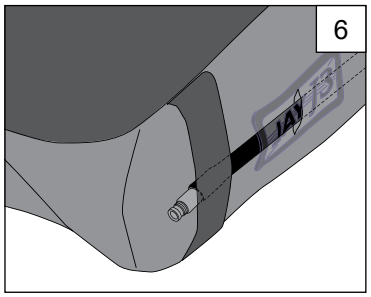
2. Wanneer de AIR INSERT is geïnstalleerd, moeten de opblaasslang(en) worden bevestigd aan de schuim basis. Afhankelijk van het aantal compartimenten (één of twee) van de AIR INSERT, heeft de insteek één of twee opblaasslang(en). In de schuim basis bevinden zich twee kanalen om de opblaasslangen in weg te werken. (Fig. 4)



3. Begin met het vastmaken van de opblaasslang(en) in het kanaal aan de achterkant van het schuim kussen; steek de slang(en) vervolgens door het gat dat de kanalen aan de achterkant en zijkant met elkaar verbindt. Als de slang hier doorheen gestoken is, bevestig dan het overblijvende deel van de slang in het zijkanaal. (Fig. 5)

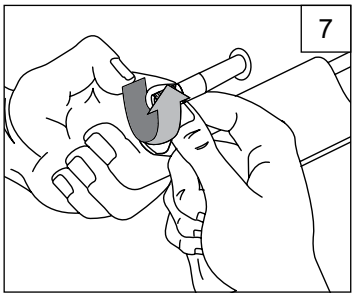


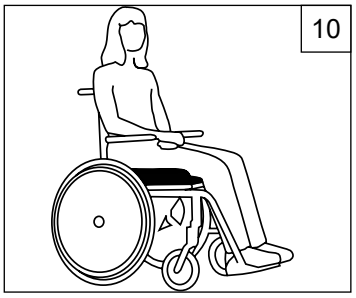
4. Wanneer u een AIR INSERT hebt met twee compartimenten, doet u hetzelfde voor de tweede slang.
5. Hierna plaatst u de hoes terug door hem over het geheel te trekken. Het is het beste dat u het opblaasventiel met één hand op zijn plaats houdt, terwijl u met uw andere hand de hoes over het kussen trekt.
6. Steek het ventiel door de gleuf aan de zijkant van de hoes, achter het JAY logo. Het is de bedoeling dat het ventiel uit de sleuf steekt en wordt vastgemaakt met de band aan de zijkant van de hoes van het J3 Kussen. (Fig. 6)

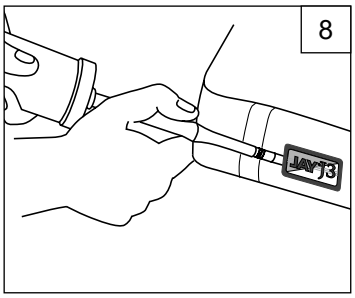


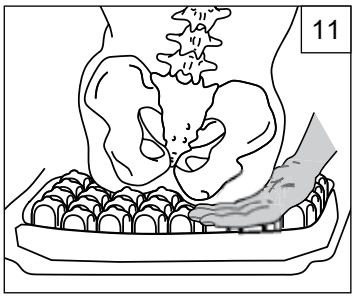
AANPASSEN

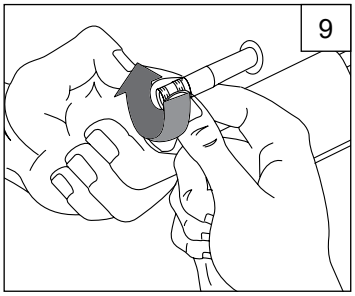
1. Draai het ventiel open door het tegen de klok in te draaien. Als u een kussen hebt met twee compartimenten, doet u dit met beide ventielen. (Fig. 7)
2. Maak de rubber slang van de pomp vast aan het uiteinde van het ventiel. Blaas het kussen op met behulp van de pomp; het kussen moet net niet bol staan. (Fig. 8)
3. Verwijder de slang van de pomp en sluit het ventiel door het met de klok mee te draaien. (Fig. 9)
4. Ga op uw J3 Kussen zitten, waarin de AIR INSERT is bevestigd, in uw normale zitpositie, met de arm- en voetsteunen op de juiste wijze gepositioneerd. (Fig. 10)
5. Steek uw hand onder uw billen, om het laagste bot te lokaliseren. Dit zijn meestal de zitknobbels. Indien nodig, kan uw arts of zorgverlener u hierbij helpen. (Fig. 11)
6. Laat uw ene hand onder de zitknobbels liggen, en gebruik de andere hand om het ventiel te openen. Naarmate er lucht uit de insteek ontsnapt, begint u in het kussen weg te zakken. Wanneer uw vingers de basis voelen, sluit u het ventiel. Er moet zich ongeveer 13 mm (1/2") lucht bevinden tussen het laagste bot en de basis van het kussen. (Fig. 12)

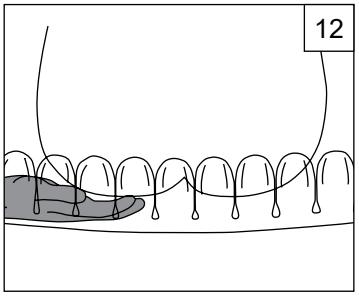












BELANGRIJKE OPMERKINGEN I.V.M. AANPASSINGEN

- Het kan zijn dat er voor u een AIR INSERT is besteld met twee compartimenten. Een aan elke kant van het kussen. Wanneer er twee ventielen op uw kussen aanwezig zijn, moeten de hierboven genoemde stappen 1-6 voor ieder ventiel worden uitgevoerd. Wanneer u twee ventielen op het kussen ziet, betekent dit dat uw kusseninsteek in het midden is verdeeld. Bij het aanpassen van het kussen, moet het laagste bot worden gelokaliseerd aan de kant van het kussen waar u, uw arts, of uw zorgverlener het ventiel opent.
- U, uw arts of zorgverlener moet dagelijks het kussen controleren of u niet bent 'doorgezakt', d.w.z dat er lucht uit het kussen is verdwenen en dat u op de basis van het kussen zit. Als dat het geval is, gaat de beschermende waarde van het kussen verloren. Ook moet worden gecontroleerd of het kussen niet met teveel lucht is gevuld. De insteek werkt het best wanneer er ongeveer 13 mm (1/2") lucht aanwezig is tussen u en de basis.
- De DRY FLOATATION® kan worden beïnvloed door hoogteverschillen. Wanneer u naar een andere hoogte gaat (bergen, vliegtuig), is het misschien nodig stappen 1-6 te herhalen.

REINIGEN EN DESINFECTEREN VAN UW J3 AIR INSERT

Reinigen en desinfecteren zijn twee verschillende processen. Reinigen gaat vooraf aan desinfecteren.

REINIGEN VAN DE THE AIR INSERT

Om de AIR INSERT te reinigen, trekt u hem voorzichtig uit de holte van de schuim basis, waarbij u het ventiel heel voorzichtig door het schuim trekt. Laat het kussen leeglopen, sluit het ventiel/de ventielen, en leg het kussen in een grote wasbak. Borstel de luchtcellen en de ruimtes ertussen met een zachte, plastic borstel, spons of washandje. U kunt hiervoor een afwasmiddel, wasmiddel of een ander algemeen schoonmaakmiddel gebruiken. Binnen instituties kan voor het reinigen een algemeen huishoudelijk ontsmettend schoonmaakmiddel worden gebruikt.

DESINFECTEREN VAN DE AIR INSERT

Om de AIR INSERT te desinfecteren, gebruikt u een kiemdodend product dat voldoet aan de eisen van infectiebeheersing. Het wordt aanbevolen een desinfectans te gebruiken waarmee tuberculosebacillen worden gedood. Volg de gebruiksaanwijzing van de fabrikant op. Voor desinfecteren thuis, gebruikt u een oplossing van ongeveer een half kopje (125 ml) bleekmiddel voor huishoudelijk gebruik op een liter water. Laat het schone kussen ongeveer 10 minuten inweken met de chlooroplossing. Spoel het vervolgens grondig uit en het laat het kussen aan de lucht drogen.

⚠ WAARSCHUWING

Desinfecterende middelen zijn niet effectief op poreuze oppervlaktes, zoals schuim, als het kussen vies of besmet wordt. GEBRUIK dit kussen NIET voor verschillende gebruikers.

WAARSCHUWING– GEBRUIK GEEN LOTIONS OF CREMES OP OLIE- OF LANOLINEBASIS OP UW KUSSEN. HIERDOOR KAN HET NEOPREEN WORDEN AANGETAST.

REPARATIES

Ieder J3 kussen met een AIR INSERT wordt geleverd met een reparatieset en aanwijzingen hoe kleine reparaties uit te voeren. U kunt de onderstaande informatie gebruiken wanneer de instructies kwijt zijn.

Wanneer een lek ontstaat:

1. Leg het kussen neer en blaas het helemaal op.
2. Dompel het opgeblazen kussen onder water om te zien waar het lek zit.
3. Wanneer u het lek hebt gevonden, markeert u het lek door een tandenstoker in het gat te steken.
4. Laat het kussen helemaal drogen.
5. Verwijder de tandenstoker en maak de oppervlakte rond het gaatje schoon met het meegeleverde doekje met alcohol. Laat het oppervlak drogen.
6. Haal de beschermlaag van de meegeleverde reparatieplakker af, en plaats deze over het gat, waarbij u het gat in het midden van de plakker houdt.
7. Druk stevig op de plakker totdat een goede hechting tot stand is gekomen.
8. Nu is het kussen weer klaar voor gebruik. Pas de hoeveelheid lucht in het kussen weer aan volgens de gebruiksaanwijzingen in deze handleiding.

Hoewel een reparatieplakker geen invloed heeft op de prestatie van het kussen, is het verstandig geregeld te controleren of de plakker zijn werk nog goed doet. Als de reparatieplakker niet voldoet, of als er grotere schade is ontstaan, neem dan direct contact op met uw leverancier.

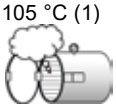
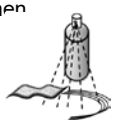
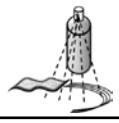
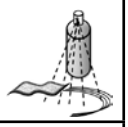
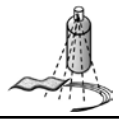
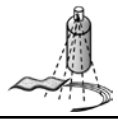
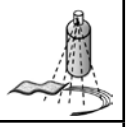
Vervangen van een ventiel

1. Pak de rubber hals van het ventiel goed vast en verwijder het oude opblaasventiel met behulp van een combinatietang.

LET OP – VERWIJDER EEN OPBLAASVENTIEL NIET DOOR HET KUSSEN VAST TE HOUDEN EN AAN HET VENTIEL TE TREKKEN. HIERDOOR KAN HET KUSSEN SCHEUREN!

2. Maak het geribbelde deel van het vervangende ventiel vochtig en steek het in de hals van het ventiel, totdat het rubber goed in de hals past.

REINIGINGSTABEL

Goedgekeurde reinigingsprocedures voor JAY kussens									
Prodotto	**JAY Lite**	**JAY J3**	**J2 GS**	**JAY Easy Visco**	**JAY Soft Combi P**	**JAY Xtreme Active**	**JAY Basic**	**JAY Easy**	**JAY Balance**
Buitenhoes (Microclimatic en Stretch)									
(1). Natte reiniging 70°C									
Buitenhoes (Incontinentie)									
(2). Natte reiniging 60°C									
Binnenhoes									
(3). Sprayen en afnemen desinfecteren of natte reiniging 60°C	NVT.	NVT.	NVT.	NVT.	NVT.		NVT.	NVT.	
Kern van het kussen (schuimbasis)									
(4). Stoomautoclaaf tot maximaal 105 °C (1) 									
Sprayen en afnemen desinfecteren 									
(5). Desinfecteren door onderdompeling									
Kussenonderdelen									
Onderdeel Roho Air	NVT.			NVT.	NVT.	NVT.	NVT.	NVT.	
Positioneringselementen	NVT.			NVT.	NVT.		NVT.	NVT.	
Gelpad	NVT.			NVT.	NVT.		NVT.		

1. 70 °C is de aanbevolen maximum temperatuur.
2. 60 °C is de aanbevolen maximum temperatuur.
3. de Xtreme Active en Balance binnenhoezen kunnen op 60°C worden gewassen of worden gereinigd door middel van sprayen en afnemen met desinfecterend middel. Bij wassen op 60°C kan verkleuring optreden, maar de functionaliteit van de hoezen vermindert niet.
4. Een autoclaaf is een zelfvergrendelende machine die steriliseert door middel van stoom onder druk.
5. Op lage temperatuur (< 30°C)

De productgarantie is niet van toepassing op producten die zijn beschadigd door niet-nakoming van deze reinigingsinstructies of het gebruik van onjuiste reinigingssamenstellingen.

Aanbevolen desinfecterende middelen
Alle desinfecterende middelen die worden genoemd en aanbevolen door het Robert Koch Instituut. http://www.rki.de/EN/Home/homepage_node.html

AVISO: Este manual técnico é complementado pelo Manual Técnico da Almofada J3. O manual técnico da Almofada J3 Cushion deve ser consultado em conjunto com este manual técnico antes da instalação, preparação ou utilização deste produto.

AVISO: Este manual contém instruções importantes que devem ser transmitidas ao utilizador deste produto. Não remova este manual antes de o entregar ao utilizador final.

FORNECEDOR: Este manual deve ser entregue ao utilizador deste produto.

UTILIZADOR: Antes de usar este produto, leia todo o manual e o manual da Almofada J3 Cushion e guarde as instruções para consulta futura.

ADVERTÊNCIAS GERAIS

⚠ AVISO

VERIFIQUE O ENCHIMENTO PELO MENOS UMA VEZ POR DIA!

⚠ AVISO

POUCO ENCHIMENTO: NÃO use uma almofada sem ar. Se usar uma almofada sem ar, reduz ou elimina os benefícios da almofada, aumentando os riscos para a pele e outros tecidos moles. Se a sua almofada ficar sem ar ou parecer não manter o ar, verifique se a(s) válvula(s) está/estão fechada(s) rodando a(s) válvula(s) de inflação para a direita. Se mesmo assim a almofada não mantiver o ar, contacte o seu fornecedor clínico imediatamente.

⚠ AVISO

DEMASIADO AR: NÃO use uma almofada com demasiado ar. Se usar uma almofada com demasiado ar, não conseguirá afundar-se na almofada e assim reduz ou elimina os benefícios da almofada aumentando os riscos para a pele e para outros tecidos moles.

⚠ AVISO

ORIENTAÇÃO DA ALMOFADA E DA COBERTURA: O produto deve ser usado com as células de ar viradas para cima.

⚠ AVISO

PRESSÃO: Se mudar de altitude pode ser necessário ajustar a sua almofada. Inspeccione a sua almofada quando a mudança de altitude for de 300 metros ou mais.

⚠ AVISO

FURO: Mantenha a almofada afastada de objectos cortantes que possam furar as células de ar e causar a perda de ar.

⚠ AVISO

CALOR/CHAMA: NÃO exponha a sua almofada a temperaturas elevadas, a chamas ou a cinzas quentes.

⚠ AVISO

CLIMA: Se a almofada for exposta a temperaturas inferiores a 0°C e ficar excessivamente rígida, deixe a almofada aquecer à temperatura ambiente e depois abra a válvula do ar. Enrole a almofada e depois desenrole-a até o neoprene ficar de novo mole e maleável. Depois, repita as instruções de ajustamento adequadas antes de usar.

⚠ AVISO

NÃO use em cima de ou em conjunto com outras almofadas que não sejam Almofadas J3 com as quais foi fornecida.

⚠ AVISO

OBSTÁCULOS: NÃO coloque obstáculos entre o utilizador e a almofada porque reduz a eficácia do produto.

⚠ AVISO

MANUSEAMENTO: NÃO use as válvulas como pegas para transportar ou puxar a almofada.

⚠ AVISO

UTILIZAÇÃO DO PRODUTO: NÃO use a sua almofada como produto para água (p.ex., como colete salva-vidas).

CUIDADO SOLUÇÕES:

NÃO DEIXE A ALMOFADA ENTRAR EM CONTACTO COM LOÇÕES À BASE DE ÓLEO OU LANOLINA PORQUE PODEM DANIFICAR O MATERIAL.

CUIDADO GERADORES DE OZONO:

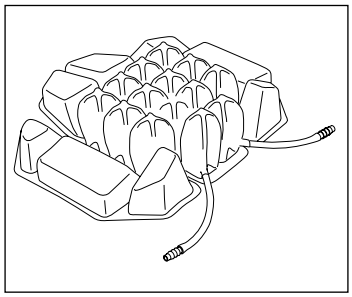
A AGÊNCIA DE PROTECÇÃO AMBIENTAL DOS EUA, HEALTH CANADA E OUTRAS AGÊNCIAS GOVERNAMENTAIS EMITIRAM ALERTAS RELATIVAMENTE À UTILIZAÇÃO DE GERADORES DE OZONO. A EXPOSIÇÃO PROLONGADA DESTRÓI A BORRACHA, TECIDOS E OUTROS MATERIAIS USADOS NO FABRICO DE PRODUTOS ROHO E PODE AFECTAR O DESEMPENHO DO PRODUTO E ANULAR A GARANTIA.

CUIDADO NÃO USE UMA BOMBA OU KIT DE REPARAÇÃO QUE NÃO AQUELE FORNECIDO PELA ROHO, INC. OU PELA SUNRISE MEDICAL. SE O FIZER, PODERÁ ANULAR A GARANTIA.

AVISO: Por favor, consulte o Manual Técnico da Almofada J3 para preparação e ajustamento da almofada. As instruções de instalação dizem apenas respeito à instalação e ajustamento do acessório DA AR.

INSTALAÇÃO DOS TUBOS DE ENCHIMENTO

Algumas configurações da Almofada J3 com o acessório DA AR incluem os tubos de enchimento. Se for este o caso, receberá as seguintes peças:

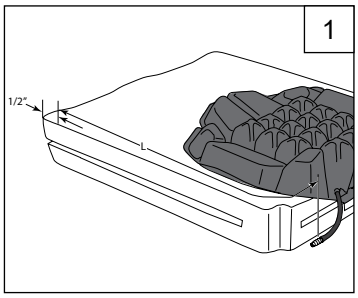


- Acessório DA AR com um acoplador de tubo na extremidade do tubo de enchimento truncado
- Um tubo com uma extremidade equipada com válvula de enchimento e a outra extremidade aberta.

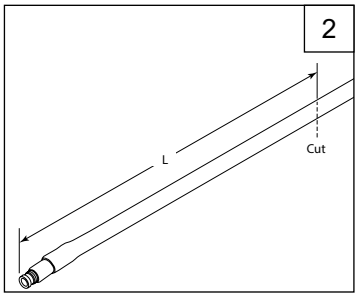
Um segundo tubo é incluído se o acessório DA AR for de câmara dupla. Pode identificar se o acessório tem uma ou duas câmaras através dos tubos de enchimento truncados na traseira do acessório. Um conector de acoplamento já foi instalado nos tubos de enchimento truncados.

Para instalar os tubos de enchimento

1. Instale o acessório DA AR na base de espuma J3 como descrito nas instruções abaixo indicadas.

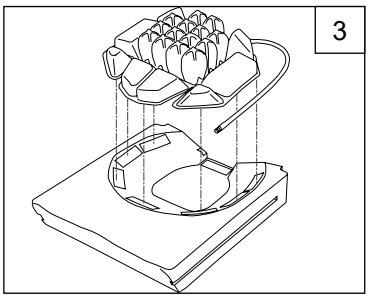


2. Meça o comprimento do tubo de enchimento necessário para o tamanho específico da almofada. Meça a distância (l) desde o rebordo dianteiro do tubo de enchimento truncado do acessório até 13mm do rebordo dianteiro da almofada. Pode usar uma fita métrica ou fio para fazer esta medição. (Fig. 1)

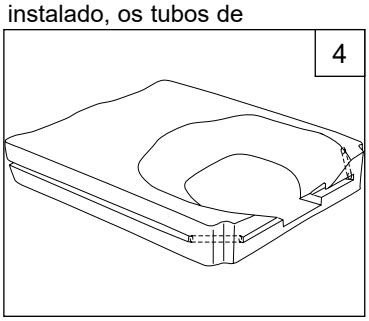


3. Ao longo do tubo de enchimento, meça a distância (l) desde a parte dianteira da válvula até uma posição no tubo de enchimento que corresponda à medição efectuada na fase 2. (Fig. 2)
4. Com uma tesoura, corte o comprimento do tubo de enchimento conforme as medições.
5. Fixe a secção cortada do tubo de enchimento ao conector de acoplamento. Depois, siga as fases 2-6 das instruções de instalação em baixo.

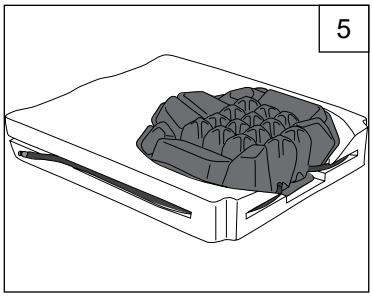
INSTALAÇÃO DO ACESSÓRIO DA AR NA ALMOFADA DE ESPUMA



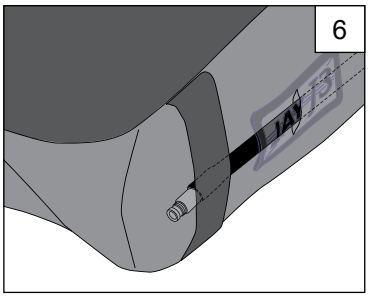
1. Com a capa removida da base de espuma J3, instale o acessório DA AR no Opti-Well. Verifique se o acessório DA AR está alinhado com a base e se os tubos de enchimento estão na traseira da almofada. Verifique se o Velcro fixado ao acessório DA AR está alinhado com o Velcro correspondente colado à base de espuma. Se usar um acessório PLA, consulte o Manual Técnico J3 para instruções sobre a instalação. (Fig. 3)



2. Com o acessório DA AR instalado, os tubos de enchimento devem ser fixados à base de espuma. O seu acessório DA AR pode ter um ou dois tubos de enchimento consoante seja ou não um acessório de uma ou duas câmaras. Dois canais na base de espuma são usados para localizar os tubos de enchimento. (Fig. 4)
3. Comece por segurar os tubos de enchimento no canal, na traseira da almofada de espuma e depois insira-os através do orifício que liga o canal traseiro ao canal lateral. Uma vez inserido, segure na restante parte do tubo de enchimento no canal lateral. (Fig. 5)



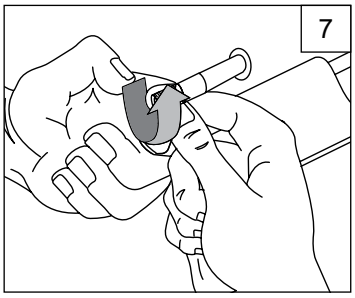
4. Se o acessório DA AR tiver duas câmaras, faça o mesmo com o segundo tubo de enchimento.

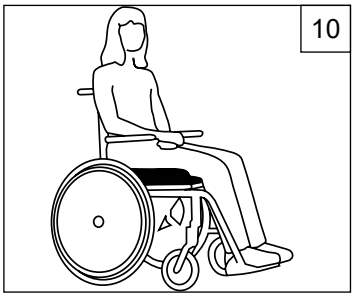


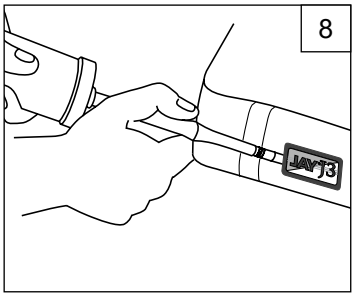
5. Instale de novo a capa, fazendo-a deslizar sobre a espuma. É melhor segurar na válvula de enchimento com a mão enquanto faz deslizar a capa sobre a estrutura com a outra mão.
6. Insira a válvula através da ranhura lateral na capa por detrás do símbolo JAY. A válvula deve ficar saliente através da ranhura e ficar segura pela fita lateral na capa da Almofada J3. (Fig. 6)

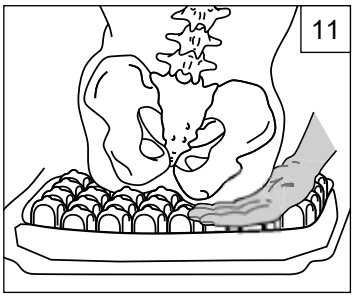
AJUSTAMENTO

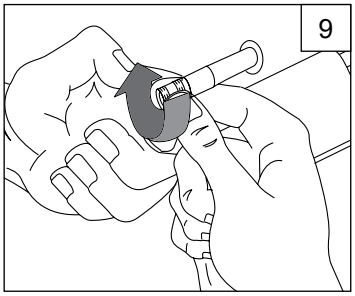
1. Abra a válvula de ar torcendo-a para a esquerda. Se a almofada tiver duas válvulas, abra ambas usando a mesma técnica. (Fig. 7)
2. Fixe o tubo de borracha na Bomba à extremidade da válvula. Encha a almofada com a bomba até começar a almofada arquear. (Fig. 8)
3. Remova o tubo da bomba da válvula e feche-a torcendo-a para a direita. (Fig. 9)
4. Sente-se na Almofada J3 com o acessório DA AR instalado, na posição normal sentado com os apoios de braços e de pernas correctamente posicionados. (Fig. 10)
5. Faça deslizar a sua mão sob as suas nádegas para localizar a protuberância óssea mais inferior, normalmente as tuberosidades isquiáticas. Se necessário, o seu médico ou assistente pode ajudá-lo. (Fig. 11)
6. Deixe a mão debaixo da protuberância óssea mais inferior, use a outra mão para abrir a válvula. À medida que o ar é libertado da almofada, começará a afundar-se nela. Quando as pontas dos seus dedos tocarem na base, feche a válvula. O espaço entre a protuberância óssea mais inferior e a base da almofada deve conter cerca de 13 mm de ar. (Fig. 12)

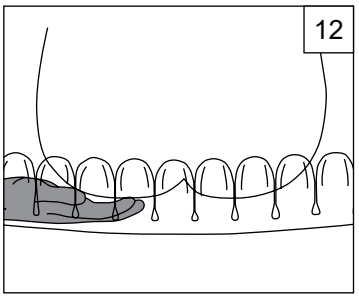












NOTAS DE AJUSTAMENTO IMPORTANTES

- A sua Almofada J3 com o acessório DA AR pode ser encomendada com duas válvulas, uma de cada lado da almofada. Se tiver duas válvulas, deve repetir as fases 1-6 em cima para cada válvula. Duas válvulas significa que a sua almofada está dividida ao meio. Você, o seu médico ou assistente deve localizar a protuberância óssea mais inferior no mesmo lado que a válvula de ar usada para ajustar a almofada.
- Você, o seu médico ou assistente deve inspeccionar diariamente a almofada para garantir que não bate no fundo (p.ex. perdeu ar e está agora sentado na base da almofada). Se bater no fundo, a almofada deixa de proteger. Deve também inspeccionar a almofada para se certificar que não tem ar em demasia. A almofada funciona melhor com aproximadamente 13mm de ar entre si e a base.
- O acessório DA AR pode ser afectado por mudanças de altitude. Pode ser necessário repetir as fases 1-6 em cima quando mudar de altitude.

LIMPEZA E DESINFECÇÃO DO ACESSÓRIO J3 DA AR

A limpeza e desinfecção são dois processos independentes. A limpeza deve ser feita antes da desinfecção.

LIMPEZA DO ACESSÓRIO DA AR

Para limpar o acessório DA AR, remova-o com cuidado do seu nicho na base de espuma, tendo cuidado para puxar cuidadosamente a válvula através da espuma. Esvazie a almofada, feche as válvulas e coloque-a num grande lavatório. Esfregue suavemente as células de ar e os espaços entre elas com uma escova de plástico mole, esponja ou pano molhado. Sugerimos uma lavagem numa máquina de lavar louça ou com detergente ou outro produto de limpeza genérico. Para uma limpeza institucional, pode usar um desinfectante doméstico genérico.

DESINFECÇÃO DO ACESSÓRIO DA AR

Para desinfectar o DA AR, use um produto germicida que satisfaça os requisitos de controlo de infecção. Um desinfectante com propriedades tuberculizadas. Siga as instruções de diluição do fabricante. Para desinfecção em casa, use soluções de aproximadamente 1/2 chávena de lixívia líquida por cada quarto de água (125 ml de lixívia em 1 litro de água). Mantenha a almofada limpa imersa na solução de lixívia durante 10 minutos. Lave cuidadosamente e seque.

⚠ AVISO

Os desinfectantes não são eficazes em superfícies porosas, tais como espuma, se a almofada ficar suja ou contaminada. NÃO use com vários utilizadores.

CUIDADO- NÃO USE LOÇÕES À BASE DE ÓLEO OU LANOLINA NA ALMOFADA PORQUE PODEM COMPROMETER A INTEGRIDADE DA BORRACHA DE NEOPRENE.

REPARAÇÃO

Cada Almofada J3 com um acessório DA AR é enviada juntamente com um kit de reparação e instruções para reparações menores. A seguinte informação pode ser usada se perder ou não souber onde guardou as instruções de reparação.

Se ocorrer uma fuga

1. Pouse as células da almofada e encha de ar até os quatro cantos tocarem.
2. Coloque a almofada com demasiado ar em água para detectar a fuga.
3. Quando detectar a fuga, marque-a inserindo um palito no orifício
4. Deixe a almofada secar completamente.
5. Remova o palito e limpe a área em redor do orifício com o toalhete de álcool incluído. Deixe a superfície secar.
6. Remova a capa do remendo fornecido e, posicionando-o no centro, coloque-o sobre o orifício.
7. Prima firmemente o remendo até obter uma boa adesão.
8. A almofada está pronta a ser usada. Ajuste o enchimento da almofada seguindo as instruções deste manual.

Apesar dos remendos,estes não alteram o desempenho da almofada, devem ser inspeccionados periodicamente para garantir a eficácia da vedação da fuga. Se o remendo não for suficiente para corrigir o problema, ou se o dano for mais extenso, contacte imediatamente o seu fornecedor.

Substituir Válvulas

1. Segure firmemente na válvula de borracha da válvula e remova a antiga válvula de enchimento usando o alicate.

CUIDADO– NÃO REMOVA UMA VÁLVULA DE ENCHIMENTO SEGURANDO NA ALMOFADA E PUXANDO A VÁLVULA. SE O FIZER, PODE RASGAR A ALMOFADA.

2. Humedeça a extremidade estriada da válvula de substituição e insira-a na haste da válvula até a borracha ficar em contacto com o corpo da válvula.

TABELA DE LIMPEZA

Procedimentos de Limpeza Aprovados para Almofadas JAY									
Produto	**JAY Lite**	**JAY J3**	**J2 GS**	**JAY Easy Visco**	**JAY Soft Combi P**	**JAY Xtreme Active**	**JAY Basic**	**JAY Easy**	**JAY Balance**
Capa externa (microclimática e elástica)									
(1). Lavagem com água 70°C								
Capa exterior (incontinência)									
(2). Lavagem com água 60°C								
Capa interior									
(3). Desinfeção e limpeza com spray ou lavadas com água a 60°C	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A		N/A	N/A	
Centro almofadado (base de espuma)									
(4). Autoclave de vapor até 105 °C (1)									
Desinfeção e limpeza com spray									
(5). Desinfeção por imersão									
Elementos da almofada									
Elemento Roho Air	N/A			N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	
Elementos de posicionamento	N/A			N/A	N/A		N/A	N/A	
Almofada de Fluído	N/A			N/A	N/A		N/A		

1. 70° C é a temperatura máxima recomendada.
2. 60° C é a temperatura máxima recomendada.
3. As capas interiores Xtreme Active e Balance podem ser lavadas a 60 °C assim como pulverizadas e lavadas com desinfetante. Se lavadas a 60 ºC poderá ocorrer descoloração mas a funcionalidade das capas não será afetada.
4. Uma autoclave é um dispositivo de autobloqueio que esteriliza com vapor sob pressão.
5. A baixas temperaturas (< 30°C)

A garantia do produto não se aplica a produtos danificados por incumprimento destas instruções de limpeza ou pela utilização inadequada de compostos de limpeza.

Desinfetantes Recomendados
Todos os desinfetantes indicados e recomendados pela Instituto Robert Koch: http://www.rki.de/EN/Home/homepage_node.html

MERK: Denne bruksanvisningen er et tillegg til brukerhåndboken for J3-puten. Brukerhåndboken for J3-puten bør leses sammen med denne bruksanvisningen før tilpasning, oppsett eller bruk av dette produktet.

MERK: Denne bruksanvisningen inneholder viktige instruksjoner som må gis til brukeren av dette produktet. Bruksanvisningen må ikke fjernes før produktet leveres til sluttbrukeren.

LEVERANDØR: Denne bruksanvisningen må gis til brukeren av dette produktet.

BRUKER: Før du bruker produktet må du lese hele denne bruksanvisningen og brukerhåndboken for J3-puten. Du bør også ta vare på begge deler for fremtidige behov.

GENERELLE ADVARSLER

⚠ ADVARSEL

SJEKK LUFTMENGDEN MINST EN GANG OM DAGEN!

⚠ ADVARSEL

FOR LITE LUFT: IKKE bruk en pute med for lite luft. Bruk av en pute med for lite luft reduserer eller eliminerer putens egenskaper og øker risikoen for skade på hud og annet bløtt vev. Hvis puten virker å ha for lite luft, eller det virker som om den ikke holder på luften, må du kontrollere at alle ventiler er lukket ved å dreie ventilene med klokken. Hvis puten fremdeles ikke holder på luften, bør du kontakte helsesenteret eller leverandøren med en gang.

⚠ ADVARSEL

FOR MYE LUFT: IKKE bruk en pute med for mye luft. Bruk av en pute med for mye luft vil ikke gi deg muligheten til å synke ned i puten, og vil redusere eller eliminere putens egenskaper og øke faren for skade på hud eller annet bløtt vev.

⚠ ADVARSEL

ORIENTERING AV PUTE OG TREKK: Produktet må brukes med luftcellene vendt oppover.

⚠ ADVARSEL

TRYKK: Høydeforandringer kan gi behov for justeringer av puten. Kontroller puten ved en høydeendring på 300 meter eller mer.

⚠ ADVARSEL

PUNKTERING: Hold puten unna skarpe gjenstander som kan punktere luftcellene og få luften til å lekke ut.

⚠ ADVARSEL

VARME/ILD: IKKE utsett puten for sterk varme, åpen ild eller varm aske.

⚠ ADVARSEL

KLIMA: Hvis en pute har vært i temperaturer på under 0 °C og virker uvanlig stiv, må du la puten varmes opp ved romtemperatur. Deretter åpner du luftventilen. Rull sammen luftinnlegget og rull den ut igjen til neopren-stoffet er mykt og foldbart igjen. Deretter gjentar du korrekt justering som anvist før du bruker produktet.

⚠ ADVARSEL

IKKE bruk produktet på topp av eller sammen med et annet puteprodukt enn J3-basen som den leveres sammen med.

⚠ ADVARSEL

HINDRINGER: IKKE plasser noe mellom brukeren og puten, da dette vil redusere effekten.

⚠ ADVARSEL

HÅNDTERING: IKKE bruk noen ventil som håndtak for å bære eller slepe puten.

⚠ ADVARSEL

BRUK AV PRODUKTET: IKKE bruk puten til å flyte på vann (f.eks. som badering).

FORSIKTIG– LØSNINGER:

IKKE LA OLJEBASERTE KREMER ELLER LANOLIN KOMME I KONTAKT MED PUTEN, DISSE KAN BRYTE NED MATERIALET.

FORSIKTIG-OZONGENERATORER:

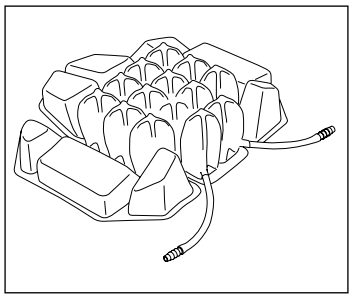
MILJØVERNDEPARTEMENTET I USA, HELSEMYNDIGHETEN I CANADA OG ANDRE OFFENTLIGE ORGANER HAR UTGITT ADVARSLER MOT BRUKEN AV OZONGENERATORER. LANGVARIG EKSPONERING TIL OZON VIL BRYTE NED GUMMIEN, STOFFET OG ANDRE MATERIALER SOM BRUKES TIL FREMSTILLING AV ROHO-PRODUKTET, OG KAN INNVIRKE PÅ PRODUKTETS YTELSE OG EVENTUELT ANNULLERE GARANTIEN.

FORSIKTIG-IKKE BRUK ANNEN PUMPE ELLER ANNET REPARASJONSSETT ENN DET SOM LEVERES AV ROHO, INC. ELLER SUNRISE MEDICAL. DETTE KAN MEDFØRE AT GARANTIEN ANNULLERES.

MERK: Du henvises til brukerhåndboken for J3-puten for instruksjoner om riktig bruk og tilpasning av puten. Følgende instruksjoner gjelder kun for installasjon og justering av LUFTINNLEGGET.

INSTALLASJON AV LUFTSLANGER

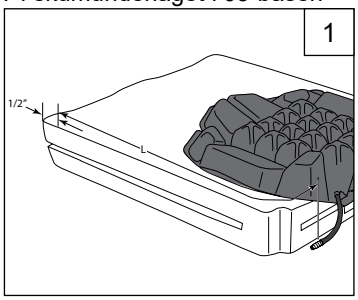
Noen konfigurasjoner av J3-puten med LUFTINNLEGGET leveres uten at luftslangene er installert. Hvis dette er tilfelle, vil du ha mottatt følgende deler:



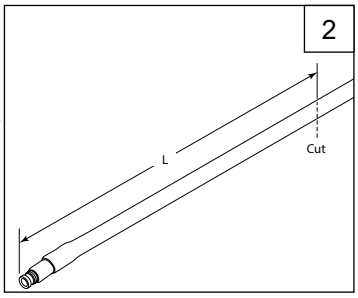
- LUFTINNLEGG med en slangekobling på enden av innleggets luftslange.
- En slange med en ventil i den ene enden og den andre enden åpen. En annen slange vil følge med hvis LUFTINNLEGGET er et innlegg med to kammer. Du vil se om innlegget har ett eller to kamre ved å se på luftslangene på enden av innlegget. Det er allerede montert en kobling på de avkortede luftslangene.

Slik installerer du luftslangene:

1. Installer LUFTINNLEGGET i skumunderlaget i J3-basen slik det fremkommer av instruksjonene nedenfor.

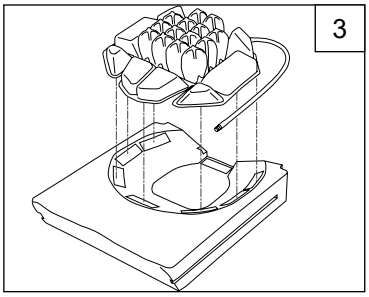


2. Mål lengden av luftslangen som behøves for din spesifikke putestørrelse. Dette gjør du ved å måle avstanden (l) fra forkanten av den avkortede luftslangen på innlegget til 13 mm fra forkanten på puten. Du kan bruke et målebånd eller en snor til å gjøre denne målingen. (Fig. 1)

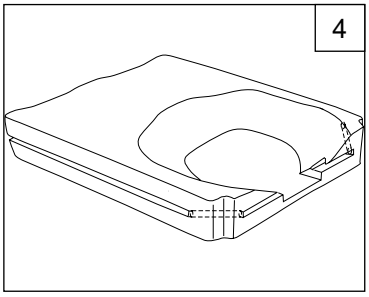


3. På slangen måler du avstanden (l) fra fronten av ventilen til et sted på luftslangen som tilsvarer målingen du gjorde i trinn 2. (Fig. 2)
4. Bruk ei saks og klipp slangen i den målte lengden.
5. Fest den tilklippede slangen til koblingen. Følg deretter instruksjonene i trinn 2-6 som følger.

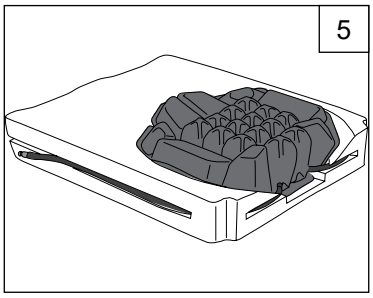
INSTALLASJON AV LUFTINNLEGG I SKUMPUTEN



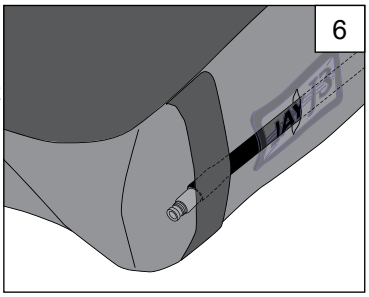
1. Med trekket fjernet fra J3 skumpute, installerer du LUFTINNLEGGET i Opti-brønnen. Påse at LUFTINNLEGGET justeres med brønnen og at luftslangene stikker ut på baksiden av puten. Påse at borrelåsen på LUFTINNLEGGET er justert med tilsvarende borrelås på skumbasen. Hvis det brukes en PLA, henvises du til brukerhåndboken for J3 for instruksjoner om installasjon av denne. (Fig. 3)



2. Med LUFTINNLEGGET plassert, må oppblåsningsrøret(-ene) festes godt til skumputen. Ditt LUFTINNLEGG kan ha en eller to luftslanger, avhengig av om innlegget har ett eller to luftkamre. To kanaler på skumputen brukes til å plassere luftslangene. (Fig. 4)



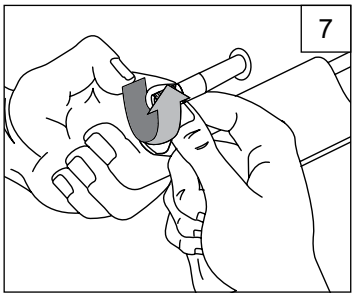
3. Start med å feste luftslangene i kanalen bak på skumputen, tre den deretter gjennom hullet som forbinder den bakre kanalen med sidekanalen. Når slangen er gjennom, festes resten av luftslangen til sidekanalen. (Fig. 5)
4. Hvis LUFTINNLEGGET har to kamre, gjør du det samme med den andre luftslangen.

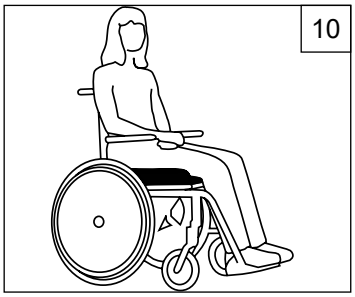


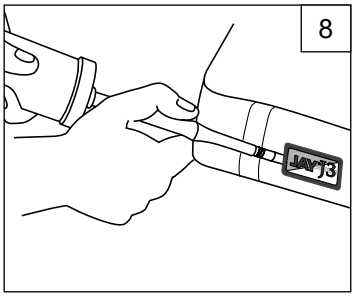
5. Sett trekket på igjen ved å trekke det over J3-basen. Det er best å feste ventilen med én hånd idet du skyver trekket over puten med den andre hånden.
6. Sett ventilen gjennom sideåpningen som du finner på trekket bak JAY-logoen. Ventilen skal stikke ut gjennom åpningen og skal festes med sidebåndet på trekket til J3-puten. (Fig. 6)

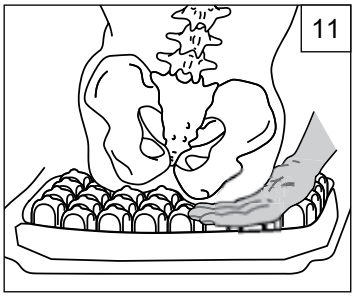
JUSTERING

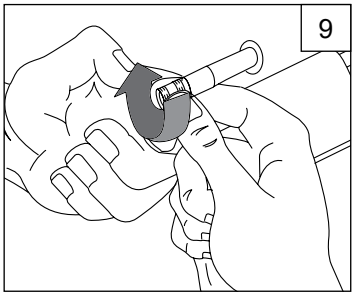
1. Åpne luftventilen ved å dreie den mot klokken. Hvis puten har to ventiler, åpnes begge ventiler på samme måte. (Fig. 7)
2. Fest gummislangen på pumpen til enden av ventilen. Blås opp puteinnlegget med pumpen til like før puten begynner å bue seg. (Fig. 8)
3. Fjern pumpeslangen fra ventilen og lukke denne ved å dreie med klokken. (Fig. 9)
4. Sitt på J3-puten med LUFTINNLEGGET installert, i din normale sittestilling med arm- og fotstøtter korrekt plassert. (Fig. 10)
5. Skyv hånden under baken din for å finne den delen av bekkenet som stikker dypest ned i luftinnlegget, vanligvis sittebeinsknutene. Om nødvendig kan du få legen eller omsorgsyteren til å hjelpe deg. (Fig. 11)
6. Hold én hånd under det laveste beinet som stikker ut og bruk den andre hånden til å åpne ventilen. Når luften slippes ut av puteinnlegget, vil du begynne å synke ned i dette. Når finertuppene berører puten under, lukker du ventilen. Det skal være ca. 13 mm med luft mellom det laveste beinet og puteunderlaget. (Fig. 12)

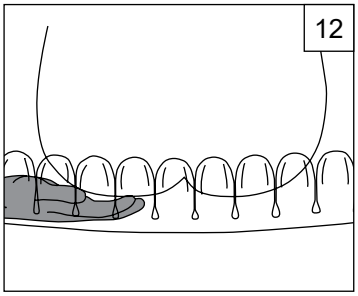












VIKTIG OM JUSTERING

- Din J3-pute med LUFTINNLEGGET kan ha blitt levert med to ventiler, en på hver side av puten. Hvis du har to ventiler, må trinn 1-6 ovenfor gjentas for hver ventil. To ventiler indikerer at puteinnlegget er delt på midten. Du, legen din eller omsorgspersonen bør finne den delen av bekkenet som stikker dypest ned i luftinnlegget på samme side som luftventilen for å justere puten.
- Du, legen din eller omsorgspersonen må kontrollere luftinnlegget hver dag for å påse at du ikke har sitter gjennom luftinnlegget (dvs. ikke har mistet luft og nå sitter på basen). Hvis du har nådd basen, gir luftinnlegget ingen beskyttelse. Du må også kontrollere at puteinnlegget ikke er fylt med for mye luft. Puteinnlegget fungerer best med ca. 13 mm luft mellom deg og underlaget.
- Et DRY FLOATATION®-innlegg kan påvirkes av høyden over havet. Du må gjenta trinn 1-6 ovenfor hvis du opplever høydeforskjeller.

RENGJØRING OG DESINFISERING AV DITT J3 LUFTINNLEGG

Rengjøring og desinfisering er to forskjellige prosser. Produktet må først rengjøres, deretter desinfiseres.

RENGJØRING AV LUFTINNLEGGET

For å rengjøre LUFTINNLEGGET trekker du det forsiktig ut av gropen i skumbasen. Vær forsiktig når ventilen trekkes gjennom skummet. Slipp luften ut av puten, lukk ventilen(e) og legg den i en stor vaskekum. Skrubb luftcellene og mellomrommene forsiktig med en myk plastbørste, en svamp eller en vaskeklut. Vi anbefaler at du bruker flytende vaskemiddel eller et standard rengjøringsprodukt. Ved rengjøring på sykehus kan det bruks et desinfiserende vaskemiddel.

DESINFISERING AV LUFTINNLEGGET

For å desinfisere LUFTINNLEGGET, bruker du et bakteriedrepende middel som oppfyller kravene til infeksjonskontroll. Et desinfiserende middel med evne til å drepe tuberkulosebakterier anbefales. Følg produsentens anvisninger om uttynning. Ved desinfisering i hjemmet, bruk en løsning av ca. 125 ml klorin per 1 liter vann. Hold den rene puten våt med klorinløsningen i 10 minutter. Skyll godt og la tørke.

⚠ ADVARSEL

Desinfiseringsmidler virker ikke godt på porøse flater som skum, dersom puten blir skitten eller forurenset. Må IKKE brukes av flere personer.

FORSIKTIG-IKKE BRUK EN OLJEBASERT KREM ELLER LANOLIN PÅ PUTEN, DETTE KAN SKADE NEOPREN-GUMMIEN.

REPARASJONER

Hver J3-pute med et LUFTINNLEGG leveres med et reparasjonssett og instruksjoner om mindre reparasjoner. Følgende informasjon kan brukes dersom du har mistet eller forlagt reparasjonsinstruksjonene.

Ved lekkasje

1. Plasser putecellene vendt nedover og overfyll til alle fire hjørner berører hverandre.
2. Senk den overfylte puten i vann for å finne lekkasjen.
3. Når du har funnet lekkasjen, merker du denne ved å sette en tannpirker i hullet.
4. La puten tørke godt.
5. Fjern tannpirkeren og rengjør området rundt hullet med den medfølgende alkoholservietten. La flaten tørke.
6. Fjern dekkpapiret på den medfølgende lappen og plasser lappen sentrert over hullet.
7. Trykk lappen bestemt ned til det oppnås god kontakt.
8. Puten er nå klar til bruk. Juster putens luftmengde i samsvar med instruksjonene her.

Selv om lappene ikke endrer puten ytelse, må du sjekke dem med jevne mellomrom for å være sikker på de er tette. Hvis lappen ikke holder tett, eller hvis det er større skade, må du kontakte leverandøren med en gang.

Skifte ventiler

1. Grip ventilens gummispindel og fjern den gamle luftventilen med en tang.

FORSIKTIG-IKKE FJERN EN LUFTVENTIL VED Å HOLDE I PUTEN OG TREKKE I VENTILEN. DETTE KAN SKAPE RIFTER I PUTEN.

2. Fukt den riflete enden av den nye ventilen og sett en i ventilslangen til gummien sitter helt inn i ventilen.

RENGJØRINGSDIAGRAM

Godkjente rengjøringsmetoder for JAY-puter									
Produkt	**JAY Lite**	**JAY J3**	**J2 GS**	**JAY Easy Visco**	**JAY Soft Combi P**	**JAY Xtreme Active**	**JAY Basic**	**JAY Easy**	**JAY Balance**
Yttertrekk (mikroklimatisk og stretch)									
(1). Maskinvask 70°C								
Utvendig trekk (inkontinens)									
(2). Maskinvask 60°C								
Innertrekk									
(3). Desinfisering (spray og tørk) eller vaskes på 60°C	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A		N/A	N/A	
Putebase (skumbase)									
(4). Varmesterilisering opp til 105 °C (1)									
Desinfisering (spray og tørk)									
(5). Desinfisering (nedsenking)									
Puteelementer									
Roho-luftinnlegg	N/A			N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	
Posisjoneringsdeler	N/A			N/A	N/A		N/A	N/A	
Oljepad	N/A			N/A	N/A		N/A		

1. 70 °C er den maksimale temperaturen som anbefales.
2. 60 °C er den maksimale temperaturen som anbefales.
3. Innertrekkene på Xtreme Active og Balance kan vaskes på 60 °C, samt sprayes og tørkes over med desinfeksjonsmiddel. Mulighet for misfarging ved vask på 60 °C, men trekkenes funksjon vil ikke svekkes.
4. Varmesterilisering gjøres i en autoklav, som er en selvlåsende maskin som steriliserer produkter med trykkdamp).
5. På lav temperatur (< 30°C).

Garantien vil være ugyldig dersom produktet skades fordi disse rengjøringsinstruksene ikke er overholdt eller hvis det er brukt feil rengjøringsmidler.

Anbefalte desinfeksjonsmidler
Alle desinfeksjonsmidler som er oppgitt og anbefalt av Robert Koch Institute: http://www.rki.de/EN/Home/homepage_node.html

NB: Denne vejledning er et tillæg til brugervejledningen for J3-puden. Man bør derfor følge anvisningerne i brugervejledningen til J3-puden såvel som denne vejledning forud for montering, indstilling og brug af produktet.

NB: Denne vejledning indeholder vigtige anvisninger, som skal være tilgængelige for brugeren af produktet. Vejledningen må derfor ikke fjernes, men skal leveres til slutbrugeren sammen med produktet.

FORHANDLER: Denne vejledning skal gives videre til brugeren af produktet.

BRUGER: Sørg for at læse hele denne vejledning samt brugervejledningen til J3-puden, inden du anvender produktet, og gem vejledningen til senere brug.

GENERELLE ADVARSLER

⚠ ADVARSEL!

SE EFTER MINDST EN GANG OM DAGEN, OM DER ER LUFT NOK I INDLÆGGET!

⚠ ADVARSEL!

UTILSTRÆKKELIG LUFTMÆNGDE: Du må IKKE anvende et indlæg, der ikke er pumpet tilstrækkeligt op. Brug af et indlæg med for lidt luft vil medføre, at produktets trykaflastende egenskaber nedsættes eller forsvinder helt. Dermed er der øget risiko for skader på hud og blødt væv. Hvis der er tegn på, at indlægget ikke er pumpet tilstrækkeligt op, eller at det ikke holder tæt, skal du skrue på hver ventil i urets retning for at se efter, om den er lukket. Hvis indlægget stadig ikke holder tæt, bør du omgående kontakte den henvisningsansvarlige eller din forhandler.

⚠ ADVARSEL!

OVEROPPUMPNING: Du må IKKE anvende et indlæg, der er pumpet for hårdt op. Brug af et indlæg med for meget luft vil medføre, at du ikke kan synke ned i det, så produktets trykaflastende egenskaber nedsættes eller forsvinder helt. Dermed er der øget risiko for skader på hud og blødt væv.

⚠ ADVARSEL!

INDLÆGGETS OG BETRÆKKETS PLACERING: Luftcellerne skal altid vende opad, når produktet er i brug.

⚠ ADVARSEL!

TRYK: Trykændringer i forhold til din højde over havet kan betyde, at luftmængden i indlægget skal justeres. Kontroller indlægget, hvis du befinder dig mindst 300 m højere eller lavere end dine normale omgivelser.

⚠ ADVARSEL!

PUNKTERING: Sørg for at holde indlægget på sikker afstand af skarpe genstande, der kan punktere luftcellerne, så indlægget taber luft.

⚠ ADVARSEL!

VARME/ÅBEN ILD: Indlægget må IKKE udsættes for stærk varme, åben ild eller varm aske.

⚠ ADVARSEL!

MILJØFORHOLD: Hvis indlægget har været udsat for temperaturer under 0°C, kan det føles stivere end normalt. I så fald skal du lade det opvarme til stuetemperatur og derefter åbne luftventilen. Rul indlægget sammen og ud igen, indtil neoprenmaterialet føles lige så blødt og fleksibelt som normalt. Sørg for at udføre justeringer i henhold til anvisningerne, inden indlægget tages i brug igen.

⚠ ADVARSEL!

Produktet må IKKE anvendes oven på eller sammen med andre siddepuder eller underlag end den J3-pude, det blev leveret sammen med.

⚠ ADVARSEL!

FORHINDRINGER: Der må IKKE placeres nogen form for forhindringer mellem brugeren og puden med indlæg, da sådanne vil forringe produktets virkning.

⚠ ADVARSEL!

HÅNDTERING: Ventiler må IKKE bruges som bærehåndtag, og du må IKKE løfte eller rykke puden ved træk i en ventil.

⚠ ADVARSEL!

ANVENDELSE AF PRODUKTET: DO NOT Indlægget må IKKE bruges som flydeudstyr, redningsvest el. lign.

FORSIGTIG - FLYDENDE STOFFER:

DO NOT OLIEHOLDIGE CREMER, LOTIONS O.L. SAMT LANOLIN MÅ IKKE KOMME I KONTAKT MED INDLÆGGET, DA DISSE STOFFER KAN NEDBRYDE INDLÆGSMATERIALET.

FORSIGTIG - OZONGENERATORER:

MILJØMYNDIGHEDER I BL.A. USA OG CANADA, (US ENVIRONMENTAL PROTECTION AGENCY OG HEALTH CANADA) ADVARER OM BRUGEN AF OZONGENERATORER. GUMMI, TEKSTILER OG ANDRE MATERIALER ANVENDT I FREMSTILLINGEN AF DETTE ROHO-PRODUKT NEDBRYDES VED LANGVARIG EKSPONERING FOR OZON, SOM OGSÅ KAN PÅVIRKE PRODUKTETS YDELSE OG UGYLDIGGØRE PRODUKTGARANTIEN.

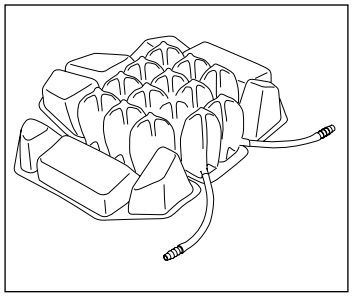
FORSIGTIG - DER MÅ IKKE ANVENDES ANDRE TYPER PUMPER ELLER LAPPESÆT END DEM, DER FÅS GENNEM ROHO, INC. ELLER SUNRISE MEDICAL. BRUG AF ANDRE TYPER KAN MEDFØRE, AT PRODUKTGARANTIEN BORTFALDER.

NB: Anvisninger i montering og justering af puden findes i brugervejledningen til J3-puden. De følgende anvisninger gælder kun for montering og justering af LUFTINDLÆGGET.

MONTERING AF VENTIL/VENTILER TIL OPPUSTNING

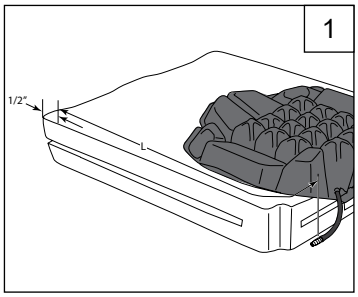
I visse udgaver af J3-puden med LUFTINDLÆG er ventilen/ventilerne til oppumpning ikke monteret ved levering. Hvis det gælder din pude, bør du have modtaget følgende enkeltdele:

- Et LUFTINDLÆG monteret med ét eller to korte rør til oppumpning samt koblingsstykke(r).
- Et separat rør, åbent i den ene ende og med en ventil til oppumpning i den anden ende. Der medfølger to af disse rør, hvis dit LUFTINDLÆG er en model med dobbelt hulrum. Du kan konstatere, om indlægget har enkelt eller dobbelt hulrum ved at se efter, om der sidder ét eller to korte rør til oppumpning bag på indlægget. De korte rør er færdigmonteret med koblingsstykker ved levering.

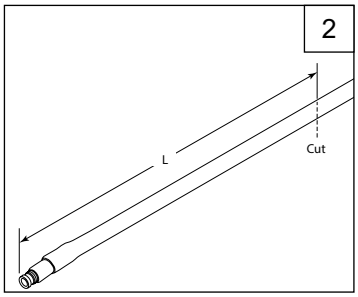


Montering af rør til oppumpning

1. Montér LUFTINDLÆGGET i J3-pudens skumunderlag som beskrevet nedenfor.
2. Du skal nu måle efter, hvor langt et stykke rør til oppumpning, der skal bruges til din pudestørrelse. Det gør du ved at måle afstanden (l) mellem den forreste kant af det korte rør til oppumpning (som sidder monteret i indlægget) og et punkt 13 mm fra pudens forreste kant. Afstanden kan måles ved hjælp af et blødt målebånd eller et stykke snor (Fig. 1)

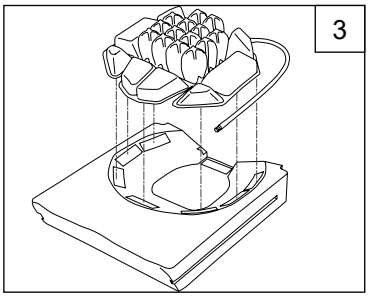


3. Tag så det separate rør til oppumpning, og mål afstanden (l) fra ventilens forreste del op til et punkt på røret, der svarer til den længde, du målte i trin 2. (Fig. 2)
4. Klip den afmålte længde rør af med en saks.
5. Sæt den afklippede ende af røret ind i koblingsstykket. Udfør derefter trin 2-6 i de følgende anvisninger.

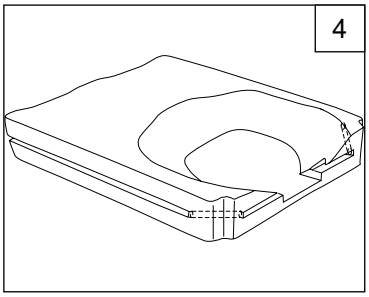


MONTERING AF DRY FLOATATION®-INDLÆGGET I SKUMUNDERLAGET

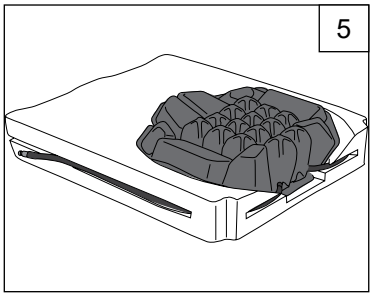
1. Når betrækket er taget af J3-pudens skumunderlag, kan DRY FLOATATION ®-indlægget monteres direkte i Opti-Well-fordybningen. Sørg for, at Dry Floatation®-indlægget følger fordybningens facon, og at rørene til oppumpning sidder bagest på puden. Sørg for, at velcrostykkerne på DRY FLOATATION®-indlægget sidder ud for de tilsvarende velcrostykker på skumunderlaget. Hvis der anvendes PLA-indlæg, skal dette monteres i henhold til anvisningerne i brugervejledningen for J3-puden. (Fig. 3)



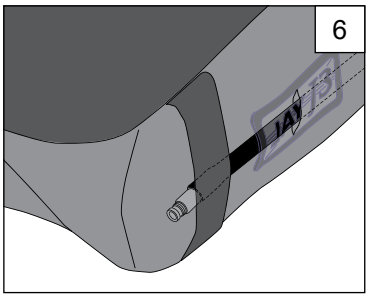
2. Når DRY FLOATATION ®-indlægget er monteret, skal røret/rørene til oppumpning fastgøres på skumunderlaget. Hvorvidt der er ét eller to rør på dit LUFTINDLÆG afhænger af, om indlægget er en model med enkelt eller dobbelt hulrum. Hvert rør skal placeres i de spor, som findes i skumunderlaget. (Fig. 4)



3. Start med at sætte røret fast i sporet bag på skumunderlaget, og før det så gennem det hul, der forbinder det bageste spor med sporet i siden. Når det er ført igennem, skal resten af røret fastgøres i sporet i siden. (Fig. 5)
4. Hvis LUFTINDLÆGGET er en model med dobbelt hulrum, sættes det andet rør fast på tilsvarende vis.

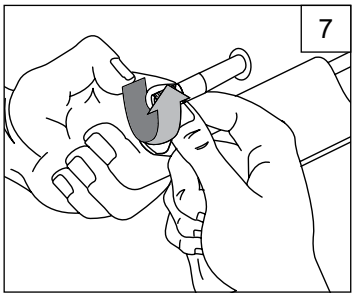


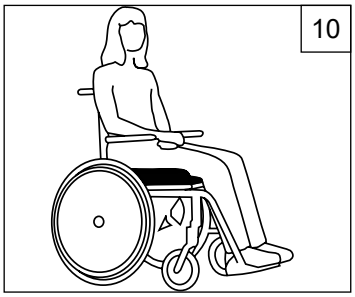
5. Sæt betrækket på igen ved at trække det ned over skummontagen. Det anbefales, at man holder ventilen til oppumpning på plads med den ene hånd, mens man sætter betrækket på med den anden.
6. Før ventilen gennem den slids, der findes i den ene side af betrækket bag ved JAY-mærket. Ventilen skal stikke ud gennem slidsen og holdes på plads af den rem, der sidder på siden af J3-pudens betræk. (Fig. 6)

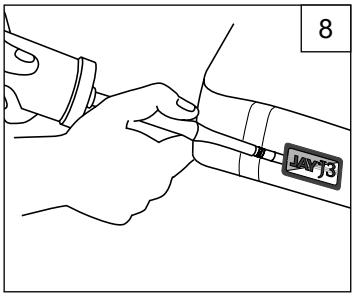


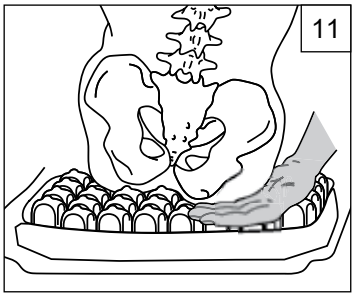
JUSTERING

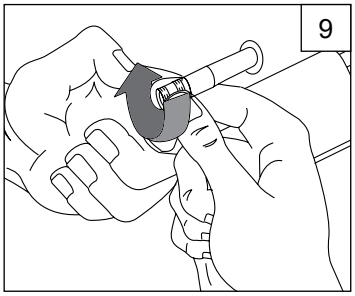
1. Skru luftventilen mod uret for at åbne den. Hvis indlægget er monteret med to ventiler, skal begge åbnes på denne måde. (Fig. 7)
2. Sæt pumpens gummislange fast i enden af ventilen. Pump luft i indlægget, indtil puden buler ganske let. (Fig. 8)
3. Tag pumpeslangen af ventilen, og luk den ved at dreje den i urets retning. (Fig. 9)
4. Sæt dig på J3-puden med LUFTINDLÆGGET monteret, så du sidder i din normale siddestilling med armlæn og benstøtter indstillet korrekt. (Fig. 10)
5. Før en hånd ind under bagdelen, til du kan mærke det knoglefremspring, der sidder længst nede. Det vil normalt være sædeknuderne. Få evt. din henvisningsansvarlige eller din omsorgsperson til at hjælpe dig. (Fig. 11)
6. Lad den ene hånd hvile under knoglefremspringet, og brug den anden hånd til at åbne ventilen med. I takt med, at luften lukkes ud af indlægget, synker du længere ned i det. Luk ventilen, når dine fingerspidser får kontakt med indlæggets bundstykke. Der bør være ca. 13 mm luft mellem knoglefremspringet og indlæggets bundstykke. (Fig. 12)

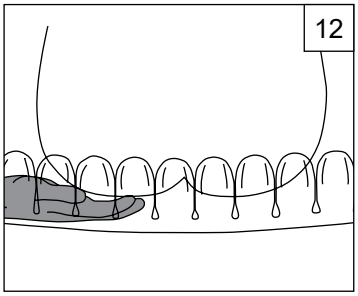












VIGTIGE OPLYSNINGER ANGÅENDE JUSTERING

- Din J3-pude med LUFTINDLÆG kan være en model med to ventiler, dvs. én på hver side af puden. Hvis det er tilfældet, skal trin 1-6 ovenfor udføres for ventil. To ventiler betyder, at indlægget til din pude er delt på midten. I givet fald skal du selv, din henvisningsansvarlige eller din omsorgsperson gå ud fra knoglefremspringet på samme side som den luftventil, der bruges til at justere puden.
- Du selv, din henvisningsansvarlige er din omsorgsperson bør kontrollere puden dagligt for at sikre, at du ikke sidder igennem (dvs. at indlægget har tabt så meget luft, at du sidder direkte på dets bundstykke). Hvis du sidder igennem, ophører indlæggets trykaflastende virkning. Du bør også kontrollere, at indlægget ikke er pumpet for hårdt op. Indlægget fungerer optimalt, når der er ca. 13 mm luft mellem dig og indlæggets bundstykke.
- Dit LUFTINDLÆG kan påvirkes af trykændringer i forhold til din højde over havet. Du skal muligvis gentage trin 1-6 ovenfor, hvis du befinder dig højere eller lavere end i dine normale omgivelser.

RENGØRING OG DESINFICERING AF DIT J3-LUFTINDLÆG

Rengøring og desinficering er to forskellige processer. Rengøring bør altid finde sted forud for desinficering.

RENGØRING AF LUFTINDLÆGGET

Inden rengøring trækkes LUFTINDLÆGGET forsigtigt fri af fordybningen i pudens skumunderlag. Sørg for at trække ventilen/ventilerne forsigtigt ud af sporene i skumunderlaget. Luk luften ud af indlægget, luk ventilen/ventilerne, og læg indlægget i en stor håndvask eller køkkenvask. Rengør luftcellerne og mellemrummene mellem dem ved at skrubbe let med en blød plastbørste, svamp eller klud. Der kan f.eks. anvendes flydende opvaskemiddel, vaskemiddel eller lignende midler til universalrengøring. Ved rengøring af produktet på institutioner kan der anvendes almindeligt desinficerende middel til husholdningsbrug.

DESINFICERING AF LUFTINDLÆGGET

Ved desinficering af LUFTINDLÆGGET skal der anvendes et bakteriedræbende middel, som opfylder kravene til infektionskontrol. Det anbefales, at man anvender et desinficerende middel med tuberkulocid effekt. Midlet fortyndes i henhold til producentens anvisninger. Til desinficering i hjemmet bruges en kloropløsning i forholdet 125 ml klorin til 1 liter vand. Det rene indlæg holdes fugtigt med kloropløsningen i 10 minutter, hvorefter indlægget skylles grundigt og tørres.

⚠ ADVARSEL!

Porøse overflader såsom skum kan ikke rengøres effektivt med desinficerende midler, hvis puden bliver snavset eller kontamineret. Puden må IKKE anvendes af flere brugere.

FORSIGTIG - UNDGÅ BRUG AF OLIEHOLDIGE CREMER OG LANOLIN PÅ PUDEN, DA DISSE STOFFER KAN NEDBRYDE NEOPRENGUMMIET.

LAPNING

Alle J3-puder med LUFTINDLÆG leveres med lappesæt og vejledning i mindre lapninger. Nedenstående anvisninger kan bruges, hvis lappevejledningen er blevet væk.

Hvis indlægget er utæt

1. Læg indlægget med cellerne nedad, og pump det hårdt op, indtil alle fire hjørner mødes.
2. Læg det oppumpede indlæg i vand for at finde ud af, hvor det er utæt.
3. Markér punkteringen ved at sætte en tandstik i hullet.
4. Vent, indtil indlægget er helt tørt.
5. Tag tandstikken ud, og tør området omkring hullet af med den medfølgende spritserviet. Vent, indtil overfladen er helt tør.
6. Træk beskyttelsespapiret af den medfølgende lap, og sæt den på midt over hullet.
7. Tryk lappen godt fast, og hold den nede, indtil den slutter tæt.
8. Indlægget er nu klar til brug. Justér indlæggets luftmængde i henhold til anvisningerne i denne vejledning.

Selvom lapninger ikke har betydning for pudens trykaflastende virkning, bør de efterses med jævne mellemrum for at sikre, at de holder tæt. Hvis en lapning ikke løser problemet, eller hvis skaderne er mere omfattende, bør du kontakte din forhandler med det samme.

Udskiftning af ventiler

1. Hold godt fast i ventilspindlen af gummi, og træk den gamle ventil af ved hjælp af en knibtang.

FORSIGTIG - DER BØR ALTID BRUGES KNIBTANG, DA PUDEN KAN RIVES ITU, HVIS DU FORSØGER AT TAGE VENTILEN AF VED AT HOLDE I PUDEN OG TRÆKKE I VENTILEN.

2. Fugt den rillede ende af den nye ventil, og sæt den ind i ventilspindlen, indtil gummiet slutter tæt omkring ventilrøret.

RENGØRINGSSKEMA

Godkendte rengøringsprocedurer for JAY-puder									
Produkt	**JAY Lite**	**JAY J3**	**J2 J2-DC & GS**	**JAY Easy Visco**	**JAY Soft Combi P**	**JAY Xtreme Active**	**JAY Basic**	**JAY Easy**	**JAY Balance**
Ydre betræk (Luftcirkulerende og straekbart)									
(1). Våd vask 70°C 70	70	70	70	70	70	70	70	70	70
Alternativ: Maskinvask 80°C i 10 min. Samt tørretumbling. 80	80 i 10 min.	80 i 10 min.	80 i 10 min.	80 i 10 min.	80 i 10 min.	80 i 10 min.	80 i 10 min.	80 i 10 min.	80 i 10 min.
Ydre betræk (Inkontinens)									
(2). Våd vask 60°C 60	60	60	60	60	60	60	60	60	60
Alternativ: Maskinvask 80°C i 10 min. Samt tørretumbling. 80	80 i 10 min.	80 i 10 min.	80 i 10 min.	80 i 10 min.	80 i 10 min.	80 i 10 min.	80 i 10 min.	80 i 10 min.	80 i 10 min.
Indre betræk									
(3). Spray og aftørringsdesinfektion eller våd vask 60°C 60	ikke relevant	ikke relevant	ikke relevant	ikke relevant	ikke relevant	60	ikke relevant	ikke relevant	60
Pudekerne (skumbund)									
(4). Dampautoklav op til 105 °C (1)	✗	✗	✗	✗	✗				✗
Spray og aftørringsdesinfektion						✗	✗	✗	✗
(5). Nedsænkningsdesinfektion				✗	✗	✗	✗	✗	✗
Pudeelementer									
Roho Air-element	ikke relevant			ikke relevant	ikke relevant	ikke relevant	ikke relevant	ikke relevant	
Positioneringselementer	ikke relevant			ikke relevant	ikke relevant		ikke relevant	ikke relevant	
Fluid indlæg	ikke relevant			ikke relevant	ikke relevant		ikke relevant		

1. 70°C er den maksimalt anbefalede temperatur.
2. 60°C er den maksimalt anbefalede temperatur.
3. Inderbetrækket på Xtreme aktiv og Balance kan vaskes ved 60°C samt spray og tør desinficeres. Mulig misfarvning, hvis de vaskes ved 60°C men betrækkenes funktionelle aspekt reduceres ikke.
4. En autoklave er en selvlåsende maskine, der steriliserer med damp under tryk.
5. Ved lav temperatur (< 30°C).

Produktgarantien gælder ikke for produkter, der er beskadiget på grund af manglende overholdelse af disse rengøringsanvisninger eller brug af uegnede rengøringsmidler.

Anbefalede desinfektionsmidler
Alle desinfektionsmidler der er anført og anbefalet af Robert Koch-instituttet: http://www.rki.de/EN/Home/homepage_node.html

HUOMAUTUS: Tämä käyttäjän käsikirja on liite J3-istuintyynyn omistajan käsikirjaan. J3-istuintyynyn omistajan käsikirjaa tulee lukea yhdessä tämän omistajan käsikirjan kanssa ennen tämän tuotteen asennusta, asetusta tai käyttöä.

HUOMAUTUS: Tämä käyttöopas sisältää tärkeitä tietoja, jotka on saatettava tämän tuotteen käyttäjän tietoon. Älä poista tätä käyttöopasta ennen tuotteen toimittamista loppukäyttäjälle.

JÄLLEENMYYJÄ: Tämä käyttöopas on annettava loppukäyttäjälle.

KÄYTTÄJÄ: Ennen kuin käytät tätä tuotetta, lue koko tämä käyttöopas ja J3-istuintyynyn käyttöopas ja laita ohjeet talteen tulevaa käyttöä varten.

YLEISET VAROITUKSET

⚠ VAROITUS

TARKISTA TÄYTTÖ VÄHINTÄÄN KERRAN PÄIVÄSSÄ!

⚠ VAROITUS

VAJAA TÄYTTÖ: ÄLÄ käytä vajaasti täytettyä tyynyä. Vajaasti täytetyn tyynyn käyttö vähentää tyynyn hyötyjä tai poistaa ne ja lisää vaaraa iholle ja muulle pehmeälle kudokselle. Jos tyyny vaikuttaa vajaasti täytetyltä tai ei näytä pitävän ilmaa, tarkista, että kaikki venttiilit ovat kiinni kiertämällä täyttöventtiilejä myötäpäivään. Jos tyyny ei vieläkään pidä ilmaa, ota välittömästi yhteys kliiniseen hoitajaan tai tyynyn toimittajaan.

⚠ VAROITUS

LIIKA TÄYTTÖ: ÄLÄ käytä liian täyteen täytettyä tyynyä. Liikaa täytetyn tyynyn käyttö estää sinua painumasta tyynyyn ja pienentää tyynyn hyötyjä tai poistaa ne ja lisää vaaraa iholle ja muulle pehmeälle kudokselle.

⚠ VAROITUS

TYYNYN JA SUOJUKSEN SUUNTAUS: Tuotetta on käytettävä ilmasolut ylöspäin.

⚠ VAROITUS

PAINE: Muutokset olinpaikan korkeudessa voi vaatia säätöjen tekemistä tyynyyn. Tarkista tyyny, jos olinpaikan korkeus muuttuu yli 300 meriä (1000 jalkaa) tai enemmän.

⚠ VAROITUS

PUHKEAMINEN: Pidä tyyny loitolla terävistä esineistä, jotka voivat puhkaista ilmasolut ja aiheuttaa niiden tyhjenemisen.

⚠ VAROITUS

KUUMUUS/LIEKKI: ÄLÄ altista tyynyä korkealle kuumuudelle, avotulelle tai kuumalle tuhkalle.

⚠ VAROITUS

ILMASTO: Jos tyyny on ollut lämpötilassa, joka on alle 0°C ja vaikuttaa epätavallisen jäykältä, anna tyynyn lämmetä huonelämpötilaan ja avaa sitten venttiili. Kääri tyyny kokoon ja sen jälkeen uudelleen auki, kunnes neopreenikumi on jälleen pehmeä ja taipuisa. Toista sen jälkeen ohjeiden mukaiset säätötoimet ennen käyttöä.

⚠ VAROITUS

ÄLÄ käytä muun kuin J3-istuintyynytuotteen (jonka mukana se toimitettiin) päällä tai ohessa.

⚠ VAROITUS

ESTEET: ÄLÄ aseta mitään esteitä käyttäjän ja tyynyn väliin, sillä ne vähentävät tuotteen tehokkuutta.

⚠ VAROITUS

KÄSITTELY: ÄLÄ käytä mitään venttiiliä tyynyn kanto- tai vetokahvana.

⚠ VAROITUS

TUOTTEEN KÄYTTÖ: ÄLÄ käytä tyynyä kelluntavälineenä (esim. pelastusrenkaana).

HUOMIO–NESTEET:

ÄLÄ ANNA ÖLJYPOHJAISTEN RASVOJEN TAI LANOLIININ TAHRIA TYYNYÄ, NE VOIVAT VAURIOITTAA TYYNYN MATERIAALIA.

HUOMIO– OTSONIGENERAATTORIT:

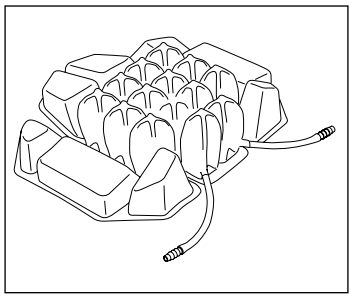
YHDYSVALTAIN ENVIRONMENTAL PROTECTION AGENCY, HEALTH CANADA JA MUUT VALTIOLLISET YMPÄRISTÖLAITOKSET OVAT JULKAISSEET VAROITUKSIA OTSONIGENERAATTOREIDEN KÄYTÖSTÄ. PITKÄKESTOINEN ALTISTUMINEN OTSONILLE HEIKENTÄÄ KUMIA, KANKAITA JA MUITA MATERIAALEJA, JOITA KÄYTETÄÄN ROHO-TUOTTEIDEN VALMISTUKSEEN JA SE VOI VAIKUTTAA TUOTTEEN SUORITUSKYKYYN JA MITÄTÖIDÄ TUOTTEEN TAKUUN.

HUOMIO– ÄLÄ KÄYTÄ MUUTA KUIN ROHO INC:N TAI SUNRISE MEDICALIN TOIMITTAMAA PUMPPUA TAI KORJAUSSARJAA. SE VOI MITÄTÖIDÄ TUOTTEEN TAKUUN.

HUOMAUTUS: Katso ohjeet tyynyn asetuksesta ja säätämisestä J3-istuintyynyn omistajan käsikirjasta. Seuraavat ohjeet soveltuvat vain lisäkappaleeseen.

TÄYTTÖPUTKIEN ASENNUS

Jotkut J3-istuintyynykokoonpanot, joissa on lisäkappale, toimitetaan täyttöputket paikalleen asentamatta. Jos näin on, toimitukseen kuuluvat seuraavat osat:

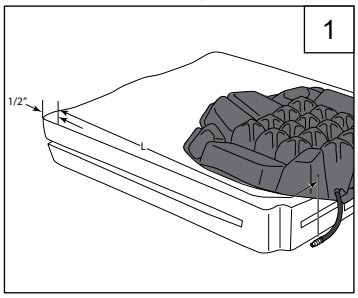


- Llisäkappale ja putkiliitin lisäkappaleen viistetyn putken päässä.
- Putki, jonka toisessa päässä on täyttöventtiili ja toinen pää auki. Toinen putki kuuluu toimitukseen, jos lisäkappale on kaksoiskammiotyyppiä.

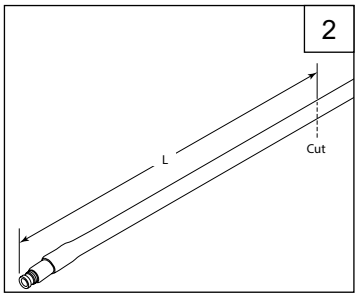
Voit tarkistaa onko lisäkappale yksittäiskammio- vai kaksoiskammiolisäkappale lisäkappaleen takana olevista viistetyistä täyttöputkista. Kytkentäliitin on valmiiksi asennettu viistettyihin täyttöputkiin.

Täyttöputken/putkien asentaminen

1. Asenna lisäkappale J3-vaahtomuovialustaan, kuten alla olevissa ohjeissa on näytetty.
2. Mittaa omaan määrättyyn tyynykokoon vaaditun täyttöputken pituus. Tee tämä mittaamalla etäisyys (L) lisäkappaleen viistetyn täyttöputken etureunasta 13:mm:iin (1/2”) tyynyn etureunasta. Voit käyttää taipuisaa nauhaa tai lankaa tämän mittauksen tekemiseen. (Kuva 1)

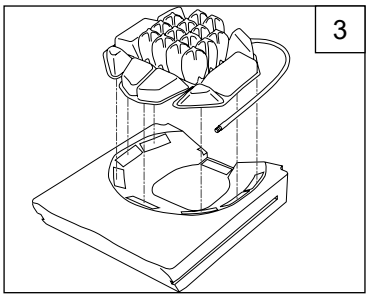


3. Mittaa täyttöputkelta etäisyys (L) venttiilin etuosasta täyttöputken kohtaan, joka vastaa vaiheessa 2 mitattua kohtaa. (Kuva 2)
4. Leikkaa täyttöputket saksilla mitatusta kohdasta.
5. Liitä leikattu täyttöputki kytkentäliittimeen. Toimi sitten asennusohjeiden vaiheiden 2-6 mukaisesti.

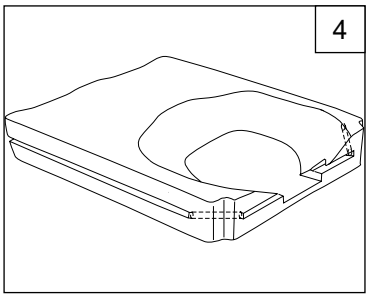


INSTALLATION OF LISÄKAPPALEEN ASENTAMINEN VAAHTOMUOVITYYNYYN

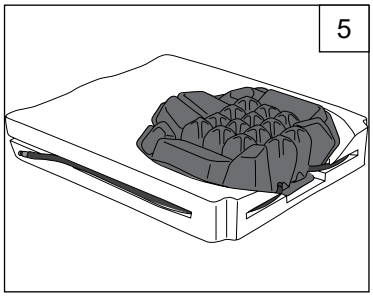
1. Suojus irrotettuna J3-vaahtomuovialustasta, asenna lisäkappale Opti-Well-tuotteeseen. Varmista, että lisäkappale on suunnattu oikein aukkoon, ja että täyttöputket ovat tyynyn takaosassa. Varmista, että lisäkappaleeseen kiinnitetty tarra on suunnattu vastaamaan vaahtomuovialustan tarraa. Jos käytät PLA-lisäkappaletta, katso sen asennusohjeet J3-istuintyynyn omistajan käsikirjasta. (Kuva 3)



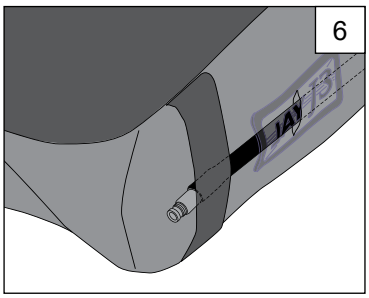
2. Lisäkappale asennettuna, täyttöputki/putket on kiinnitettävä vaahtomuovialustaan. Lisäkappaleessasi voi olla yksi tai kaksi täyttöputkea sen mukaan, onko lisäkappale yksittäiskammio- vai kaksoiskammiotyyppiä. Kahta kanavaa vaahtomuovialustassa käytetään täyttöputken/putkien sijoittamiseen. (Kuva 4)



3. Aloita kiinnittämällä täyttöputki/putket vaahtomuovialustan takana olevaan kanavaan, pujota se sitten läpi rei'ästä, joka yhdistää takakanavan sivukanavaan. Kun se on läpi, kiinnitä loppuosa täyttöputkesta sivukanavaan. (Kuva 5)
4. Jos lisäkappale on kaksikammioinen, tee sama toiselle täyttöputkelle.
5. Asenna suojus takaisin liu'uttamalla se vaahtomuovikokoonpanon päälle. On parasta kiinnittää täyttöventtiili paikalleen toisella kädellä samalla, kun liu'utat suojusta kokoonpanoon toisella kädellä.

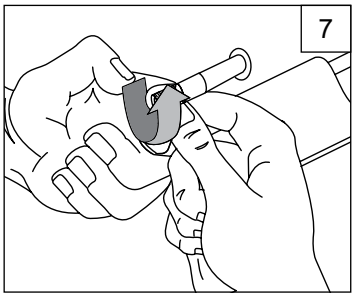


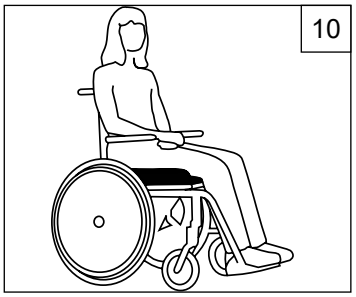
6. Aseta venttiili suojuksen JAY-logon takana sijaitsevan sivuaukon läpi. Venttiilin on tarkoitettu tulemaan esiin aukosta ja kiinnitettäväksi J3-tyynynsuojuksen sivunauhalla. (Kuva 6)

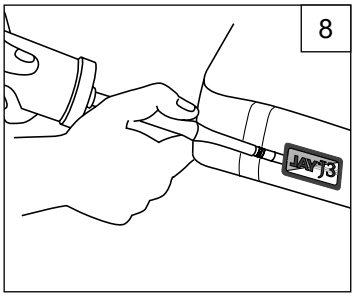


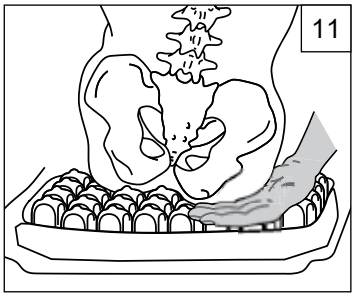
SÄÄTÖ

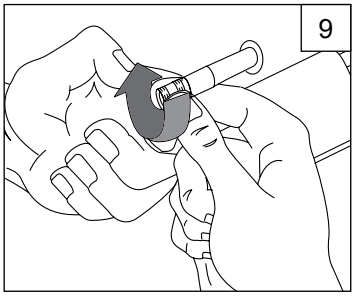
1. Avaa ilmaventtiili kiertämällä sitä vastapäivään. Jos tyynyssä on kaksi venttiiliä, avaa molemmat venttiilit samalla tekniikalla. (Kuva 7)
2. Kiinnitä pumpun kumiletku venttiilin päähän. Täytä tyynylisäkappale pumpulla kunnes tyyny juuri alkaa kaareutua. (Kuva 8)
3. Irrota pumpun letku venttiilistä ja sulje se kiertämällä myötäpäivään. (Kuva 9)
4. Istuudu J3-istuintyynylle lisäkappale asennettuna normaaliin istuma-asentoosi käsi- ja jalkatuet oikein säädettyinä. (Kuva 10)
5. Liu'uta kätesi pakaroittesi alle paikallistaaksesi alimpana olevan luisen ulkoneman, tavallisesti istuinkyhmy (tuber ischidiacum). Jos on tarpeen, lääkäri tai huoltaja voi auttaa sinua. (Kuva 11)
6. Jättäen toisen käden paikalleen alimman luisen ulkoneman alle avaa venttiili toisella kädellä. Kun ilmaa poistuu tyynylisäkappaleesta, alat vajota siihen. Kun sormenpääsi koskettavat sen alustaa, sulje venttiili. Noin 13 mm (1/2”) ilmaa tulisi jäädä alimpana olevan luisen ulkoneman ja tyynyn alustan välissä. (Kuva 12)

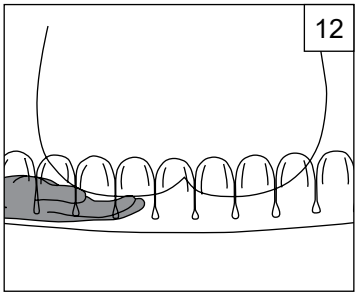












TÄRKEITÄ SÄÄTÖHUOMAUTUKSIA

- J3-istuintyynysi lisäkappale voi olla tilattu kahdella venttiilillä, yksi kummallakin puolella tyynyä. Jos lisäkappaleessa on kaksi venttiiliä, yllä olevat vaiheet 1-6 on tehtävä molemmille venttiileille. Kaksi venttiiliä osoittaa, että tyynyn lisäkappale on jaettu keskeltä. Sinun, lääkärisi tai huoltajasi tulee paikallistaa alimpana oleva luinen ulkonema samalla puolella kuin ilmaventtiili, jota käytetään tyynyn säätämiseen.
- Sinun, lääkärin tai huoltajan tulee tarkistaa tyynyn lisäkappale päivittäin sen varalta, että olisit painautunut pohjaan asti (eli ilmaa olisi tyhjentynyt ja istuisit nyt tyynyn alustan päällä). Jos olet painautunut pohjaan saakka, tyynyn suojausarvo on menetetty. Sinun on myös tarkistettava, ettei tyynyn lisäkappale ole liikaa täytetty ilmalla. Tyynyn lisäkappale toimii parhaiten, kun ilmaa on noin 13 mm (1/2”) sinun ja alustan välissä.
- Korkeuden muutos voi vaikuttaa lisäkappaleeseen. Sinun on ehkä toistettava yllä olevat vaiheet 1-6, jos siirryt toiselle korkeudelle.

LISÄKAPPALEEN PUHDISTUS JA DESINFIOINTI

Puhdistus ja desinfiointi ovat kaksi erillistä prosessia. Puhdistus on suoritettava ennen desinfiointia.

LISÄKAPPALEEN PUHDISTAMINEN

Voit puhdistaa lisäkappaleen vetämällä sen varovasti pois vaahtomuovialustan syvennyksestä ja vetämällä varovasti venttiilin vaahtomuovin läpi. Tyhjennä tyyny, sulje venttiili/venttiilit ja aseta suureen vatiin. Hankaa ilmasoluja ja niiden välejä varovasti pehmeällä muoviharjalla, sienellä tai pesulapulla. Nestemäinen astianpesuaine, pyykinpesuaine tai muu yleispesuaine ovat suositeltavia. Laitoksessa puhdistukseen voidaan käyttää desinfioivaa yleispesuainetta.

LISÄKAPPALEEN DESINFIOINTI

Käytä lisäkappaleen desinfiointiin bakteereja tappavaa tuotetta, joka vastaa tartunnan ehkäisytarpeita. Desinfioiva aine, jolla on tuberkuloidisia bakteereja tappavia ominaisuuksia on suositeltava. Noudata valmistajan laimennusohjeita. Käytä kotona tehtävässä desinfioinnissa liuoksia, joissa on noin 1/2 kupillista nestemäistä kotitalousvalkaisuainetta neljänneslitraa vettä kohti (125 ml valkaisuainetta 1 litraa vettä kohti). Pidä puhdas tyyny märkänä valkaisunesteestä 10 minuuttia. Huuhtele perusteellisesti ja kuivaa.

⚠ VAROITUS

Desinfiointiaineet eivät ole tehokkaita huokoisilla pinnoilla, kuten vaahtomuovi, jos tyyny likaantuu tai saastuu. ÄLÄ käytä useilla käyttäjillä.

HUOMIO– ÄLÄ KÄYTÄ ÖLJYPOHJAISIA VOITEITA TAI LANOLIINIA TYYNYSSÄ, SILLÄ NE VOIVAT VAARANTAA NEOPRREENIKUMIN EHEYDEN.

KORJAUKSET

Kaikki J3-tyynyt, joissa on lisäosa, toimitetaan kokonaisina korjaussarjan kanssa pieniä korjauksia koskevine ohjeineen. Seuraavat tiedot auttavat, jos korjausohjeet ovat kadonneet.

Vuodon ilmetessä

1. Aseta tyynyn solut alaspäin ja täytä tyynyä niin, että kaikki kulmat koskettavat toisiaan.
2. Upota ylitäytetty tyyny veteen vuodon paikallistamiseksi.
3. Kun vuoto on paikallistettu, merkitse se asettamalla hammastikku vuotokohtaan.
4. Anna tyynyn kuivua kokonaan.
5. Poista hammastikku ja puhdista reiän ympärillä oleva alue toimitukseen kuuluvalla alkoholia sisältävällä pyyhkeellä. Anna pinnan kuivua.
6. Kuori toimitukseen kuuluva paikan selkäpuoli ja aseta paikka keskelle reiän päälle.
7. Paina paikkaa lujasti, kunnes se on tiivisti paikoillaan.
8. Tyyny on nyt valmis käytettäväksi. Säädä tyynyyn oikea täyttö noudattaen tämän käyttöoppaan ohjeita.

Vaikka paikat eivät vaikutakaan tyynyn toimintaan, ne on tarkistettava säännöllisesti, jotta varmistetaan niiden eheys. Jos paikkaus ei poista vuoto-ongelmaa, tai jos kyseessä on suurempi vahinko, ota heti yhteys tuotteen toimittajaan.

Venttiilien vaihto

1. Tartu lujasti kumiventtiilin varteen ja poista vanha täyttöventtiili pihdeillä.

HUOMIO– ÄLÄ POISTA TÄYTTÖVENTTIILIÄ PITÄMÄLLÄ KIINNI TYYNYSTÄ JA VETÄMÄLLÄ VENTTIILISTÄ, SILLÄ TYYNY VOI REPEYTYÄ.

2. Kostuta vaihtoventtiilin juovainen pää ja aseta se venttiilin varteen, kunnes kumi on venttiilin varren sisässä.

PUHDISTUSTAULUKKO

JAY-istuintyynyjen hyväksytyt puhdistusmenetelmät									
Tuote	**JAY Lite**	**JAY J3**	**J2 GS**	**JAY Easy Visco**	**JAY Soft Combi P**	**JAY Xtreme Active**	**JAY Basic**	**JAY Easy**	**JAY Balance**
Ulkopäällinen (Microclimatic ja joustava)									
(1). Märkäpesu 70°C								
Ulkopäällinen (inkontinenssi)									
(2). Märkäpesu 60°C								
Sisäpäällinen									
(3). Desinfiointi ruiskuttamalla ja pyyhkimällä tai märkäpesu 60°C	-	-	-	-	-		-	-	
Tyynyn sisus (vaahtotäyte)									
(4). Höyryautoklaavi, enintään 105 °C (1)									
Desinfiointi ruiskuttamalla ja pyyhkimällä									
(5). Upotusdesinfiointi									
Tyynyn osat									
Roho Air -osa	-			-	-	-	-	-	
Asennusosat	-			-	-		-	-	
Geelipakkaus	-			-	-		-		

1. 70°C on suurin suositeltava lämpötila.
2. 60°C on suurin suositeltava lämpötila.
3. Xtreme Active- ja Balance-sisäpäälliset voidaan pestä 60°C lämpötilassa tai desinfioida suihkuttamalla / pyyhkimällä. Päälliset voivat päästää väriä, jos ne pestään 60 °C:ssa, mutta se ei vaikuta mitenkään niiden käyttöominaisuuksiin.
4. Autoklaavi on itselukittuva kone, joka steriloi paineistetulla höyryllä.
5. Alhaisessa lämpötilassa (< 30°C).

Tuotteen takuu ei ei ole voimassa jos tuote on vaurioitunut puhdistusohjeiden vastaisista puhdistusmenetelmistä tai sopimattomien puhdistusaineiden käytöstä johtuen.

Suositeltavat desinfiointiaineet
Kaikki Robert Koch -instituutin listaamat ja suosittelemat desinfiointiaineet: http://www.rki.de/EN/Home/homepage_node.html

Sunrise Medical S.r.l.
Via Riva, 20 – Montale
29122 Piacenza
Italia
Tel.: +39 0523 573111
Fax: +39 0523 570060
www.SunriseMedical.it

Sunrise Medical AG
Erlenauweg 17
CH-3110 Münsingen
Schweiz/Suisse/Svizzera
Fon +41 (0)31 958 3838
Fax +41 (0)31 958 3848
www.SunriseMedical.ch

Sunrise Medical AS
Delitoppen 3
1540 Vestby
Norge
Telefon: +47 66 96 38 00
post@sunrisemedical.no
www.SunriseMedical.no

Sunrise Medical AB
Neongatan 5
431 53 Mölndal
Sweden
Tel.: +46 (0)31 748 37 00
post@sunrisemedical.se
www.SunriseMedical.se

MEDICCO s.r.o.
H – Park, Heršpická 1013/11d,
639 00 Brno
Czech Republic
Tel.: (+420) 547 250 955
Fax: (+420) 547 250 956
www.medicco.cz
info@medicco.cz
Bezplatná linka 800 900 809

Sunrise Medical Aps
Mårkærvej 5-9
2630 Taastrup
Denmark
+45 70 22 43 49
info@sunrisemedical.dk
www.Sunrisemedical.dk

Sunrise Medical Australia
11 Daniel Street
Wetherill Park NSW 2164
Australia
Ph: +61 2 9678 6600
Email: enquiries@sunrisemedical.com.au
www.SunriseMedical.com.au

Sunrise Medical
North American Headquarters
2842 Business Park Avenue
Fresno, CA, 93727, USA
(800) 333-4000
(800) 300-7502
www.SunriseMedical.com

EC REP

Sunrise Medical GmbH
Kahlbachring 2-4
69254 Malsch/Heidelberg
Deutschland
Tel.: +49 (0) 7253/980-0
Fax: +49 (0) 7253/980-222
www.SunriseMedical.de

Sunrise Medical
Thorns Road
Brierley Hill
West Midlands
DY5 2LD
England
Phone: 0845 605 66 88
Fax: 0845 605 66 89
www.SunriseMedical.co.uk

Sunrise Medical S.L.
Polígono Bakiola, 41
48498 Arrankudiaga – Vizcaya
España
Tel.: +34 (0) 902142434
Fax: +34 (0) 946481575
www.SunriseMedical.es

Sunrise Medical Poland
Sp. z o.o.
ul. Elektronowa 6,
94-103 Łódź
Polska
Telefon: + 48 42 275 83 38
Fax: + 48 42 209 35 23
E-mail: pl@sunrisemedical.de
www.Sunrise-Medical.pl

Sunrise Medical B.V.
Groningenhaven 18-20
3433 PE NIEUWEGEIN
The Netherlands
T: +31 (0)30 – 60 82 100
F: +31 (0)30 – 60 55 880
E: info@sunrisemedical.nl
www.SunriseMedical.nl

Sunrise Medical HCM B.V.
Vossenbeemd 104
5705 CL Helmond
The Netherlands
T: +31 (0)492 593 888
E: customerservice@sunrisemedical.nl
www.SunriseMedical.nl
www.SunriseMedical.eu
(International)

Sunrise Medical S.A.S
ZAC de la Vrillonnerie
17 Rue Mickaël Faraday
37170 Chambray-Lès-Tours
Tel : + 33 (0) 247554400
Fax : +30 (0) 247554403
www.sunrisemedical.fr

CE

SUNRISE MEDICAL

OM_JAY3 Cushion AIR_EU_ML_Rev.H_2020-11-23